

Západočeská univerzita v Plzni

Fakulta filozofická

Bakalářská práce

2012

Halka Kračmerová

Západočeská univerzita v Plzni

Fakulta filozofická

Bakalářská práce

**Vypracování rusko-českého valenčního slovníku
sloves, užívaných v odborných textech se
zaměřením na oblast komerční sféry**

Halka Kračmerová

Západočeská univerzita v Plzni

Fakulta filozofická

Katedra germanistiky a slavistiky

Studijní program Filologie

Studijní obor Cizí jazyky pro komerční praxi

Kombinace němčina – ruština

Bakalářská práce

**Vypracování rusko-českého valenčního slovníku
sloves, užívaných v odborných textech se
zaměřením na oblast komerční sféry**

Halka Kračmerová

Vedoucí práce:

Mgr. Bohuslava Golčáková Ph.D.

Katedra germanistiky a slavistiky

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2012

Prohlašuji, že jsem práci zpracovala samostatně a použila jen uvedených pramenů a literatury.

Plzeň, duben 2012

.....

1	ВВЕДЕНИЕ	1
2	ВАЛЕНТНОСТЬ	4
2.1	История вопроса	4
2.2	Словосочетание	7
2.2.1	Согласование, управление, примыкание	8
2.3	Простые и сложные словосочетания	10
2.4	Глагольное управление	11
2.4.1	Одиночная – двойная связь	12
2.4.2	Вариативная (дуплетивная) связь	13
2.4.3	Сильное – слабое управление	14
3	ИССЛЕДОВАНИЕ ВАЛЕНТНОСТИ	15
3.1	Характеристика журнала «Компания» и избр. статьей	16
3.1.1	Характеристика иссл. текстов с точки зрения стилистики	19
3.2	Структура словарной статьи	21
3.3	Анализ словаря	23
4	ЗАКЛЮЧЕНИЕ	32
5	РЕЗЮМЕ	34
6	RESUMÉ	35
7	СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	36
8	ПРИЛОЖЕНИЕ	44

1 ВВЕДЕНИЕ

Глагол является основной частью речи – как научной категорией, так и необходимой единицей языка для повседневной коммуникации человека. Глаголы выступают одной из значимых частей речи, которая обозначается не только морфологическими категориями как лицо, время, наклонение, вид и залог, но занимают важное место и в синтаксической системе, образуя словосочетания и предложения.

Целью данного исследования является глагольное управление в рамках теории валентности, понятия валентности, вариативности глагольного управления, одиночного, двойного, тройного управления, вопросы теоретического исследования глагольного управления учеными-лингвистами, типизация глагольного управления (сильное или слабое управление, отношение управления и именного примыкания) и разные подходы к ней, и конструкции глагольного управления в русском языке в сопоставлении с чешскими конструкциями.

Материалом исследования послужили тексты электронной версии журнала «Компания», который сосредоточивается на эконимических и коммерческих темах и доступ к которому возможен на сайте www.ko.ru.

Основной целью данной работы является описание категории глагольного управления и главных понятий глагольного управления, определение его типов, исходя из исследований ученых-лингвистов, а также составление русско-чешского словаря по глагольному управлению.

Для достижения названной выше цели необходимо выполнить следующие **задачи**

- систематизировать и углубить теоретические и практические знания по исследуемой теме
- проанализировать теоретическую часть вопроса
- подобрать материал для составления русско-чешского словаря по глагольному управлению
- на основании проведенного анализа составить русско-чешский словарь по глагольному управлению

Главными **методами** исследования являются анализ, синтез и сравнение.

Актуальность исследования состоит в том, что были выбраны и исследованию подвергались глаголы, употребляемые в современных коммерческих текстах. Выбор текстов проводится в соответствии с изучаемой специальностью, - Иностранные языки для коммерческой практики. Данная проблематика всегда будет актуальна как для носителей языка, так и – преимущественно - для изучающих русский язык иностранцев.

Новизна данной работы заключается в следующем:

- в сопоставлении глагольного управления в русском языке с глагольным управлением в чешском языке
- практическая часть исследования выполнена на современном языковом материале
- результатом исследования является русско-чешский словарь глагольного управления, который может быть далее разработан и дополняться.

Надеемся, что данное исследование будет иметь не только теоретическое, но и практическое **значение**, и словарь может использоваться как теми, кто изучает русский и чешский языки в качестве иностранных, так и теми, кто интересуется грамотным использованием русского языка.

Структура и объем работы. Исследование состоит из вступления, основной части, заключения, резюме на русском языке, резюме на чешском языке, списка использованной литературы и приложения – русско-чешского о глагольному управлению. Во введении обосновывается выбор темы, указывается ее актуальность, формулируются проблемы и круг вопросов необходимых для ее решения. Далее определяется цель работы, ее задачи, подлежащие решению, указываются объект исследования и методы анализа.

Предлагаемая работа содержит три раздела, каждый из которых делится на 2-3 подраздела. Первая глава носит общий теоретический характер и служит теоретическим обоснованием следующих разработок. В ней на основе изучения работ отечественных и зарубежных авторов излагается сущность исследованной проблемы, рассматриваются разные подходы к ее решению, дается их оценка, обосновываются и излагаются собственные позиции автора. Вторая глава носит аналитический характер. В ней дается анализ проблемы с использованием различных методов исследования. Третья глава – русско-чешский словарь по глагольному управлению. Все рекомендации носят конкретный характер и практическое применение.

В **заключении** излагаются теоретические и практические выводы и результаты исследования. **Приложением** является русско-чешский словарь по глагольному управлению.

2 ВАЛЕНТНОСТЬ

2.1 История вопроса

Валентность привлекает внимание лингвистов с 60-х гг. 20 века, прежде всего под влиянием работ Л. Теньера. Валентностью глаголов занимались также Ю. Д. Апресян, С. Д. Кацнельсон, И.А. Мельчук (1999), А. М. Мухин (1987), V. Ágel (2000), В. В. Виноградов (1954), А. А. Потебня, Д. Э. Розенталь, Е. С. Скобликова (1979), А. Пешковский (1956), Н.Н. Прокопович (1981), В.М Дерибас (1981) и другие. В работе будут рассматриваться, например, мнения В. В. Виноградова, Н. Н. Прокоповича, А. Пешковского, В.М. Дерибаса. Ближе будут представлены теории Л. Теньера и С.Д. Кацнельсона.

Большой энциклопедический словарь (1998:431) определяет понятие валентность как «способность атома химического элемента...образовать определенное число химических связей с другими атомами», и далее приводит, что данное понятие происходит от латинского слова *valentia* – сила. Понятие валентность обозначает с XIX века в области химии свойства атома – назначает наивысшее количество химических связей, которое может данный атом основывать с другими атомами.

Понятие «валентность» может быть отнесено не только к глаголам, но и к другим частям речи. Как отмечает Ярцева (1990: 80), валентность может трактоваться как «...общая сочетательная способности слов и единиц иных уровней. Различаются специфичные для каждого языка сочетательные потенции частей речи, отражающие грамматические закономерности сочетаемости слов и лексическая валентность, связанная с семантикой слова...»

Толкование понятия «валентность» Большим энциклопедическим словарем напоминает концепцию Люсьена Теньера, который этот термин употреблял для обозначения зависимостей при анализе предложения. Л. Теньер назначил центральным пунктом глагол, и зависимые члены словосочетания разделил на «актанты» и «циркумстанты». Возможность (способность) связываться только с определенным количеством актантов (и тоже определенным количеством циркумстантов) он сравнил со свойствами атомов и назвал ее валентностью.

Или по его словам – «глагол можно представить себе в виде своеобразного атома с крючками, который может притягивать к себе большее или меньшее число актантов в зависимости от большего или меньшего количества крючков, которыми он обладает, чтобы удерживать эти актанты при себе. Число таких крючков, имеющихся у глагола, и, следовательно, число актантов, которыми он способен управлять, и составляет сущность того, что мы будем называть валентностью глагола.» (ср. Теньер, 1988:250)

С точки зрения актантов и актантной структуры глагола Теньер выделяет четыре группы глаголов по числу актантов, которыми они обладают – 1) глаголы без актанта, 2) глаголы с одним актантом, 3) глаголы с двумя актантами, 4) глаголы с тремя актантами. (ср. Теньер, 1988:122)

В. Г. Гак во вступлении к переводу книги Л. Теньера на русский язык «Основы структурного синтаксиса» обращает внимание на то, что сначала точка зрения Люсьена Теньера не была учеными-лингвистами принята. Теория Л. Теньера стала основной для разработки таких лингвистических направлений как, например, грамматика зависимостей, теории валентности и падежной грамматики.

Итак, можно сказать, что в области валентности Теньер поставил задачу и наметил типологический анализ явления. В дальнейшем теория валентности стала рассматриваться многими лингвистами и учеными. Но высокий интерес к этой проблеме открыл ряд проблем. Так существование в ряде языков безличных местоимений поставило вопрос о различении формально-синтаксической и семантической валентности. Было установлено, что валентность свойственна не только глаголу, но и другим частям речи (см. выше толкование Ярцевой). Если Теньер ограничивал валентность только с т. з. количественной, т.е. числом актантов при глаголе, то в последнее время привлекает внимание ее качественный аспект, т.е. морфологические и семантические особенности главного и зависимого компонентов.

Эрбен (1962), также как и Теньер, сравнивает валентность глагола с валентностью атома и на основе этой валентности глагола Эрбен разрабатывает свои основные модели немецкого предложения. В валентностные отношения в качестве «дополнений» он включает кроме того предикативы и необходимые обстоятельственные определения.

Также в советском языкознании начинается трактовать понятие валентности, которое связано прежде всего с работами С.Д. Кацнельсона. Кацнельсон (1986:132) понимает под названием «валентность» «...способность слова определенным образом реализоваться в предложении и вступать в определенные комбинации с другими словами...», и классифицирует глаголы не только от числа, но и от вида и от актантов, и различает несколько типов валентности: общий тип, в котором выделяется активная валентность, или способность слова присоединять зависимый элемент, и потом выделяет пассивную валентность – способность слова присоединиться к господствующему слову.

2.2 Словосочетание

Словосочетание – это синтаксическая конструкция, которая соединяет как минимум два знаменательных слова, оформленных по определенной модели, и в соответствии с этой моделью выражающих определенный тип соотношения между данными словами. (ср. Скобликова, 1979:45) Слово, определяющее своими свойствами связь, называется стержневым, и слово, или слова, реализующие связь, называются зависимыми.

Иначе можно сказать, по мнению Скобликовой, что «роль главного слова в построении словосочетаний заключается в том, что от его особенностей зависят потенциальные возможности его распространения, именуемые в современной лингвистике активной ... синтаксической валентностью слова, или синтаксической сочетаемостью.» (ср. Скобликова, 1979:52)

Большой энциклопедический словарь (1998:612) определяет понятие словосочетание следующим способом – «...[это] простейшая непредиктивная, в отличие от предложения, единица речи, которая образуется на основе подчинительной связи...двух и более слов.»

Между главным и зависимым словами, основными единицами словосочетания, определяются разные виды связей. Если компоненты равноправны, однородны, в каком-то отношении одноплановы, можно их свободно считать и расширять их ряды, объединены сочинительной связью. В других случаях, когда основные единицы неровноправны, зависимы – одно из слов является главным, и другое слово, или другие слова, семантически распространяют, уточняют или поясняют слово главное.

Подчинительная связь реализуется тремя видами связей – согласованием, управлением и примыканием. Виноградов (ср. Виноградов, 1954:4) также считает, что «в правилах сочетания слов, в закономерностях образования разных типов словосочетаний ярко проявляется национальная специфика языка».

2.2.1 Согласование, управление, примыкание

Н.Ю. Шведова и В.В.Лопатин (1990: 349) определяют **согласование** как «...вид подчинительной связи, при котором в качестве главного слова выступает существительное, а в качестве зависимого – прилагательное...» Г.П.Ижакевич и В.И.Кононенко (1982: 98) определяют согласование как связь, при которой «форма зависимого слова морфологически приспособляется форме главного слова».

Обычно различается согласование двух типов – полное согласование и неполное согласование. Полное согласование возникает в случае, когда были использованы все возможности уподобления форм зависимого слова формам слова стержневого. При неполном согласовании не были использованы все возможности уподобления.

Определенные связи могут рассматриваться иногда как примыкание или как управление. (ср. Ижакевич, Кононенко, 1982:199) Русская грамматика приводит понятие *приложение*, которое определяет как «...согласование, при котором в отношении определяемого и определяющего вступают существительные...» (ср. Шведова, Лопатин, 1990:352)

Второй способ связи слов представляет **управление**, «...при котором слово с предметным значением ставится в определенной падежной или предложно-падежной форме в соответствии с характером передаваемых смысловых отношений...» (Скобликова, 1979:59). Зависимое слово при этом виде связи призвано передавать то, как обозначаемый предмет относится к предметам или явлениям, которые выражает стержневое слово. На выбор формы зависимого слова оказывает влияние ряд факторов – смысловых, грамматических, лексико-фразеологических или стилистических. Например, грамматическое воздействие стержневого слова связано с принадлежностью к определенной части речи. (ср. Скобликова, 1979:59-60)

При **примыкании** зависимое слово становится «...неизменным и определяет свою зависимость от главного слова по смыслу и местоположению...» (ср. Ижакевич, Кононенко, 1982:199,200) Или по мнению Шведовой и Лопатина (1990: 346,347) примыкание является подчинительной связью, где в качестве зависимых слов выступают слова неизменяемые – наречие, неизменяемое прилагательное, инфинитив, деепричастие, компаратив. К примыканию относятся иногда «...факты слабого падежного и предложно-падежного правления, что соответствует трактовке управления как синтаксической связи, в формировании которой участвует весь комплекс лексико-грамматических свойств слова.»

2.3 Простые и сложные словосочетания

По числу составляющих компонентов выделяются два типа словосочетаний – простое и сложное. В простом словосочетании выступают два полнозначных слова, связанные одним типом из синтаксических отношений. В сложном словосочетании связано три и больше компонента, связанных различными синтаксическими отношениями. (ср. Ижакевич, Кононенко, 1982:196-197)

Ижакевич и Кононенко (1982: 197, 198) выделяют по степени связности компонентов свободные и несвободные словосочетания. В свободном словосочетании выступают слова, которые имеют самостоятельное лексическое значение, и эти словосочетания являются синтаксически разложимыми. В несвободных словосочетаниях лексические и грамматические значения слов ослаблены, несамостоятельны, также рассматриваются как один член предложения. В несвободном словосочетании тоже не встречаются синтаксические зависимости как в свободном словосочетании. (ср. Ижакевич, Кононенко, 1982:197,198)

Стержневое слово предложения может принадлежать к разным частям речи – глаголам, существительным, прилагательным и наречиям. Из этого истекают четыре вида управления – а) глагольное, б) субстантивное или именное управление, в) адъективное и г) адвербиальное. Зависимыми словами являются существительные, местоимения в косвенных падежах, с предлогом или без предлога. (ср. Шведова, Лопатин, 1990:50)

В соответствии с сематическим разграничением второстепенных членов можно различать разные типы словосочетаний: с зависимым словом – определением; аппозитивные – разновидность определительных – с зависимым словом - приложением; объектные – с зависимым словом – дополнением, выражающим объект действия или объект, на который распространяется качественный признак, и обстоятельственные – с зависимым словом – обстоятельством» (ср. Шведова, Лопатин, 1990:51)

2.4 Глагольное управление

А. А Барсов в Российской грамматике характеризует глагольное управление следующим образом: «Управление состоит в том, когда одно речение, зависящее от другого, точно для него полагается в некотором известном с ним не сходственном изменении, например, в следующем предложении: *Лучи́ со́лнца нагрѣва́ют зѣмлю...* слово *зѣмлю* зависит от слова *нагрѣва́ют*, и для показания *кого́* или *что нагрѣва́ют лучи́*, необходимо должно оно быть в винительном падеже...» (ср. Барсов, 1981:161)

Как уже отмечалось выше, глагол является основной частью речи и выступает одной из значимых частей речи, которая обозначается не только морфологическими категориями, но занимает важное место и в синтаксической системе, образуя словосочетания и предложения, и «... в составе предложения ... не только участвует в коммуникативном задании предложения, но и подчиняется законам высказывания: композиционной стройности и передачи динамики действия.» (ср. Лазуткина, 1974:188)

Для определения глагольного управления необходимо познакомиться с такими понятиями, как одиночная и двойная связь, вариативная (дуплетивная) связь или слабое и сильное управление.

2.4.1 Одиночная – двойная связь

Управление глагола и валентность – это два разных термина. Но чтобы привести и другую точку зрения, в следующем разделе дается характеристика глагольного управления одиночного и двойного. Практическая часть предлагаемой работы будет посвящена глаголам сочетающимся с винительным падежом, т.е. глаголов, требующим при себе дополнения, которое в теории валентности называют пациенсом. Таким образом, с точки зрения теории валентности речь идет об актанте, который на поверхностном уровне выражается винительным падежом имени. С точки зрения классического синтаксиса речь идет о члене предложения, который называют прямым дополнением.

Глагольное управление может быть одиночным или двойным. Одиночное управление – это такое управление, когда для распространения глагола в словосочетании хватит один зависимый компонент. В случае двойного управления «...глаголом предопределяется не одна зависимая форма, а две..», причем эта связь «...может быть обусловлена его морфемным составом или его принадлежностью к лексико-семантической группе слов...» (ср. Шведова, Лопатин, 1990:346)

Принадлежность к лексико-семантической группе слов и действие лексико-семантического фактора имеет место в двойной и одиночной связи. Двойной связью обладают глаголы со значением передачи, глаголы соединения, взаимного отношения, а также некоторые другие глаголы. (ср. Шведова, Лопатин, 1990:346)

При двойном управлении «необходимо учитывать некоторые особенности словосочетаний соответствующего типа. В одних случаях употребление обоих зависимых компонентов является обязательным для семантической полновесности сочетания в целом: *лиши́ть роди́телей поко́я, пожа́ть ру́ку учи́телю (учи́теля),*

предоста́вить о́тпуск това́рищу» (ср. Прокопович – Дерибас – Прокопович, 1981:12). В других случаях семантическая наполненность словосочетания может выполняться только одной зависимой словоформой – для раскрытия главного компонента достаточен один зависимый компонент, второй только далее развивает и уточняет значение словосочетания. Также можно встретится с тройным управлением, в котором глаголом предопределяются три зависимые формы .

2.4.2 Вариативная (дуплетивная) связь

Вариативным управлением (или дуплетивным) является такое глагольное управление или связи, которые «...выражают такие взаимозамещающиеся связи, которые выражают близкие смысловые отношения разными формальными средствами...» (ср.Шведова, Лопатин, 1990:347), или такое управление, при котором зависимое слово в словосочетании может быть выражено разными словоформами, т. е. стоять в разных падежах и в некоторых случаях использовать разные предлоги, при этом смысл словосочетания остается тем же (ср. Прокопович – Дерибас – Прокопович 1981:13). Можно различать факультативную и стилистическую связь.

При наличии факультативной связи (или дуплетивной) смысл словосочетания не меняется при изменении словоформы зависимого компонента. В отличие от этого при наличии стилистической связи смысл словосочетания формально остается прежним, но отличается по стилистическому признаку, то есть такое словосочетание характеризует выражение разговорное, книжное, профессиональное и т. д.

«Вариативность определительных связей чаще всего объясняется наличием соотносительных по смыслу средств связи и форм подчинения, причем особенно большую роль играют значения самих варьируемых форм.» (Шведова, Лопатин, 1990:348)

2.4.3 Сильное – слабое управление

С точки зрения наличия или отсутствия необходимой связи между словами было понятие сильного и слабого управления в первый раз введено А. Пешковским – при сильном управлении наблюдается наличие такой связи, при слабом – ее отсутствие. (ср. Скобликова, с.63, 1979) Далее А. Пешковский в *Русском синтаксисе в научном освещении* (Пешковский, 1956:287) отмечает, что «...в области сильного управления можно различать разные степени силы, т.е. разные степени...необходимости связи между падежом (или предлогом с падежом) и глаголом...».

Лазуткина (ср. Лазуткина, 1974:188) выделяет еще глаголы, не имеющие сильной подчинительной связи как глаголы с нулевой валентностью. Таким образом, «...при сильном управлении господствующее слово своими лексико-грамматическими свойствами предопределяет обязательное появление при нем определенной управляемой падежной формы...» (ср. Валгина: 2000) Такой связи требуют, например, глаголы речи с управляемыми формами, глаголы обозначающие тему речи или глаголы мысли. (ср. Скобликова, 1979: 62)

Слабое управление можно охарактеризовать как связь, при которой «зависимая форма косвенного падежа не является обязательной и не предсказывается словарными (лексическими) или грамматическими свойствами управляющего слова» (ср. Белошапкина, 1989:566), т. е. наличие зависимых словоформ факультативно.

3 ИССЛЕДОВАНИЕ ВАЛЕНТНОСТИ

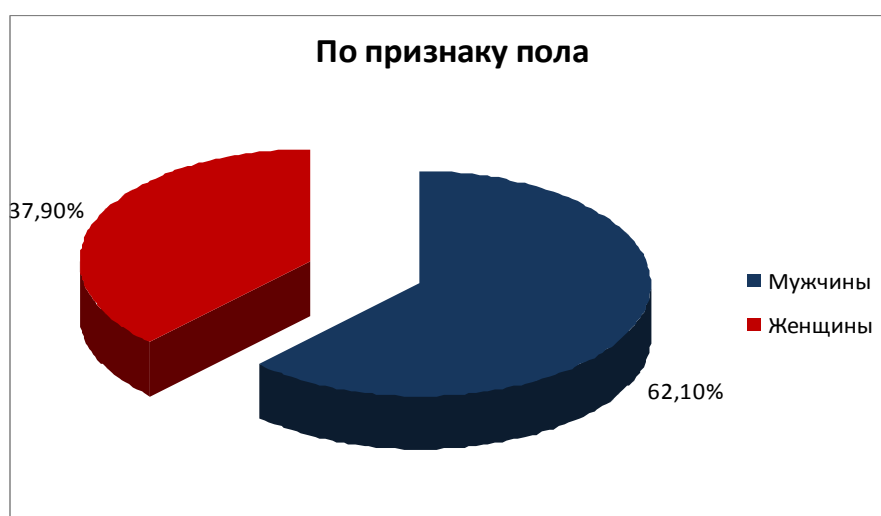
Как употреблять глаголы и их зависимые словоформы - это представляет проблему не только для иностранцев, но и для носителей языка. С этой целью составлялся и русско-чешский словарь по глагольному управлению, который дается в приложении к настоящей работе. Создание этого словаря является также одной из основных задач данного исследования, и выбор текстов соответствует изучаемой специальности - Иностранные языки для коммерческой практики. Поэтому для составления двуязычного словаря берутся статьи электронной версии делового еженедельника Компания, доступ к которому возможен на сайте www.ko.ru. Учитывая объем работы, количество проанализированных текстов надо было ограничить, поэтому мы при исследовании ограничились сроком 1 месяц и нашему исследованию подвергались тексты, опубликованные в декабре 2011 г. , в общем 72 газетные статьи, количество слов в каждой из них около 1390 слов. В этих 72 статьях мы нашли 311 глаголов, которые требовали дополнения в винительном падеже. К данным глаголам мы нашли 709 примеров в вышеуказанных текстах.

В следующем разделе характеризуется источник и период подобранных к анализу текстов, проведение работ по составлению словаря, также как и структура словарной статьи, дается характеристика исследованных глаголов, их сортировка и количество.

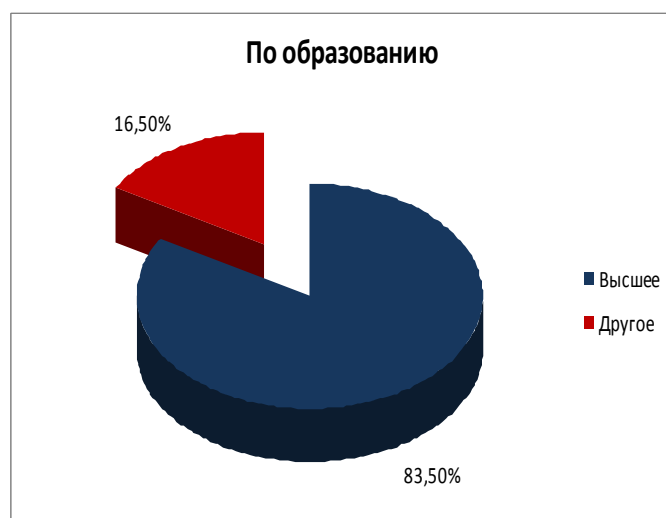
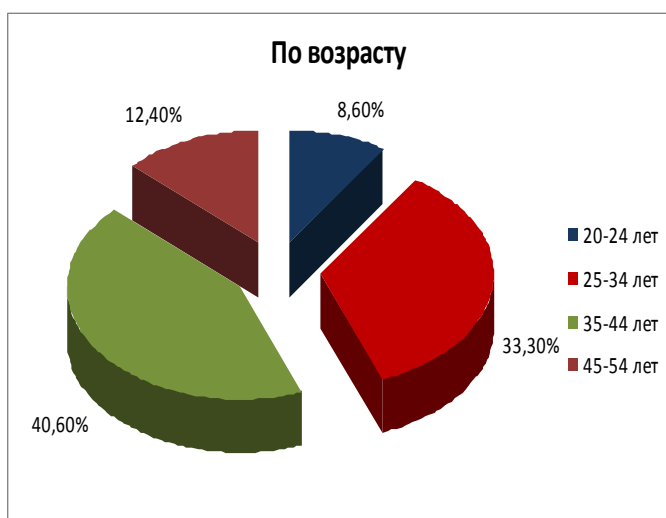
3.1 Характеристика журнала «Компания» и избранных статей

«Компания» выпускается с 1997-го года и характеризует себя как настольное издание для бизнесменов, управленцев всех рангов, специалистов самого широкого профиля. Далее продолжает шеф-редактор журнала Милана В. Давыдова: «...основные события экономики и бизнеса непременно оказываются в центре внимания наших журналистов, которые в сотрудничестве с авторитетными экспертами и участниками рынка предлагают читателям не предвзятые оценки происходящего, строят прогнозы и дают конкретные советы. Мир крупного, среднего и малого бизнеса – все это тоже на страницах «Компании».» Ежедельник в формате А4 выходит по понедельникам с тиражем в 78 000 экземпляров и распространяется прежде всего в Москве, Петербурге, Государственной Думе, банках, в крупных предприятиях и в самолетах.

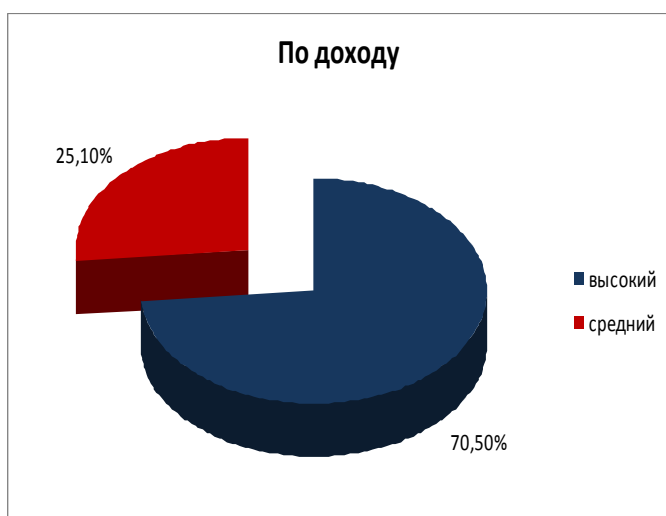
В следующей части приводятся графики, характеризующие журнал Компания и его читателей. Как видно из первого графика, с точки зрения пола читателей среди читателей «Компании» больше мужчин чем женщин, при этом на 24,3 процента. Доля читателей-мужчин составляет 62,10%, доля читателей-женщин – 37,9%.



По возрасту преобладает категория 35-44 лет - 40,6%, второе место занимает возрастная категория 25-34 лет - 40,6%. С 83,5% преобладают среди читателей читатели с высшим образованием, в основном руководители - 50,1%, далее специалисты - 20,7%, и служащие - 14%.



Доход основного читателя «Компании» - высокий. По социальному статусу преобладают руководители.



Журнал распространяется прежде всего в Москве - 84%, потом 2% в Санкт-Петербурге и 14% в провинциях.



Из вышеуказанных данных, которые мы получили на сайте журнала «Компания», можно определить „среднего читателя“: мужчина в возрасте с 35 по 44 года, высшего образования, который работает руководителем в Москве и у которого высокий доход.

3.1.1 Характеристика исследованных текстов с точки зрения стилистики

Текст представляет собой наиболее четко организованную коммуникативную единицу и, таким образом, должен рассматриваться как коммуникативная сущность. Коммуникативная природа текста проявляется в том, что он, неся в себе определенную смысловую информацию, организует ее так, чтобы обеспечить возможность адекватного ее декодирования, как по отдельным ее составляющим, так и на уровне целого. При этом в тексте недвусмысленно, хотя далеко не всегда, выражается коммуникативная целеустановка. Цель адресанта направлена на достижение определенного коммуникативного эффекта. Коммуникативная сущность текста, особенно художественного, проявляется и в том, что он может воплощать в себе множество речевых актов, которые могут совпадать в своих принципах с графически выделенными языковыми единицами, либо быть спрессованными в одном предложении.

И текстовая структура, и слог, и отборы характеров способны отразить его социальный статус, уровень образованности, вкусы. А опосредованно текст может отразить и некоторые из этих качеств, присущих также потенциальному адресату. И если он параметризован, то здесь вновь проявляется фактор осознанного намерения адресанта.

Стиль – это и индивидуальная манера выражения, и характер отбора языковых средств, и отклонение от языковой и контекстуальной нормы, и экспрессивное начало в языке и речи. Все это принципы различного явления, далеко не всегда правомерно именуемые стилем и чаще не имеющие системного характера. Сфера его распространения ограничивается письменной и литературной речью.

Стиль массовой коммуникации – один из наиболее «открытых» функциональных стилей современного русского языка, за исключением стиля художественной литературы. «Незамкнутость» словаря публицистики определяется прежде всего экстралингвистическими факторами, главным из которых является разнообразие тем не только в политике, но и по другим вопросам современности. И так как они относятся к современной жизни, средства в них употребляемые носят также современный характер. В лексике публицистических текстов отражаются новые тенденции в развитии языка. Публицистические тексты также динамичны, и с этой динамикой связано закрепление новых выражений, клише, которые отражают разные изменения жизни человека, в том числе изменения в сфере политики или экономики.

Темой избранных текстов являются настолько разнообразные темы, насколько разнообразен и сам бизнес. Со статьи о металлургии, банковских делах, электротехнике или охране окружающей среды по экономику. **Источник текста** - электронная версия газеты «Компания» по web-страницам www.ko.ru, январь 2011. **Адресатом** текста может быть широкая общественность, которая интересуется бизнесом, но прежде всего, как выводим из предыдущей статистики, главным адресатом текстов мужчина в возрасте 35 - 44 лет, высшего образования, работающий руководителем в Москве. **Стиль текста:** газетно-публицистический. Главные **функции** текста – проинформировать читателей, привлечь внимание к настоящим темам. Жанр **текста** – газетная статья. **Лексика** статьей – нейтральная, но употребляются и политические термины, экономическая лексика и публицизмы.

3.2 Структура словарной статьи

Словарная статья по объему небольшая, потому результатом работы является пробный словарь. В первой строчке указывается идентифицированный в тексте глагол в исходной форме – инфинитиве, и в случае существования – также видовая пара. В качестве примера приводим словарную статью глагола *арендовать*. Так как словарь сосредоточивается только на глаголах, управляющих винительным падежом, у глаголов не указывается валентностная структура. Она у всех глаголов одинаковая – деятель (АСТ), выражаемый на поверхностном уровне именительным падежом и пациенс (РАТ), выражаемый на поверхностном уровне винительным падежом..

<p>арендовать</p> <p>а.квартиры</p> <p><i>Экспаты часто арендуют квартиры в районе Чистых Прудов (ставка от \$8000 в месяц), селятся здесь обычно французы, так как здесь имеется французская школа. (27)</i></p> <p>а. дом</p> <p><i>Жить пришлось в отеле, а позже арендовали новый дом. (27)</i></p> <p>а.коттедж</p> <p><i>Первый раз арендовали коттедж в поселке Чайка (недалеко от Покровских Холмов), застройщик сообщил нам, что можно переезжать, что все будет готово, однако, когда мы переехали, воды в доме так и не было. (27)</i></p>	<p>pronajímat</p> <p>р. byty</p> <p>р. dům</p> <p>р. vilu</p>
---	---

В следующей строчке под маркером приводится сокращение глагола и существительное в винительном падеже, которым глагол управляет – *а. квартиры, а. дом, а. коттедж*. Потом следует целое предложение, в котором жирным шрифтом выделяется данная интересующая нас глагольная форма и глагольное дополнение, имеющее форму винительного падежа. В конце предложения указывается номер текста, в котором данное предложение встречалось. Список разработанных нами текстов приводится в приложении. Если в текстах встречались еще другие примеры, то они приводятся под следующим маркером - опять сокращение глагола и существительное в винительном падеже, которым глагол управляет, пример из текста и номер текста. В правом столбике словаря приводится перевод данного русского глагола на чешский язык и следует перевод отдельных сочетаний глаголов с дополнением.

3.3 Анализ словаря

Как употреблять глаголы и их зависимые словоформы - это проблема не только для иностранцев, но и для носителей языка. С этой целью составлялся и русско-чешский словарь по глагольному управлению, который дается в приложении к настоящей работе. Данный словарь является пробным словарем, потому что с учетом объема работы, ее цели и задач, не было в силах и интенциях автора проводить широкомасштабное исследование. С другой стороны следует отметить, что и при исследовании текстов в сроке только одного месяца результаты релевантны. В словаре разрабатываются глаголы, сочетающиеся с винительным падежом, который представляет классическое дополнение – *patients*. С точки зрения валентности реч идет об актанте, который на поверхностном уровне выражен винительным падежом.

Из 709 примеров соответствовало русскому образцу, т.е. глаголу с винительным падежом, который представляет классическое дополнение – *patients*, 672 чешских эквивалентов. Остальных 49 можно разделить на следующие группы:

1. русскому сочетанию глагола с дополнением оответствует чешский глагол
2. русскому выражению соответствует в чешском языке глагол с дополнением в другом любом падеже без предлога
3. русскому глаголу с дополнением в винительном падеже соответствует в чешском языке глагол с дополнением в другом падеже с предлогом
4. русское выражение не имеет эквивалента в чешском языке
5. русскому выражению в чешском языке соответствует именное сказуемое

К **первой группе** принадлежит 14 выражений, причем русскому аналитическому выражению в форме глагол + дополнение в винительном падеже соответствует чешский глагол. В данную группу входят следующие выражения:

1	<i>И чем чаще отечественные сырьевые монополии будут вынуждены вести добычу в трудных условиях, требующих сложных технических решений, тем в большей степени у них возникнет необходимость отдавать предпочтение иностранным нефтесервисным компаниям. (62)</i>	dobývat
2	<i>"Пропагандистские усилия руководства корпораций бизнеса зачастую имеют обратный эффект и вызывают двойное раздражение, когда негатив по отношению к партии власти уже формируется", - подчеркивает глава социологического холдинга "РОМИР" Андрей Милехин. (40)</i>	podráždit
3	<i>Последний громкий скандал с новогодними чартерными рейсами в Италию тому подтверждение. "Трансаэро" планировала новогодние рейсы в Милан, Рим и Венецию. 21 октября в ходе заседания комиссии Росавиация дала добро, но уже 11 ноября передумала. (25)</i>	povolit
4	<i>Но к середине 2010 г. многие "вынужденные" покупатели осознали себя мудрыми инвесторами в недвижимость и даже стали таковыми, продолжив делать свои покупки. (32)</i>	nakupovat
5	<i>Складывается впечатление, что в "Северстали" делают ставку на рост спроса в базовых отраслях производства при снижении акцента в производстве активов, которые на рынке традиционно считаются "защитными". (8)</i>	vsadit
6	<i>Причем мы намерены активно развивать отраслевую направленность наших решений и делать большой упор на комплексные подходы и проекты, нацеленные на обеспечение развития и функционирования всего бизнеса, а не отдельных процессов", - отмечает Михаил Эренбург. (48)</i>	zaměřit se

7	"Ренова" Виктора Вексельберга наложила вето. (26)	vetovat
8	Трагические события в Японии, которые все мы наблюдали на экранах телевизоров в начале года, оказали неизгладимое впечатление не только на телезрителей, но и на инвесторов. (16)	zapůsobit
9	Понятно, что волатильность с момента выхода на IPO может быть высокая, но если вы не спекулятивный трейдер, решение о реальной ценности акций нужно принимать , глядя на долгосрочную перспективу - от года. (18)	rozhodovat
10	В торжественной церемонии награждения, состоявшейся в отеле "Рэдиссон Ройал", приняли участие свыше 300 руководителей отечественного и зарубежного бизнеса из разных секторов экономики. (55)	zúčastnit se
11	Дело в том, что минувшим летом НРБ выдал КМВ кредит под залог воздушных судов, предварительно проведя оценку платежеспособности заемщика. (25)	ohodotit
12	При этом мы намерены сделать акцент на "облачные" технологии, цифровое телевидение и внедрение аналитических бизнес-систем. (29)	zdůraznit
13	И чем чаще отечественные сырьевые монополии будут вынуждены вести добычу в трудных условиях, требующих сложных технических решений, тем в большей степени у них возникнет необходимость отдавать предпочтение иностранным нефтесервисным компаниям. (62)	upřednostňovat
14	Что касается нашей страны, то "финансовый Нострадамус" сделал весьма печальный прогноз : если цена на нефть упадет ниже \$80 за баррель, то Резервный фонд будет исчерпан уже через год. (16)	předpovědět

Необходимо отметить, что у некоторых примеров толкование можно было бы назвать спорным:

Что касается нашей страны, то "финансовый Нострадамус" сделал весьма печальный прогноз: если цена на нефть упадет ниже \$80 за баррель, то Резервный фонд будет исчерпан уже через год. (16)

Выражение **сделать прогноз** – можно перевести на чешский язык не только как *předpovědět*, но и как *dát předpověď*. В таком случае бы чешское выражение соответствовало русскому.

*И чем чаще отечественные сырьевые монополии будут вынуждены вести добычу в трудных условиях, требующих сложных технических решений, тем в большей степени у них возникнет необходимость **отдавать предпочтение** иностранным нефтесервисным компаниям. (62)*

Выражение **отдавать предпочтение** – можно перевести на чешский язык не только как *upřednostňovat*, но и как *dávat přednost*. В таком случае бы чешское выражение соответствовало русскому.

*"Пропагандистские усилия руководства корпораций бизнеса зачастую имеют обратный эффект и **вызывают двойное раздражение**, когда негатив по отношению к партии власти уже формируется", - подчеркивает глава социологического холдинга "РОМИР" Андрей Милехин. (40)*

Выражение **вызывать раздражение** – можно перевести на чешский язык не только как *podráždit*, но и как *vyvolávat podráždění*. В таком случае бы чешское выражение соответствовало русскому.

К **второй группе** принадлежат 3 выражения, причем русскому выражению соответствует в чешском языке глагол с дополнением в другом любом падеже без предлога. В группу входят следующие выражения:

- русскому глаголу с дополнением в винительном падеже соответствует в чешском языке конструкция, когда русское дополнение является в чешском языке деятелем и глагол имеет возвратную форму

1	<i>Успехи часто кружат голову и побуждают к широким планам. (8)</i>	točí se hlava
---	--	---------------

- глагол с дополнением в родительном падеже

1	<i>Этот сервис позволяет получить прирост не только процентов по вкладу, но и стоимости драгметаллов, которая может быть плюсовой для вкладчика, а также прирост нумизматической стоимости. (43)</i>	dosáhnout nárůstu
2	<i>Фастфуд типа MacDonald's уже давно работает на детей, а вот в сегменте демократичных ресторанов с "нормальной" едой "маленькую" аудиторию не особо ценят. (42)</i>	cenit si posluchačstva

К **третьей группе** принадлежит 14 выражений, причем русскому глаголу с дополнением в винительном падеже соответствует в чешском языке глагол с дополнением в другом падеже с предлогом. К данной группе можно отнести следующие выражения:

- глагол с дополнением в винительном падеже

1	<i>Сегодня Константину Рыкову даже посвящена статья в "Википедии", откуда можно узнать, что в качестве депутата господин Рыков обещал лоббировать законопроекты, связанные с обеспечением сел и малых городов нашей страны новыми технологиями и подключением к Интернету, а также планировал продолжать реализацию проекта "Слава России", направленного на пропаганду во Всемирной паутине положительного образа РФ, а также идеологии "Единой России". (60)</i>	lobovat za návrhy zákonů
2	<i>В частности, в середине декабря господин Кудрин заявил, что вторая волна кризиса уже накрывает мировую экономику в целом и Россию в частности. (16)</i>	dopadnout na ekonomiku
3	<i>Конъюнктура на основных рынках "Норникеля" будет в 2012 г. сложной. Похоже, Дерипаска согласится на продажу пакета, только если дела "Русала" серьезно ухудшатся из-за падения цен на алюминий и обслуживать долг станет тяжелее. (11)</i>	platit za správu dluhu
4	<i>Не считаю, что в истории с "Правом делом" он потерял очки, возможно, наоборот, приобрел их у скептически настроенного избирателя. (35)</i>	přijít o body
5	<i>С этого дня Украина потеряла эксклюзивное право на поставки нашего газа в Европу. (16)</i>	přijít o právo

6	<i>Пики в основном связаны с жизнедеятельностью населения: утром все встают и включают электроприборы, вечером приходят с работы, готовят еду, а потом смотрят телевизоры. (61)</i>	dívat se na televizi
7	<i>Если бы не помощь госбанков, он мог потерять и свою алюминиевую империю. (59)</i>	přijít o impérium

- глагол с дополнением в предложном падеже

1	<i>"В 2009 г. чиновник возглавил Росавиацию, к которой к тому моменту перешли все функции Росаэронавигации", - рассказывает сотрудник авиационного ведомства. (25)</i>	stanout v čele Rosaviacie
3	<i>С учетом этих планов SAP СНГ будет реализовывать стратегические планы роста: развивать новые технологии, усиливать свои позиции в сегменте среднего и малого бизнеса, продолжать проекты с крупными компаниями. (48)</i>	pokračovat v projektech
4	<i>Поскольку Дмитрий Медведев любит подчеркивать, что он юрист, возможно, он продолжит путь на посту председателя Конституционного суда. (4)</i>	pokračovat v cestě
5	<i>В целом можно сказать, что рынок продолжил свое позитивное развитие, были реализованы многие сделки, начатые в 2008-2010 гг., хотя и на фоне тревожных новостей со всего мира. (18)</i>	pokračovat v rozvoji
6	<i>Новогодняя кампания продолжает серию рекламных активностей, посвященных 170-летию кредитного учреждения. (38)</i>	pokračovat v sérii

- глагол с дополнением в творительном падеже

1	<i>Например, в 2013 г. он собирается начать добычу даже в Ираке. (9)</i>	začít s těžbou
2	<i>Спецназовцы, вооруженные "глоками", тренируются поражать противника из-под воды, так как звук выстрела в этом случае не слышен. (50)</i>	zvíťzit nad protivníkem

К **четвертой группе** принадлежат 3 выражения, причем русское выражение не имеет эквивалента в чешском языке. К данной группе можно отнести следующие выражения:

*Мы просто не имеем организационной возможности заниматься адресной помощью, в то время как фонд **приоритизирует задачи** и берет на себя распределение средств на наиболее urgentные нужды", - поясняет Игорь Ядрошников, руководитель внешних коммуникаций "Азбуки вкуса". (41)*

Слово *приоритизировать* не имеет чешского эквивалента, и поэтому можно его перевести с помощью глагола *stanovit* и существительного *priority*, и это выражение к полному толкованию требует дополнения - слова *úkolů*. Речь идет о следующих выражениях:

1	<i>В Номос-банке полагают, что акционеры хотят монетизировать свои доли, пока не появится политическая определенность. (7)</i>	převést podíly na peníze
2	<i>Мы просто не имеем организационной возможности заниматься адресной помощью, в то время как фонд приоритизирует задачи и берет на себя распределение средств на наиболее urgentные нужды", - поясняет Игорь Ядрошников, руководитель внешних коммуникаций "Азбуки вкуса". (41)</i>	stanovit priority úkolů

3	<i>Так или иначе, общественность уже считает второе "пришествие" Прохорова в политику событием, которое сможет разнообразить политическую гонку, сделав ее намного интересней. (35)</i>	udělat boj různorodějším
---	---	--------------------------

К **пятой группе** принадлежат 4 выражения, причем русскому аналитическому выражению в чешском языке соответствует именно сказуемое. В группу входят следующие выражения:

1	<i>Вести реальную благотворительную деятельность так, чтобы деньги расходовались эффективно, а помощь доходила до нуждающихся, оказалось весьма непросто. (41)</i>	být činný
2	<i>Причем Нидерланды набрали наибольшее количество баллов по глобальной интеграции в целом, у Гонконга - наилучшие показатели глубины международных связей, а Великобритания возглавляет список по охвату своих связей. (36)</i>	být první
3	<i>Это оружие официально не состояло на вооружении ни в одной армии или спецслужбе мира, но имело, однако, довольно широкое распространение. (50)</i>	je rozšířeno
4	<i>25 ноября в ходе проведения испытаний буровой установки "БУ 4200/250" оборвалась лебедка, и в результате падения талиевого блока буровая получила серьезные повреждения, пишет Regions.ru. (63)</i>	být poškozen

4 ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Нами проведенное исследование было посвящено валентности глаголов. Работа состоит из введения, основной части, заключения, резюме на русском языке, резюме на чешском языке, списка использованной литературы и приложения – чешско-русского словаря по глагольному управлению. Во введении обосновывается выбор темы, указывается ее актуальность, формулируются проблемы и круг вопросов необходимых для ее решения. Далее определяется цель работы, ее задачи, указывается объект исследования и методы анализа. Работа содержит три раздела, каждый из которых делится на 2-3 подраздела.

Первая глава носит общий теоретический характер и служит теоретическим обоснованием следующих разработок. В этой части мы ознакомились с термином валентность – как его определяет Большой энциклопедический словарь, с его происхождением, и с учеными-лингвистами, которые занимались исследованием валентности глаголов. В подразделе 2.1.1 мы ознакомились с концепцией Люсена Теньера, который является основателем теории валентности.

В следующих разделах и подразделах объясняются такие термины как словосочетание, определяются виды подчинительной связи – согласование, управление, примыкание, далее их разряд по числу составляющих компонентов, по степени их связанности и принадлежности главного слова к части речи. В разделе 2.3 анализируются глагольное управление, одиночная и двойная связь, вариативная/дуплетивная связь и сильное и слабое управление.

Вторая глава носит аналитический характер. В ней дается анализ проблемы с использованием различных методов исследования, характеризуются источник и период подобранных к анализу текстов, проведение работ по составлению словаря, структура заглавного слова, дается характеристика исследованных глаголов, их сортировка и количество.

Создание такого словаря было основной целью нашей работы, и выбор текстов соответствует изучаемой специальности. Поэтому и для составления двуязычного словаря были использованы статьи электронной версии делового еженедельника Компания, доступ к которому возможен на сайте www.ko.ru. Исследование ограничено сроком 1 месяц – декабрь 2011. Нашему анализу подвергались 72 газетные статьи, количество слов в каждой - около 1390. В этих 72 статьях мы нашли 311 глаголов, которые требовали дополнения в винительном падеже, и к ним 709 примеров. В 672 примерах можно наблюдать соответствие в русском и чешском языках, в 38 случаях наблюдаются различия. Остальные 38 примеров можно разделить на разные группы по структуре выражения на чешском языке. Русско-чешский словарь по глагольному управлению содержится в приложении.

Теоретическая часть работы была направлена на изложение настоящей ситуации относительно валентности глаголов, но мы не стремились прийти к единому правильному выводу или решению. Мы перед собой поставили скорее практическую задачу – создать русско-чешский словарь по глагольному управлению, к разработке которого берутся статьи электронной версии делового еженедельника Компания.

5 РЕЗЮМЕ

Предлагаемая работа направлена на проблематику валентности русских глаголов и создания русско-чешского словаря валентности глаголов, используемых в области коммерческой сферы. Работа состоит из двух частей – практической и теоретической. Теоретическая часть посвящена изложению таких терминов как валентность, вариативность, двойная связь, сильное и слабое управление и т.д. Также были представлены взгляды разных лингвистов, которые занимались этой проблемой. В следующем разделе характеризуется источник и период подобранных к анализу текстов, проведение работ по составлению словаря, также как и структура словарной статьи. Дается характеристика исследованных глаголов, их сортировка и количество, также как и сопоставление русских и чешских эквивалентов. В состав работы входит тоже русско-чешский словарь валентности глаголов, который содержит 304 словарные статьи и 709 примеров.

6 RESUMÉ

Předkládaná práce je zaměřena na problematiku valentnosti ruských sloves a vytvoření rusko-českého valenčního slovníku sloves, užívaných v odborných textech se zaměřením na oblast komerční sféry. Práce je rozdělena na dvě části – teoretickou a praktickou. Teoretická část se věnuje osvětlení takových pojmů jako valentnost, variantnost vazby, hlavní a dvojité slovesné vazby, silné a slabé vazby atd. Také byly představeny názory různých lingvistů, kteří se zabývali tímto problémem. V praktické části je charakterizován původ vybraných textů, ze kterých vychází slovníková hesla, jakož i struktura slovníkového hesla, charakteristika zkoumaných sloves, jejich třídění a množství, také srovnání ruských a českých ekvivalentů. Součástí práce je i rusko-český valenční slovník sloves, který obsahuje 304 hesel a 709 příkladů.

7 СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. БАРСОВ, А. А. *Российская грамматика*. 1 изд. Москва:Издательство Московского университета, 1981. 776 с.
2. БЕЛОУСОВ, В.Н. КОВТУНОВА, И.И. КРЮЧНИНА, И.Н. и др. под ред. Н.Ю. ШВЕДОВОЙ и В.В. ЛОПАТИН. *Русская грамматика*. Москва: Русский язык, 1990. 639 с. ISBN 5-200-01406-9.
3. БЕЛОШАПКОВА, В. А. *Современный русский язык*. Синтаксис простого предложения. Учебное пособие для студентов пед. институтов по спец. № 201 «Русский язык и литература». 1 изд. Москва: Высшая школа, 1989. 236 с. ISBN 5-89285-005-6.
4. *Большой энциклопедический словарь*. 2-е издание. Москва: Большая российская энциклопедия, 1998. 1456 с. ISBN 5-85270-305-2.
5. ИЖАКЕВИЧ, Г.П. КОНОНЕНКО В.И. *Русский язык*. Библиотека учителя-словесника, 1 изд. Киев: Радянська школа, 1982. 288 с.
6. КАЦНЕЛЬСОН, С.Д. *Общее и типологическое языкознание* 1 изд. Ленинград : Наука, 1986. 299 с.
7. КОТЕЛОВА, Н.З. *Значение слова и его сочетаемость*. К формализации в языкознании. 1 изд. Ленинград: Наука, 1975. 164 с.
8. ПЕШКОВСКИЙ, А. М. *Русский синтаксис в научном освещении*. 7 изд. Москва: Учпедгиз, 1956. 407 с.
9. ПРОКОПОВИЧ, Н. Н. – ДЕРИБАС, Л. А. – ПРОКОПОВИЧ, Е. Н. *Именное и глагольное управление в современном русском языке*. Москва: Русский язык, 1981.189 с.

10. СКОБЛИКОВА, Е.С. *Современный русский язык*. Синтаксис простого предложения. Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2101 «Русский язык и литература». Москва: Просвещение, 1979. 236 с.
11. ТЕНЬЕР, Л. *Основы структурного синтаксиса*, Москва: Прогресс, 1988.
12. *Синтаксис и норма*, под ред. Г.А. Золотовой, Москва: Наука, 1974 282 с.
13. ЯРЦЕВА, В.Н. *Лингвистический энциклопедический словарь*. Москва: Советская энциклопедия, 1990. 682 с. ISBN: 5-85270-031-2.
14. ERBEN, J. *Abriß der deutschen Grammatik*. 5. Aufl.. Berlin: Akademie-Verlag, 1962. 226 с.

Список использованных интернет-источников

1. ВАЛГИНА, Н. С. *Синтаксис современного русского языка*. Учебник. Москва: Агар, 2000. 416 с. ISBN 5-89218-113-8. <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook089/01/title.htm>

Список текстов

1. *Поймай меня, если сможешь* [online]. 2011, роç. 48, ç. 685 [cit. 2012-04-22]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23724>
2. *Год черного Лебедя* [online]. 2011, роç. 48, ç. 685 [cit. 2012-04-22]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23725>
3. *Владимир Путин. На пороге двенадцатилетия* [online]. 2011, роç. 48, ç. 685 [cit. 2012-04-22]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23726>
4. *Дмитрий Медведев и прерванная модернизация* [online]. 2011, роç. 48, ç. 685 [cit. 2012-04-22]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23727>
5. *Алексей Миллер. Если бы не соседи!* [online]. 2011, роç. 48, ç. 685 [cit. 2012-04-22]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23728>
6. *Роман Абрамович. Попытка к бегству?* [online]. 2011, роç. 48, ç. 685 [cit. 2012-04-22]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23729>
7. *Михаил Фридман. Беспокойные хозяйства* [online]. 2011, роç. 48, ç. 685 [cit. 2012-04-22]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23730>
8. *Алексей Мордашов. Золото за бортом!* [online]. 2011, роç. 48, ç. 685 [cit. 2012-04-22]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23730>
9. Вагит Алекперов. Плохой добытчик?. [online]. роç. 48, ç. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23732>
10. Михаил Прохоров. Политика и золото. [online]. роç. 48, ç. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23733>
11. Владимир Потанин. Наша жизнь есть борьба!. [online]. роç. 48, ç. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23734>
12. Олег Дерипаска. Поход в Китай. [online]. роç. 48, ç. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23735>

13. Как подготовиться к концу света?. [online]. роç. 48, ÷. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23736>
14. Напрасные слова. [online]. роç. 48, ÷. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23737>
15. Стройки века. [online]. роç. 48, ÷. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23738>
16. Дед Мороз vs Санта Клаус. [online]. роç. 48, ÷. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23739>
17. Слиться не в экстазе. [online]. роç. 48, ÷. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23740>
18. На три буквы. [online]. роç. 48, ÷. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23741>
19. Праздничные будни. [online]. роç. 48, ÷. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23742>
20. Вас сливают. [online]. роç. 48, ÷. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23743>
21. Мужчины и женщины. [online]. роç. 48, ÷. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23744>
22. "Малопьющий" Новый год. [online]. роç. 48, ÷. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23745>
23. Романтика с блеском. [online]. роç. 48, ÷. 685 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23746>
24. Сплав нестабилен. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23708>
25. Воздушная тревога. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23709>

26. Алюминиевый накал. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23710>
27. Чужие здесь ходят. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23711>
28. "К черту эти бонусные программы!". [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23712>
29. Ставка на инновации. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23713>
30. Стало лучше?. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23714>
31. Соблазн новостройки. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23716>
32. Необыкновенно долгий концерт. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23717>
33. Излишества просвещения. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23718>
34. Дубль два. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23719>
35. Глобальный индекс. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23720>
36. Стихия не помешала. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23721>
37. Лаборатория высоких технологий. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23722>
38. Завершающий аккорд. [online]. роç. 47, ÷. 684 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23723>

39. Приоткрыть небо. [online]. ро́ч. 46, ч. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23723>
40. Олигархи не справились. [online]. ро́ч. 46, ч. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23689>
41. Господин благотворитель. [online]. ро́ч. 46, ч. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23690>
42. Бой подушками. [online]. ро́ч. 46, ч. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23691>
43. Банковский процент. [online]. ро́ч. 46, ч. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23692>
44. Добавить бренди. [online]. ро́ч. 46, ч. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23693>
45. Экспансия слишком умных. [online]. ро́ч. 46, ч. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23694>
46. Пусть говорят. [online]. ро́ч. 46, ч. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23695>
47. Нестандартная реклама: стоит ли?. [online]. ро́ч. 46, ч. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23696>
48. Эффект кризиса. [online]. ро́ч. 46, ч. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23697>
49. Старый новый год. [online]. ро́ч. 46, ч. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23698>
50. Миротворцы. [online]. ро́ч. 46, ч. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23699>
51. Жесткий инструмент. [online]. ро́ч. 46, ч. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23700>

52. Выборы и краеугольные камни. [online]. роç. 46, ÷. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23701>
53. Монополия на власть. [online]. роç. 46, ÷. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23702>
54. Высокие технологии для высокого искусства. [online]. роç. 46, ÷. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23703>
55. Генеральный выбор. [online]. роç. 46, ÷. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23704>
56. Пережить кризис. [online]. роç. 46, ÷. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23705>
57. Модельное дело. [online]. роç. 46, ÷. 683 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23707>
58. Надуть цену. [online]. роç. 45, ÷. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23672> Мандаты. [online]. роç. 45, ÷. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23673>
59. За вычетом евро. [online]. роç. 45, ÷. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23674>
60. Звезды обещают бессмертие. [online]. роç. 45, ÷. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23675>
61. Электроэнергетика перезагрузка. [online]. роç. 45, ÷. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23676>
62. Пошлина на бурение. [online]. роç. 45, ÷. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23677>
63. Неподъемные буровые. [online]. роç. 45, ÷. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23678>

64. Остальное вторично. [online]. roč. 45, č. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23679>
65. Кодекс бизнеса. [online]. roč. 45, č. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23680>
66. На связи с Apple. [online]. roč. 45, č. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23681>
67. Кредит доверия. [online]. roč. 45, č. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23682>
68. Имитаторы. [online]. roč. 45, č. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23683>
69. "Ошибка дирижеров". [online]. roč. 45, č. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23684>
70. Заложил сестру. [online]. roč. 45, č. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23685>
71. Кризис или рост. [online]. roč. 45, č. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23686>
72. Бизнес в вузе. [online]. roč. 45, č. 682 [cit. 2012-04-26]. Dostupné z: <http://ko.ru/articles/23687>

8 ПРИЛОЖЕНИЕ

<p>автоматизировать</p> <ul style="list-style-type: none"> а. бюджетирование <p>На втором этапе мы будем автоматизировать бюджетирование в сахарном направлении, а затем и в самой управляющей компании. (29)</p>	<p>automatizovat</p> <ul style="list-style-type: none"> a. rozpočtování
<p>адаптировать</p> <ul style="list-style-type: none"> а. технику <p>Джим Хенсон был новатором и в том, что адаптировал технику работы кукловодов с куклами под телевизионный формат. (33)</p>	<p>přizpůsobit</p> <ul style="list-style-type: none"> p. techniku
<p>анализировать</p> <ul style="list-style-type: none"> а. ответы <p>Во-первых, смотрим, какой процент из каждой целевой аудитории будет готов ответить на вопросы, во-вторых, четко анализируют сами ответы. (65)</p>	<p>analyzovat</p> <ul style="list-style-type: none"> a. odpovědi
<p>арендовать</p> <ul style="list-style-type: none"> а. квартиры <p>Эксплаты часто арендуют квартиры в районе Чистых Прудов (ставка от \$8000 в месяц), селятся здесь обычно французы, так как здесь имеется французская школа. (27)</p> <ul style="list-style-type: none"> а. дом <p>Жить пришлось в отеле, а позже арендовали новый дом. (27)</p> <ul style="list-style-type: none"> а. коттедж <p>Первый раз арендовали коттедж в поселке Чайка (недалеко от Покровских Холмов), застройщик сообщил нам, что можно перезжать, что все будет готово, однако, когда мы переехали, воды в доме так и не было. (27)</p>	<p>pronajímat</p> <ul style="list-style-type: none"> p. bytu p. dům p. vilu
<p>ввести/вводить</p> <ul style="list-style-type: none"> в. наказание <p>В итоге глава правительства подписал постановление о том, что производить и продавать топливо стандарта "Евро-2" можно до 31 декабря 2012 г., а также предложил ввести наказание для тех нефтеперерабатывающих предприятий, которые не смогут уложиться в установленный срок. (14)</p> <ul style="list-style-type: none"> в. исключения <p>Юристы говорят о том, что привлечение иностранцев к внутренним авиаперевозкам запрещено Воздушным кодексом РФ, но правительство вправе вводить исключения. (39)</p> <ul style="list-style-type: none"> в. программы <p>Бонусные программы авиаперевозчики вводят прежде всего для себя, а не для клиентов, как можно было бы подумать. (28)</p> <ul style="list-style-type: none"> в. регистрацию <p>Также он заявил, что планирует изменить политическую структуру: вернуть губернаторские выборы, ввести уведомительную регистрацию партий и сократить президентский срок. (35)</p> <ul style="list-style-type: none"> в. термин <p>В 1998 г. американская исследовательница естественной истории и автор кние по природопользованию Жаннин Бенюз ввела в научный дискурс термин "биомимикрия". (68)</p>	<p>zavést</p> <ul style="list-style-type: none"> z. trest z. vylomku z. programy z. registraci z. termín

<p>ВДОХНОВИТЬ/ВДОХНОВЛЯТЬ</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. бренды <p>Образы кукол Джима Хенсона вдохновили бренды одежды и обуви от DKNY до Adidas на создание предметов маппет-гардероба. (33)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. компании <p>Рецессия не вдохновляет компании на IPO. (18)</p> <p>вернуть</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. выборы <p>Пытаясь доказать, что не слишком, Путин будет идти на уступки и придумывать новые реформы, например частично вернет выборы губернаторов. (3)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. звание <p>За прошедший год Вагиту Алекперову так и не удалось обойти "Роснефть" и вернуть ЛУКОЙЛу звание крупнейшей компании России по добыче нефти и газового конденсата. (9)</p>	<p>inspirovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • i. značka • i. firma
<p>вести</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. агитацию <p>На сайте КПРФ, пытавшейся активно вести агитацию в Магнитогорске, говорится: "Горком КПРФ столкнулся с тем, что студентам, направленным в участковые избирательные комиссии (их 78 человек), руководители комиссий предлагали отказаться от этого поручения, а взамен в состав комиссий включить работников металлургического комбината (ММК) - опоры единороссов". (40)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. борьбу <p>По словам Михаила Полякова, начиная с лета 2011 г. банки ведут ожесточенную борьбу за остатки на счетах и депозиты клиентов, итогом которой, по его мнению, станет увеличение доли средств юридических лиц на счетах крупнейших банков. (49)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. деятельность <p>Вести реальную благотворительную деятельность так, чтобы деньги расходовались эффективно, а помощь доходила до нуждающихся, оказалось весьма непросто. (41)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. добычу <p>И чем чаще отечественные сырьевые монополии будут вынуждены вести добычу в трудных условиях, требующих сложных технических решений, тем в большей степени у них возникнет необходимость отдавать предпочтение иностранным нефтесервисным компаниям. (62)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. кампанию <p>Штаб же, на мой взгляд, вел крайне вялую кампанию. (40)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. переговоры <p>Тем более, как сообщили "Ведомости", бывший спецпредставитель президента Игорь Юсуфов вел переговоры о покупке блокаета Домодедово примерно за \$1 млрд. (25)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. пропаганду <p>Аналогичными сведениями с "Ко" поделился глава Института проблем глобализации (ИПРОГ) Михаил Делягин: "Суверенно и то, что многие менеджеры (и даже руководители) корпораций, вынужденные вести пропаганду в пользу "Единой России", не испытывают от этого восторга и, возможно, халатно исполняют свои обязанности или даже ведут тайную контрпропаганду". (40)</p>	<p>vrátit, navrátit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. volby • n. titul
<p>vést, být činný, dobývat</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. agitaci • v. boj • být činný • dobývat • v. kampaň • v. jednání • v. propagandu 	

<p>видеть</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. устройство <p>Два "столпа" системы - олигархи ("мироеды") и чиновники ("крепостных дел мастера") - по-разному видят устройство светлого будущего. (52)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. вероятность <p>В свете указанных фактов в данный момент мы видим низкую вероятность осуществления сделки, особенно вижу успех успехов "Северстали", чья стратегия по специализации производства под конечных потребителей и успех золотодобывающего подразделения создают предпосылки для дальнейшего роста капитализации. (24)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. возвращение <p>Но еще более поразительно то, что в веке нынешнем, когда ни один блокбастер не обходится без сюжетного пафоса, а зрелищность определяется количеством измерений, мы видим триумфальное возвращение незатейливого шоу простеньких марionеток. (33)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. недостатки <p>Но видеть недостатки маппетов на экране - совсем другое дело. (33)</p>	<p>vidět</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.uspořádní • v.pravděpodobnost • v.návrat • v.nedostatky
<p>вкладывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. средства <p>Он отметил, что нефтяникам необходимо вкладывать средства в модернизацию оборудования. (9)</p>	<p>investovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.prostředky
<p>включить/включать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. покупку <p>В число крупнейших сделок на российском рынке в Thomson Reuters включили покупку "Полиметалла" компанией PMTL Holding за \$7,3 млрд, приобретение 73,1% акций "Полуса Золото" фирмой Kazakh Gold за \$6,3 млрд и покупку 12,1% акций "Новатэка" французской Total за \$4 млрд. (17)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. условие <p>Для продолжения приватизации вице-премьер Игорь Сечин предложил включить в программу условие, по которому акции стоили дешевле, чем при первичных размещениях. (14)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. электроприборы <p>Пики в основном связаны с жизнедеятельностью населения: утром все встают и включают электроприборы, вечером приходят с работы, готовят еду, а потом смотрят телевизоры. (61)</p>	<p>zahrnout, začlenit, zapínat, vnést</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. nákup • z. podmínku • z. přístroje
<p>вложить</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. средства <p>Почти 70% опрошенных хотели бы вложить свои свободные средства в покупку недвижимости. (21)</p>	<p>investovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. prostředky
<p>внедрять</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. разработку <p>Также внедряем нашу собственную разработку для интерактивного обучения - МИОС (мультисервисная информационно-образовательная среда). (29)</p>	<p>zavádět, implementovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.program • i. technologie

<ul style="list-style-type: none"> • в. технологии <p>Пытаясь привлечь как можно больше качественных эмитентов, они внедряют новые технологии трейдинга, совершенствуют сервисы, консалтинг и аналитику, объединяя усилия в результате слияний, которые, впрочем, проходят с очень большим скрипом. (18)</p>	
<p>внушить</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. мысль <p>De Beers и агентство N.W. Auer праздновали успех и поставили новую цель - внушить 70 млн американцев от 15 лет мысль, что кольцо с бриллиантом - это "психологическая необходимость". (23)</p>	<p>vnuknout</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. myšlenku
<p>возвести</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. подобие <p>Да, конечно, неплохо было бы возвести среди столицы некое подобие Уолл-стрит, поставить статуи быка и медведя, олицетворяющие две противоборствующие на рынке силы, но это не делает Москву Нью-Йорком и даже Сингапуром. (16)</p>	<p>vybudovat, postavit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. napodobeninu
<p>возглавить/возглавлять</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. партию • в. список <p>В тот короткий момент, когда он возглавлял партию "Правое дело", говорил правильные вещи. (35)</p>	<p>být první, stanout v čele</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. stranu • b. první • s. v čele Rosaviace
<p>Причем Нидерланды набрали наибольшее количество баллов по глобальной интеграции в целом, у Гонконга - наилучшие показатели глубины международных связей, а Великобритания возглавляет список по охвату своих связей. (36)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. Росавиацию <p>"В 2009 г. чиновник возглавил Росавиацию, к которой к тому моменту перешли все функции Росаэронавигации", - рассказывает сотрудник авиационного ведомства. (25)</p>	
<p>возлагать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. ответственность <p>55% организаций возлагают ответственность за совершенные преступления исключительно на собственных сотрудников, действовавших в одиночку, а 36% респондентов полагают, что дело не обошлось без участия внешней стороны. (30)</p>	<p>klást</p> <ul style="list-style-type: none"> • k. odpovědnost
<p>возобновить</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. выплату <p>"Русал", скорее всего, сможет возобновить выплату дивидендов в 2012 г., - говорит Алексей Матросов, руководитель аналитического отдела ГК Врсо. (12)</p>	<p>obnovit, znovu zavést</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. z. výplatu
<p>воспринять/воспринимать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. заявление <p>Тем не менее аналитик "Атона" Илья Макаров воспринял заявления руководства "Евраз" о готовности к объединению как подготовку к резкому снижению доли Абрамовича в российских предприятиях. (6)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. информацию <p>Дети, родившиеся в эпоху невиданного технического прогресса, уже не воспринимают информацию без технических "наворотов". (54)</p>	<p>vnímat, pochopit, přijímat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. žádost • p. informaci • p. reklamu

<ul style="list-style-type: none"> • в. рекламу <p>Ведь уровень "рекламного шума" настолько высок, что народ просто не воспринимает привычную рекламу в виде щитов на улицах, листовок в почтовых ящиках, слама в электронной почте, поэтому компаниям приходится изгаляться, дабы чем-то новеньким привлечь внимание мира - партнеров, потребителей, сотрудников. (47)</p>	
<p>встраивать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. программы <p>Компания уже давно научилась встраивать различные программы помощи в свой маркетинг, благотворительность может сослужить службу имиджу бренда. (41)</p>	<p>začlenit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. programy
<p>встретить/встречать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. Год (дракона) <p>Основной владелец ГМК "Норильский никель", а также олимпийский строитель и медиамагнат Владимир Потанин встречает год Дракона полный грандиозных планов. (11)</p>	<p>uvítat, přivítat</p> <ul style="list-style-type: none"> • u. rok • p. novinku
<ul style="list-style-type: none"> • в. новость <p>"Рынок негативно встретил новость о выделении Nord Gold ввиду того, что реестр собственников, имеющих право на обмен, был закрыт задним числом. (57)</p>	
<p>выбрать/выбирать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. квартиру <p>Во-первых, это жилье можно получить сейчас, а не ждать завершения стройки, и выбрать квартиру рядом с мамой, школой и т.д. (32)</p>	<p>vybrat/vybrát, zvolit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. byt • z. miss • v. hotel • v. cestu
<ul style="list-style-type: none"> • в. мисс <p>Beauty-производители тоже подались маппет-мании: МАС выбрала мисс Пигги лицом своей новой линии косметики, а марка лаков для ногтей OPI представила серию ярких диско-цветов The Mirrets. (33)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. отель <p>Недавно, подавшись на посулы программы Miles-and-More, по которой работает немецкая Lufthansa, я целенаправленно выбрала в Берлине партнерский отель Stown Plaza, но милы на рецепции мне начислить отказались. (28)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. путь <p>"Сейчас люди, пишущие в России вирусы, целенаправленно выбирают именно этот путь, поскольку те деньги, которые они способны заработать вирусом, значительно превосходят финансовые предложения, которые они могут получить, работая где-то легально", - отмечает главный антивирусный эксперт "Лаборатории Касперского" Александр Гостев. (20)</p>	
<p>вывести</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. проект <p>И поэтому моя задача - вывести проект на обсуждение в ООН и сделать это актуальной повесткой дня для десятков государств" (60)</p>	<p>představit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. projekt
<p>выдать/выдавать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. адреса <p>Помимо имен и фамилий пострадавших клиентов, поисковые системы также выдавали адреса, телефоны и сведения о заказанных ими товарах. (20)</p>	<p>vydat/vydávat, zveřejňovat, dosáhnout</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. adresy • v. hlasovací listky

<ul style="list-style-type: none"> • в. бюллетени <p>"В г. Карталы Челябинской области на предприятиях, в частности в "МРСК Урала" (контролируется государством. - Прим. "Ко"), застаиваются все идти на выборы и голосовать за "ЕР", причем будут голосовать в Магнитогорске, где находится головной офис компании и где всем выдадут уже заполненные бюллетени. (40)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. материал <p>И уже наша задача была выдать этот материал на экран. (19)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. прогноз <p>Однако в начале осени Минэкономразвития выдало пессимистичный прогноз: чистый отток на уровне \$50 млрд в 2011 г. и нулевой чистый отток в следующем. (14)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. результат <p>Уровень общения в конце концов выдаст результат: начнут поступать предложения, сделки, знакомства. (58)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. сведения <p>Помимо имен и фамилий пострадавших клиентов, поисковые системы также выдавали адреса, телефоны и сведения о заказанных ими товарах. (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. телефоны <p>Помимо имен и фамилий пострадавших клиентов, поисковые системы также выдавали адреса, телефоны и сведения о заказанных ими товарах. (20)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • z. materiál • z. prognózu • d. výsledek • z. údaje • z. telefony
<p>выдвинуть</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. задачи <p>Intel, задав параметры размер-производительность-вес и назвав концепцию Ultrabook, выдвинул четкие задачи для всех, кто пытается конкурировать с Apple. (31)</p>	<p>určit</p> <ul style="list-style-type: none"> • u. úkoly
<p>выделить/выделять</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. деньги <p>Компании стали выделять деньги на такие исследования, поняв, что природный дизайн означает не только эффективность и продвинутость разработок, но во многом и экономию энергии и материалов. (68)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. направления <p>"Очень сложно выделить направления, в которых было падение, скорее, в каких-то направлениях темпы роста были менее динамичными, чем в других, - отвечает Михаил Поляков. (49)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. фонд <p>Ежегодно мы участвуем в обзорах Ernst-and-Young, PriceWaterhouseCoopers и АМТ, с помощью которых полностью мониторим рынок и видим, какие наши должности "выбываются" из рынка, оказываются ниже "зеленого зарплатного коридора" (за его золотую середину принимаем медиану рынка), и вот тогда я выношу вопрос на правление, мы выделяем дополнительный фонд оплаты труда и увеличиваем зарплату сотрудникам, "выпавшим" из середины "зеленого коридора". (65)</p>	<p>vyčlenit, určit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. peníze • u. směry • v. fond
<p>вызвать/вызывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. волнения <p>Прошедшие 4 декабря выборы в Государственную думу и муниципальные органы власти вызвали сильные волнения в стране (53)</p>	<p>vyvolat, podráždit, budit, podněcovat,</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. podráždění, podráždit • v. vlnu

<p>• в. всплеск Тем не менее Reasetaker вызвал всплеск ажиотажного спроса среди обывателей, и компания Colt снова приступила к его выпуску. (50)</p> <p>• в. интерес Вплотне правдоподобно предположить, что нестабильность финансовых рынков и, в частности, вызванная сложной экономической ситуацией в Европе и США неустойчивость валютного рынка вызывает дополнительный интерес инвесторов к рынку недвижимости. (32)</p> <p>• в. раздражение "Пропагандистские усилия руководства корпораций бизнеса зачастую имеют обратный эффект и вызывают двойное раздражение, когда негатив по отношению к партии власти уже формируется", - подчеркивает глава социологического холдинга "РОМИР" Андрей Милехин. (40)</p> <p>• в. резонанс Катастрофа ХК "Локомотив" вызвала большой резонанс, и чиновники таким образом пытаются сивелировать последствия. (39)</p> <p>• в. рецессию Кризис грозит вызвать очередную общемировую рецессию, а европейские политики в ноябре впервые озвучили мысль о том, что обремененные долгами страны могут быть исключены из еврозоны. (59)</p> <p>• в. рост В ряде случаев начинающийся с новостей на валютном рынке вызывает лавинообразный рост спроса на недвижимость, а в других ситуациях вызывает общую хандру, апатию и ожидание новой волны кризиса, которая не сможет оставить нетронутым и рынок недвижимости".(32)</p> <p>• в. сомнения Рентабельность алюминиевого бизнеса стала вызывать сомнения: мировое производство на 25% превышает спрос, а планируемое снижение потребностей может составить 10-15%. (12)</p> <p>• в. удивление Заявления Путина вызывают удивление. (1)</p> <p>• в. хандру В ряде случаев начинающийся с новостей на валютном рынке вызывает лавинообразный рост спроса на недвижимость, а в других ситуациях вызывает общую хандру, апатию и ожидание новой волны кризиса, которая не сможет оставить нетронутым и рынок недвижимости".(32)</p> <p>• в. эмоции Автопому считается лидером британского технологического сектора, так что HP пришлось заплатить значительную премию, что, конечно, порадовало акционеров Автопому, но вызвало совершенно иные эмоции у инвесторов самой Hewlett-Packard. (17)</p> <p>выиграть</p> <p>• в. тендер Как в этих условиях ВЗБТ удалось выиграть крупный тендер на поставку буровых "Сураутнефтегазу", непонятно. (63)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • v. zájem • podráždít • v.odezvu • v.recesi • p.růst • v.pochybnosti • v.údiv • b. splín • v.emose
	<p>vyhrát</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.tendr

<p>выкрутить</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. руки <p>Хотя мало кто говорит об этом со знанием дела из первых рук и слух, не приходится сомневаться: акционерам РТС выкрутили руки, и сделало это государство. (17)</p>	<p>vykroutit, znemožnit činnost</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. ruce
<p>выкупить</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. блокпакет <p>Противники главы "Русала" уже оставили попытки выкупить блокпакет "Норникеля" у несговорчивого Дерипаски, и вроде как неплохо себя чувствуют. (12)</p>	<p>vykoupit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. kontrolní balík
<p>выложить</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. данные <p>На этом ресурсе российские хакеры выложили в открытый доступ персональные данные соотечественников - номера мобильных телефонов, банковские реквизиты, информацию из баз ГИБДД, из налоговой базы, а также сведения МВД по поводу людей, объявленных в розыск, и данные по задолженностям и "плохим" кредитам. (20)</p>	<p>zveřejnit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. údaje
<p>вынимать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. сбережения <p>Далее не исключено перерастание межбанковского кризиса в массовую панику - люди побегут вынимать свои сбережения из банков. (59)</p>	<p>vybírat</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. vklady
<p>выписать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. рецепт <p>Но "доктора", который мог бы выписать подобный "рецепт", премьер почему-то к господину Дерипаске не отправляет. (16)</p>	<p>vystavit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. recept
<p>выплатить</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. штраф <p>Он был привлечен к административной ответственности и выплатил штраф в 30 000 руб. (20)</p>	<p>zaplatit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. pokutu
<p>выполнить/выполнять</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. поручения • в. стратегию <p>Пока Минтранс выполняет поручения сверху, ни к чему хорошему это не ведет. (25)</p> <p>Мы четко выполнили стратегию развития, увеличили капитал на 1,3 млрд руб. и активы до тех показателей, которые были запланированы по рознице". (49)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. требования <p>Но для этого компании должны серьезно подходить к раскрытию информации - выполнять требования МСФО не формально, а по существу, чтобы не звучало обвинений в адрес менеджмента в недобросовестности и нежелании выстраивать работу с акционерами. (51)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. функцию <p>Но вот функцию мобилизации избирателей крупные корпорации никогда на "отлично" не выполняли. (40)</p>	<p>vyplnit, splnit, naplnit, dodržet, plnit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. příkazy • d. strategii • p. požadavky • p. funkci

<p>выпустить/выпускать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. акции <p>И утечка капитала, и перспектива повышения налогов не мешают крупнейшим отечественным корпорациям жить собственной жизнью: выпускать акции, реализовывать значимые инвестпроекты, принимать стратегии развития. (2)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в.исследование <p>Компания DHL выпустила в свет первое исследование "Индекс глобальной интеграции (Global Connectedness Index DHL GCI)". (36)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. оружие <p>После поражения в Первой мировой войне, по Версальскому договору, Германии запретили выпускать оружие калибром более 7,62 мм. (50)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в.продукцию <p>Если "Северсталь" больше специализируется на плоском прокате, используемом, например, в автопроме, то "Евраз" выпускает продукцию для строительной отрасли и нефтегазовой промышленности".(24)</p>	<p>vyrábět, vydávat, opublikovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. akcie • o. výzkum • v. zbraně • v. výrobky
<p>выразить</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. готовность <p>Мордашов выразил готовность продать эту запутавшуюся в долгах структуру, если не удастся договориться с банками относительно долгов. (8)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. дух <p>Мы должны выразить дух продукта через форму бутылки, через цвета этикетки, шрифты, форму колпака, другие элементы. (44)</p>	<p>ukázat, vyjádřit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. připravenost • u. duch
<p>высказывать/высказывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. мнение <p>Зато теперь Алексей Кудрин может открыто высказывать свое мнение относительно экономической политики нынешнего правительства. (16)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в.мысль <p>Заместитель генерального директора Национальной резервной корпорации Александр Каницев также высказывает мысль, что аэропортную деятельность Внуково и Шереметьево невозможно объединить. (25)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. предположение <p>Между тем Клепач высказал предположение, что в настоящий момент курс национальной валюты завышен как минимум на 10%, однако нет повода для беспокойства: "В условиях, когда цены на нефть остаются на нынешнем высоком уровне - около \$100 за баррель, условий для снижения курса рубля нет". (14)</p>	<p>vyjádřit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. mínění • v. myšlenku • v. předpoklad
<p>выстроить/выстраивать</p> <ul style="list-style-type: none"> • в.отношения <p>"Нерадько удалось выстроить хорошие отношения со многими членами сегодняшнего правительства, - отмечает экс-чиновник Минтранса. (25)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в.политпроект <p>Удивленный миллиардер тогда заявил, что не намерен уходить из политики и хочет вместе со своими единомышленниками выстроить новый политпроект. (35)</p>	<p>vytvářet, budovat, vybudovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. vztahy • v. politický projekt • b. spolupráci

<ul style="list-style-type: none"> • в. работу <p>Но для этого компании должны серьезно подходить к раскрытию информации - выполнять требования МСФО не формально, а по существу, чтобы не звучало обвинений в адрес менеджмента в недобросовестности и нежелании выстраивать работу с акционерами. (51)</p>	
<p>выявить/выявлять</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. проекты <p>Наш научный центр, наши фонды выявлять смелые проекты в контексте целей движения, первоично прорабатывать, а государство сможет подключаться для их реализации на более предсказуемых стадиях. (60)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. проявления <p>"Тогда простые граждане России смогут самостоятельно проводить расследования и выявлять коррупционные проявления. (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • в. хищения <p>Тем временем Генпрокуратура выявила хищения в ходе реализации программы - 300 млн руб. (16)</p>	<p>odhalit, rozkrýt, nacházet, navrhnout</p> <ul style="list-style-type: none"> • n. projekty • n. projevy • o. krádeže
<p>генерировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • г. прибыль <p>Самолеты находились у нее в собственности, оборот предприятия составлял около 6 млрд руб. в год, компания генерировала прибыль". (25)</p>	<p>generovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • g.zisk
<p>говорить</p> <ul style="list-style-type: none"> • г. вещи <p>В тот короткий момент, когда он возлапывал партию "Правое дело", говорил правительные вещи. (35)</p>	<p>říkat</p> <ul style="list-style-type: none"> • ř.myšlenky
<p>готовить</p> <ul style="list-style-type: none"> • г. еду <p>Пики в основном связаны с жизнедеятельностью населения: утром все встают и включают электроприборы, вечером приходят с работы, готовят еду, а потом смотрят телевизоры. (61)</p> <ul style="list-style-type: none"> • г. шоу <p>В середине 1970-х Murrel Inc. начала готовить полномасштабное шоу для взрослой аудитории. (33)</p>	<p>připravovat, vařit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.jídlo • p.show
<p>дать/давать</p> <ul style="list-style-type: none"> • д. возможность <p>Приобретение качественных и правильно подобранных активов дает возможность и расти, и выходить на новые рынки. (17)</p> <ul style="list-style-type: none"> • д. добро <p>Последний громкий скандал с новоздними чартерными рейсами в Италию тому подтверждение. "Трансаэро" планировала новогодние рейсы в Милан, Рим и Венецию. 21 октября в ходе заседания комиссии Росавиация дала добро, но уже 11 ноября передумала. (25)</p> <ul style="list-style-type: none"> • д. обещание <p>Другие кандидаты в президенты дают предвыборные обещания. (1)</p> <ul style="list-style-type: none"> • д. прогноз <p>Журнал "Компания" готов дать прогноз важнейших событий, ожидающих ведущих деятелей российской политики и бизнеса в 2012 г. (2)</p>	<p>dát/dávat, vydávat, úřočit, povolit</p> <ul style="list-style-type: none"> • d.možnost, umožnit • povolit • d.slib, slibovat • d.převověd' • d.doporučení, doporučit • d.slevy • u.dobu • v.příkazy

<ul style="list-style-type: none"> • Д. рекомендации <p>Мы давали рекомендации, как справиться с проблемой, - рассказывает Владимир Иванов. (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Д. скидки <p>Торговые центры готовы давать скидки на аренду таким заведениям, так как они заинтересованы в привлечении клиентов с детьми. (42)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Д. срок <p>"Если бы это было офлайнное преступление, то я не знаю, какой из наших судей мог дать условный срок и не поднялась бы волна возмущений", - констатирует президент компании LETA Александр Чачава. (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Д. указание <p>Владимир Путин дает предвыборные указания. (1)</p>	
<p>делать/сделать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. заявление <p>Руководство "Тюменьэнерго" сделало официальное заявление, что, вопреки обвинениям Путина, руководителем компании Евгений Крючков "не владеет недвижимостью за рубежом, офшорными компаниями, а также любыми долями или кусочками долей в коммерческих организациях и не принимает в них участия". (1)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Д. покупки <p>Но к середине 2010 г. многие "вынужденные" покупатели осознали себя мудрыми инвесторами в недвижимость и даже стали таковыми, продолжив делать свои покупки. (32)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. прогноз <p>Что касается нашей страны, то "финансовый Нострадамус" сделал весьма печальный прогноз: если цена на нефть упадет ниже \$80 за баррель, то Резервный фонд будет исчерпан уже через год. (16)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Д. ставку <p>Складывается впечатление, что в "Северстали" делают ставку на рост спроса в базовых отраслях производства при снижении акцента в производстве активов, которые на рынке традиционно считаются "защитными". (8)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Д. упор <p>Причем мы намерены активно развивать отраслеву направленность наших решений и делать больший упор на комплексные подходы и проекты, нацеленные на обеспечение развития и функционирования всего бизнеса, а не отдельных процессов", - отмечает Михаил Эренбург. (48)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Д. шоу <p>Даже крупные компании иногда бывают вынуждены делать шоу "своими руками". (19)</p>	<p>dělat/udělat, podat, provést</p> <ul style="list-style-type: none"> • u. prohlášení • nakupovat • d. předprověd', předprovédět • vsadit • zaměřit se • d. show
<p>демонстрировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • Д. динамику <p>Российский и мировой сегменты слияний и поглощений (M-and-A) в 2011 г. демонстрировали динамику хотя и активную, но разнонаправленную. (17)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Д. показатели <p>Важно то, способна ли она вести нормальную производственную деятельность, демонстрировать адекватные финансовые показатели и давать инвесторам ожидаемую отдачу на капитал". (57)</p>	<p>demonstrovat, předvádět, ukazovat, dosahovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • d. dynamiku • u. výsledky • d. rozvoj

<ul style="list-style-type: none"> • Д.развитие <p><i>В отличие от Evgaz, сократившего с начала года объемы выпуска стали на 7,3%, "Северсталь" демонстрирует активное развитие и нарастила выпуск практически на 10%", - поясняет старший аналитик ИК "Риком-Траст" Владислав Жуковский. (24)</i></p>	
<p>держат</p> <ul style="list-style-type: none"> • Д.активы <p><i>Игорь Юсуфов, который, как заявил в интервью экс-глава Банка Москвы Андрей Бородин, "является одним из лиц, уполномоченных держат активы, входящие в сферу интересов Медведева", якобы даже был готов решить проблемы, имевшиеся у менеджмента аэропорта с властями. (25)</i></p>	<p>vlastnit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.aktiva
<p>диверсифицировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • Д. бизнес <p><i>В плане стратегического развития на протяжении последних двух лет "Инлайн групп" пыталась диверсифицировать бизнес за счет ухода от моновендорности в области аппаратного обеспечения. (48)</i></p>	<p>diverzifikovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • d.podnikatelské aktivity
<p>добавлять</p> <ul style="list-style-type: none"> • Д. треки <p><i>Каждый пользователь способен добавлять треки со своего плеера в общий плейлист и воспроизводить их через AV-микросистему. (66)</i></p>	<p>dodávat, doplňovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • d.nahrávku
<p>доказать</p> <ul style="list-style-type: none"> • Д. виновность <p><i>По мнению Эльдара Муртазина, с юридической точки зрения виновность "Мегафона" сложно доказать. (20)</i></p>	<p>dokázat</p> <ul style="list-style-type: none"> • d.vinu
<ul style="list-style-type: none"> • Ж. увеличение <p><i>Российский банковский рынок ждет дальнейшего увеличение объемов кредитования и капитализация. (49)</i></p>	<p>čekat, očekávat</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.růst
<p>задавать</p> <ul style="list-style-type: none"> • З. вопрос <p><i>Мне часто задают вопрос о новых и нестандартных каналах коммуникаций. (47)</i></p>	<p>dávat, zadávat, klást</p> <ul style="list-style-type: none"> • k.otázku
<p>задумывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • З. проект <p><i>Я задумывал проект и как помочь самому государству, для популяризации и возрождения науки, как поиск дополнительного частного финансирования для российских ученых. (60)</i></p>	<p>zamýšlet</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.projekt
<p>заклЮчить/заклЮчать</p> <ul style="list-style-type: none"> • З. договоры <p><i>Такие дебиторы понимают, что чем быстрее их поставщики заклЮчат договоры факторинга, тем быстрее появятся возможности удлинит сроки оплат в договорах поставок, увеличить объемы самих поставок, расширить ассортимент товаров, соблюдать сроки поставок и т.д. - другими словами, уверенно строить совместный торговый бизнес, в котором выигрывают оба - и поставщик, и его покупатель. (67)</i></p>	<p>zavírat, uzavírat, dojednat</p> <ul style="list-style-type: none"> • u.smlouvy • u.dohodu

<ul style="list-style-type: none"> • 3. соглашение <p>Через год компания заключила соглашение о правах на поставку алмазов с так называемым Лондонским синдикатом, крупнейшим закупщиком камней, согласившимся покупать фиксированное количество алмазов по фиксированной же цене. (23)</p>	
<p>закончить</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. академию <p>Дмитрий Ицков родился в 1980 г., закончил Российскую экономическую академию имени Плеханова и в 30 лет стал президентом и совладельцем холдинга New Media Stars. (60)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. модернизацию <p>"Жалко, не успел закончить модернизацию", - думает, наверно, Дмитрий Медведев, готовясь покинуть президентское кресло. (4)</p>	<p>ukončiť, absolvovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • a. akademii • u. modernizaci
<p>закрывать/закрывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. брешь <p>Только их оперативное устранение позволяет быстро закрывать брешь в системе и не дать злоумышленникам украсть информацию". (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. данные <p>Как только владельцы сайтов закрывают данные паролем или в файле robots.txt, они пропадают и из результатов поиска". (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. отчетность <p>Для владельца "Русала" Олега Дерипаски год выдался сложным, причем настолько, что все подконтрольные структуры "Русала" стыдливо закрыли своего отчетность". (12)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. рынок <p>"Но при принятии решения почему-то не был учтен тот факт, что сейчас стоимость китайских буровых установок на 35-40% ниже российских аналогов, и повышение закупочных цен на 10-15% не сможет кардинальным образом изменить ситуацию и закрывает рынок от китайских производителей нефтегазового оборудования", - удивляется Владислав Жуковский. (62)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. рынки <p>Получается, что, декларируя открытость, крупнейшие экономики мира фактически закрывают свои рынки от более конкурентоспособных товаров из-за рубежа, но при этом сами настаивают на беспрепятственном допуске собственной продукции на развивающиеся рынки. (16)</p>	<p>zavřít, ochránit, zakrýt, zamezit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. díru • u. údaje • u. výkaznictví • o. trh • u. trhy
<p>закупать</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. алкоголь <p>Более 90% компаний в Москве закупают алкоголь на корпоративы. (22)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. оружие <p>При нем олигархи перестали чувствовать себя хозяевами жизни, а нефтедоллары бурным потоком потекли в государственную казну, позволяя закупать новое оружие, запускать (часто неудачно) космические аппараты, до беспредельности расширять численность чиновничества и полиции, но заодно - поднимать уровень пенсий и зарплат. (3)</p>	<p>kupovat, nakupovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • k. alkohol • k. zbraně • k. potraviny

<ul style="list-style-type: none"> • 3. продукты <p>Обычно, когда иностранцы приезжают в Россию, за покупками они ездят в <i>Stockmann</i>, там и продукты закупают. (27)</p>	
<p>заполнить</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. основу <p>Другими словами, заложили основу для того, чтобы в следующем году предложить рынку широкий спектр качественных мобильных инструментов для управления бизнесом", - продолжает Михаил Эренбург (48)</p>	<p>vytvorit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.základy
<p>занять/занимать</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. деньги <p>Во время кризиса 2008 - 2009 гг. банки, столкнувшись с дефицитом ликвидности, были вынуждены срочно занимать деньги у населения. (43)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. должности <p>Владислав Резник с 2000 г. был депутатом, но в 1990-х занимал высокие должности в различных страховых компаниях. (58)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. Должность <p>Он занял должность, предполагающую громадный объем власти, этой властью не обладая. (4)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. место <p>В декабрьском рейтинге самых влиятельных топ-менеджеров топливно-энергетического комплекса господин Миллер традиционно занял первое место. (5)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. позиции <p>А по охвату филиалами Московской области мы занимаем лидирующие позиции среди факторов. (67)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. строчку <p>Несмотря на развитие международной торговли в последние годы, США занимают 25-ю строчку в общем рейтинге. (36)</p>	<p>obsadit/obsazovat, zaujmout, brát, půjčit/půjčovat si, umístit se</p> <ul style="list-style-type: none"> • půjčit/půjčovat si peníze • z. funkci • zaujimat/zaujmout funkci • obsadit místo • z.pozice • zaujimat místo
<p>записать /записывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. обращение <p>Он записал свое обращение на камеру телефона и отправил нам. (19)</p> <p>записать /записывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. музыку <p>Эта модель тоже сможет записывать музыку с USB на внешние дисковые носители. (66)</p>	<p>nahrávat</p> <ul style="list-style-type: none"> • n.proslov • n.hudbu
<p>заплатить</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. премию <p>Autoplotу считается лидером британского технологического сектора, так что HP пришлось заплатить значительную премию, что, конечно, порадовало акционеров Autoplotу. Но вызвало совершенно иные эмоции у инвесторов самой Hewlett-Packard. (17)</p>	<p>vyplatit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.přemii
<p>запоминать</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3. организацию <p>Заказчики надоело запоминать плохую организацию мероприятий - неподключенные микрофоны, не поданные вовремя автобусы и прочие, казалось бы, мелочи. (19)</p>	<p>zapamatovat si</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.si organizaci

<p>запретить/запрещать</p> <ul style="list-style-type: none"> • з. индексацию <p>Впоследствии было установлено, что поисковики "увидели" эти данные из-за того, что администраторы сайтов не запретили индексацию страниц с личной информацией. (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • з. производство <p>Так, на одном из совещаний премьер-министр рассказывал о введении 1 сентября 2011 г. топливного стандарта "Евро-3", который запрещает производство топлива с октановым числом ниже 95. (14)</p> <p>запустить/запустить</p> <ul style="list-style-type: none"> • з. аппараты <p>При нем олигархи перестали чувствовать себя хозяевами жизни, а нефтяники бурным потоком потекли в государственную казну, позволяя закупать новое оружие, запустить (часто неудачно) космические аппараты, до беспредельности расширять численность чиновничества и полиции, но заодно - поднимать уровень пенсий и зарплат. (3)</p> <ul style="list-style-type: none"> • з. программу <p>"Уралсиб" стал одним из первых банков, который в федеральном масштабе запустил программу сотрудничества с региональными центрами занятости... Как обстоят дела с этой программой сейчас? (65)</p> <ul style="list-style-type: none"> • з. щупальца <p>Эксперты предупреждают, что буквально с нового года крупные транснациональные корпорации запустят свои капиталистические "щупальца" в российские регионы и те отрасли, которые до последнего времени были защищены от подобных интервенций. (16)</p>	<p>zakázat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. indexaci • z. výrobu <p>sprouštit, vypořádit, zasunout, uvést do provozu</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. zařízení • s. program • z. chapadla
<p>затруднить</p> <ul style="list-style-type: none"> • з. легализацию <p>Страхи заказчиков наравятся на непрофессионалов затрудняют легализацию бизнеса. (19)</p>	<p>ztěžovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. legalizaci
<p>зафиксировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • з. результаты <p>Заглядывая в этот список, можно зафиксировать и рассмотреть основные результаты борьбы производителей на "промежуточном финише". (31)</p> <ul style="list-style-type: none"> • з. слухи <p>Собственно, вопрос не в том, как обнаружить, зафиксировать слухи, а в том, как понять их природу и как на них реагировать. (46)</p>	<p>zafixovat, zaznamenat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. vysleky • z. pomluvy
<p>защищать</p> <ul style="list-style-type: none"> • з. бизнес <p>Как политики депутаты-бизнесмены себя не очень хорошо зарекомендовали, они защищают свой бизнес, но не видят себя как законодателей и не придают большого значения своей общественной деятельности. (58)</p> <ul style="list-style-type: none"> • з. интересы <p>Они финансируют политические партии, но не думают представлять бизнес, а защищают лишь собственные интересы. (58)</p>	<p>obhajovat, bránit</p> <ul style="list-style-type: none"> • b. podnikatelské aktivity • o. zájmy

<p>знать</p> <ul style="list-style-type: none"> • з. предпринимателя <p>Люди, которые хорошо знают предпринимателя, отмечают, что у него нет уже того огонька в глазах, он "перегорел" и, по всей видимости, не будет после продажи начинать новые проекты, по крайней мере в области инвестиций. (16)</p> <ul style="list-style-type: none"> • з. проект • з.систему • з.специфику <p>Я знал подобный посреднический проект в сфере благотворительности, но он не пошел. (41)</p> <ul style="list-style-type: none"> • з.систему <p>А вот что говорят те, кто знает систему изнутри. (58)</p> <ul style="list-style-type: none"> • з.специфику <p>Эти топ-менеджеры имеют значительный опыт работы в PepsiCo, хорошо знают специфику международного рынка и могут многое привнести в работу российской команды. (27)</p> <ul style="list-style-type: none"> • з. цифру <p>Ведь оказалось, что премьер-министр знает точную цифру топ-менеджеров в энергетике, пользующихся офшорами, но меры не принимал, пока в этом не обнаружилась острая предвыборная потребность. (1)</p>	<p>znát</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.podnikatele • z.projekt • z.systém • z.specifika • z.číslo
<p>игнорировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. слухи <p>Во-первых, слухи не надо игнорировать, потому что они - инструмент диагностики настроений в коллективе. (46)</p>	<p>ignorovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • i.pomluvy
<p>играть</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. роль <p>Единственным перекочевавшим туда маппетом был вечнозеленый Кермит, который по сюжету играл ключевую роль застенчивого конференсье и непреклонного директора музыкального театра. (33)</p>	<p>hrát</p> <ul style="list-style-type: none"> • h.roli
<p>изготовить</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. куклу-марионетку <p>Для пятиминутной программы "Сэм и его друзья" местного телеканала WRC-TV Хенсон изготовил свою первую и, возможно, самую знаменитую куклу-марионетку. (33)</p>	<p>vytvořit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.loutku
<p>изменить/изменить</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. ситуацию <p>"Но при принятии решения почему-то не был учтен тот факт, что сейчас стоимость китайских буровых установок на 35-40% ниже российских аналогов, и повышение закупочных цен на 10-15% не сможет кардинальным образом изменить ситуацию и закрыть рынок от китайских производителей нефтегазового оборудования", - удивляется Владислав Жуковский. (62)</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. структуру <p>Также он заявил, что планирует изменить политическую структуру: вернуть губернаторские выборы, ввести уведомительную регистрацию партий и сократить президентский срок. (35)</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. условия <p>Произвольно изменяют условия участия, естественно, не в пользу пассажиров. (28)</p>	<p>měnit, změnit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.situaci • z.strukturu • m.podmínky • z.tendenci • z.charakter

<ul style="list-style-type: none"> и. тенденцию <p>Мы понимаем, что в силу объективных причин наука в России существенно недофинансирована, и, чтобы изменить эту тенденцию, нужны яркие и амбициозные шаги. (60)</p> <ul style="list-style-type: none"> и. характер <p>Эти проекты мы ведем совместно с Институтом программирования РАН". "Инлайн групп" пытается кардинальным образом, за счет активного применения IT в учебном процессе, изменить сам характер учебного процесса и досуга обучаемых (48)</p>	
<p>измерять</p> <ul style="list-style-type: none"> и. эффективность <p>Как вы измеряете их эффективность? (65)</p>	<p>měřit</p> <ul style="list-style-type: none"> m. efektivitu
<p>иметь</p> <ul style="list-style-type: none"> и. значение <p>По мнению министра транспорта Игоря Левитина, форум имел важное значение в рамках подготовки к проведению в нашей стране мероприятий международного значения - саммита АТЭС-2012 во Владивостоке, Всемирной летней Универсиады 2013 г. в Казани, Олимпийских игр 2014 г. в Сочи, чемпионата мира по футболу 2018 г. и других. (64)</p> <ul style="list-style-type: none"> и. интересы <p>Игорь Сечин имеет интересы в нефтегазовом секторе, Игорь Шувалов - в "Совкомфлоте". (25)</p> <ul style="list-style-type: none"> и. историю <p>В принципе подход к бриллиантам как к товару имеет не столь уж долгую историю. (23)</p> <p>Де-факто подавляющее большинство публичных российских компаний имеют подготовку такой отчетности и ее аудита. (51)</p> <ul style="list-style-type: none"> и. карт-бланш <p>Впрочем, глава любого министерства должен иметь карт-бланш от первого лица в государстве. (25)</p> <ul style="list-style-type: none"> и. опыт <p>Эти топ-менеджеры имеют значительный опыт работы в PepsiCo, хорошо знают специфику международного рынка и могут многое привнести в работу российской команды. (27)</p> <ul style="list-style-type: none"> и. поддержку <p>Многие владельцы корпораций имеют мощную политическую поддержку разного рода (например, Мордашов позитивно воспринимается Западом в том числе за свою последовательную и бескомпромиссную позицию по присоединению России к ВТО), так что связываться с ними для правящей бюрократии себе дороже", - подтверждает Михаил Делягин. (40)</p> <ul style="list-style-type: none"> и. потенциал <p>Мы имеем огромный потенциал, и в скором будущем финансовые вложения в транспорт будут так же привлекательны для инвестиционных компаний, как вложения в добычу полезных ископаемых". (64)</p> <ul style="list-style-type: none"> и. право <p>Главное, что станет делать Владимир Путин в 2012 г., - это всеми силами доказывать, что он имеет право на еще одну эпоху. (3)</p> <ul style="list-style-type: none"> и. природу <p>При ближайшем рассмотрении выяснилось, что игра цветов окраски всех этих существ имеет общую природу - слои микроскопических кристаллов отражают свет в разных направлениях, и эти световые лучи пересекаются. (68)</p>	<p>mít, být ve styku, být</p> <ul style="list-style-type: none"> m. význam m. zájem m. historii m. plnou moc m. zkušenost m. podporu m. potenciál m. právo m. základ m. rating m. smysl je rozšířeno m. cíl m. efekt

<ul style="list-style-type: none"> • и. рейтинг <p>Крупные госуслуга имеют более высокий рейтинг по охвату связей, а небольшие превосходят их по глубине интеграции. (36)</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. смысл <p>Поэтому создавать агентство, специализирующееся на поддержке благотворительных PR-акций, я думаю, не имеет смысла. (41)</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. распространение <p>Это оружие официально не состояло на вооружении ни в одной армии или спецслужбе мира, но имело, довольно широко распространение. (50)</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. цель <p>Впрочем, не исключено, что все эти хлопоты имеют единственную цель: уберечь консолидированную отчетность "Северстали" от негативного влияния "золотой" "дочки". (8)</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. эффект <p>"Пропагандистские усилия руководства корпораций имеют зачастую эффект и вызывают двойное раздражение, когда негатив по отношению к партии власти уже формируется", - подчеркивает глава социологического холдинга "РОМИР" Андрей Милехин. (40)</p>	
<p>инвестировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. средства <p>Еще одним аспектом, позволяющим продемонстрировать темпы роста выше среднерыночных, является то, что, помимо классического бизнеса "Ситроникс ИТ", мы инвестируем средства еще и в новые перспективные направления, в частности в реализацию на региональном уровне проекта по внедрению универсальной электронной карты, в развитие RFID, в услуги на базе "облачных" технологий. (29)</p>	<p>investovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • i. prostředky
<p>иницировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. поглощение <p>Первое предложение SABMiller было встречено в штыки менеджментом Fosters - там хотели продаться подороже, но SABMiller не отступилась, а иницировала враждебное поглощение. (17)</p>	<p>iniciovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • i. pohlcení
<p>интегрировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. устройства <p>В последнее время производители акустических систем все чаще интегрируют в свои устройства порты, позволяющие проигрывать музыку непосредственно с iPod, iPhone и даже iPad. (66)</p>	<p>integrovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • i. zařízení
<p>интересовать</p> <ul style="list-style-type: none"> • и. армию <p>Унификация существенно снижала стоимость продукции, что исключительно сильно интересовало армию и правоохранительные органы, которые стремились сократить расходы на ремонт и обслуживание оружия. (50)</p>	<p>zajímat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. armádu

<p>искать</p> <ul style="list-style-type: none"> и. возможность Торговые площадки ищут в слияниях возможность охватить новые рынки и секторы, добавить себе капитализации и устойчивости. (17) и. миллиарды Проект "Электронная Россия" был перезапущен, что пошло ему на пользу, так как искать разошедшиеся по карманам миллиарды за давностью лет попросту не имеет смысла. (16) и. объекты "Инвесторы разочарованы в финансовых рынках и ищут новые объекты для вложений, обладающие потенциалом роста, - поясняет председатель наблюдательного совета бизнес-акселератора для технологических стартапов TechDrive Максим Шеховцов. (18) и. пути В рамках налагаемых на них ограничений банки станут искать пути для увеличения депозитных портфелей. (49) и. способы Если говорить о состоятельных людях, обладающих высокими доходами и более других осведомленных в вопросах управления финансами, то они ищут альтернативные способы сохранения и преумножения денежных активов. (21) 	<p>hledat</p> <ul style="list-style-type: none"> h.možnost h.miliardy h.objekty h.zpřisoby
<p>использовать</p> <ul style="list-style-type: none"> и. власть Но и мы будем использовать власть. (35) и. возможности Главная образовательная и воспитательная задача деловых игр - подготовить школьников к жизни в реальных условиях рыночной экономики, научить их эффективно использовать возможности, предоставляемые современным обществом, в том числе и финансовые услуги, для повышения собственного благосостояния и успешности в будущем. (65) и. инструменты По ее мнению, в сложившейся ситуации заинтересованный акционер будет использовать инструменты защиты, которые предусмотрены как самим соглашением акционеров, так и применимым к нему правом. (26) и. нас Все это правда - власть пытается использовать нас в своих, очень понятных всем целях. (35) и. прутья Вместо проволоки Джим, кстати, использовал металлческие прутья, позволявшие лучше контролировать движения кукол и делавшие их более выразительными. (33) и. ресурс Что касается Дерипаски, то, как мне кажется, он использовал свой административный ресурс и социальный фактор. (26) 	<p>využit/využívat</p> <ul style="list-style-type: none"> v.moc v.možnosti v.nástroje v.nás v.pruty v.zdroj v.faktor

<ul style="list-style-type: none"> и. фактор <p>Что касается Дерипаски, то, как мне кажется, он использовал свой административный ресурс и социальный фактор. (26)</p>	
<p>испытывать</p> <ul style="list-style-type: none"> и. проблемы Банки второго эшелона, скорее всего, будут испытывать серьезные проблемы с ликвидностью. (49) и. энтузиазм <p>Такое ощущение, что, разочаровавшись в надежности инвестиций в традиционные активы, акционеры снова, как во время "пузыря" доткомов, сделали ставку на информационные технологии, и сформировался замкнутый круг: акционеры испытывают энтузиазм по поводу IPO технологических бизнесов, сей энтузиазм "подогревает" IPO, а это, в свою очередь, снова питает энтузиазм инвесторов. (18)</p>	<p>positovat</p> <ul style="list-style-type: none"> p. problémy p. nadšení
<p>каталогизировать</p> <ul style="list-style-type: none"> к. копии <p>Ближайшая задача - каталогизировать цифровые копии музейных экспонатов и организовать на базе мультимедийного центра телестудии. (54)</p>	<p>třídít, zařazovat</p> <ul style="list-style-type: none"> z. kopie
<p>коллекционировать</p> <ul style="list-style-type: none"> к. мили <p>"Вот сижу и думаю, зачем я столько лет, как ненормальный, коллекционировал эти мили, платил банкам за золотые/платиновые карты, чтобы заработать больше миль, и оплачивал покупки по более высокой цене, но картой, нежели можно было купить за наличные в соседнем магазине...", - пишет Евгений на форуме banki.ru. (28)</p>	<p>sbírat</p> <ul style="list-style-type: none"> s. míle
<p>компенсировать</p> <ul style="list-style-type: none"> к. убытки <p>Если в случае с Байкальским ЦБК и Пикалево правительство компенсировало убытки Дерипаски за счет бюджета, то в истории с Богословским заводом пострадавшим выступил Виктор Вексельберг, известный своим участием в построении инновационного центра в Сколково и близостью к нынешнему президенту Дмитрию Медведеву. (26)</p>	<p>kompenzovat</p> <ul style="list-style-type: none"> k. ztrátu
<p>контролировать</p> <ul style="list-style-type: none"> к. добычу <p>Единственным выходом из положения им представлялось объединение в сильную монополию, которая контролировала бы добычу и поддерживала иллюзию дефицита бриллиантов. (23)</p>	<p>kontrolovat</p> <ul style="list-style-type: none"> k. těžbu
<p>кружить</p> <ul style="list-style-type: none"> к. голову <p>Успехи часто кружат голову и побуждают к широким планам. (8)</p>	<p>točit</p> <ul style="list-style-type: none"> točí se hlava, pletou hlavu
<p>купить/покупать</p> <ul style="list-style-type: none"> к. картошку Он приводит в пример "Макдоналдс", который предлагает купить картошку, сообщая, что часть денег с продаж пойдет на помощь детям. (41) к. оператора <p>Нью-Йоркская фондовая биржа NYSE, как известно, получила Eurolext, NASDAQ купила скандинавского биржевого оператора OMX, слились две биржи - CME и CBOT, базирующиеся в Чикаго, в 2007 г. (17)</p>	<p>koupit/kupovat</p> <ul style="list-style-type: none"> k. brambory k. operátora k. aktiva v energetice

<ul style="list-style-type: none"> • п. энергоактивы <p>Представители "Энергострима", видимо, со слезой в голосе, заявили, что они вообще не являются компанией с участием, что просто она покупала энергоактивы у различных акционеров, в том числе зарегистрированных в офшорных зонах, но при этом всегда направляла денежные средства за приобретаемые акции непосредственно продавцам, не аффилированным с компанией, действуя строго в рамках российского законодательства. (1)</p>	<p>lobbovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • l.za návrhy zákonů
<ul style="list-style-type: none"> • л. законопроекты <p>Сегодня Константину Рыкову даже посвящена статья в "Википедии", откуда можно узнать, что в качестве депутата госпдин Рыков обещал лоббировать законопроекты, связанные с обеспечением сел и малых городов нашей страны новыми технологиями и подключением к Интернету, а также планировал продолжить реализацию проекта "Слава России", направленного на пропаганду во Всемирной паутине положительного образа РФ, а также идеологии "Единой России". (60)</p>	
<p>менять</p> <ul style="list-style-type: none"> • м. правила <p>"Бизнес может влиять на что-то только в ограниченном масштабе, лоббируя свои интересы, защищая бизнес от нападков, но они не могут менять никакие правила игры", - констатирует политолог Дмитрий Орешкин. (58)</p> <ul style="list-style-type: none"> • м. привички <p>Мобильный Интернет развивается все стремительнее, продажи "умных" трубок растут, и последние значительно меняют привички потребителей. (45)</p>	<p>měnit</p> <ul style="list-style-type: none"> • m. pravidla zvyku • m. zvyku
<p>минимизировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • м. расходы <p>"Наша задача - минимизировать операционные расходы и максимально увеличить оказываемую помощь, - подчеркивает Мария Курносова, директор благотворительного фонда "Поколение Ашан". (41)</p>	<p>minimalizovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • m. náklady
<p>модернизировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • м. парк <p>"Единственный раз город нам что-то предложил, когда на нас вышла администрация парка "Сокольники", которая планирует модернизировать парк и сделать там что-то для детей", - говорит Тамулова. (42)</p>	<p>modernizovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • m.park
<p>монетизировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • м. доли <p>В Номос-банке полагают, что акционеры хотят монетизировать свои доли, пока не появится политическая определенность. (7)</p>	<p>převést na peníze</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. podíly na peníze
<p>мониторить</p> <ul style="list-style-type: none"> • м. рынок <p>Ежегодно мы участвуем в обзорах Ernst-and-Young, PriceWaterhouseCoopers и АМТ, с помощью которых полностью мониторим рынок и видим, какие наши должности "выбываются" из рынка, оказываются ниже "зеленого зарплатного коридора" (за его золотую середину принимаем медиану рынка), и вот тогда я выношу вопрос на правление, мы выделяем дополнительный фонд оплаты труда и увеличиваем зарплату сотрудникам, "выпавшим" из середины "зеленого коридора". (65)</p>	<p>monitorovat, sledovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • m., s.trh

<p>набрать/набирать</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. обороты Межбиржевые <i>Market-A</i> в мире проходят уже не первый и даже не второй год, но все набирают обороты. (17) • н. количество Причем Нидерланды набрали наибольшее количество баллов по глобальной интеграции в целом, у Гонконга - наилучшие показатели глубины международных связей, а Великобритания возглавляет список по охвату своих связей. (36) • н. мили Многие авиаперевозчики запустили совместно с банками и платежными системами кобрендинговые программы, позволяющие набирать мили, расплачиваясь той или иной кредиткой. (28) <p>навязывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. мероприятия Нам навязывали стандартные, шаблонные мероприятия без "изюминки" и привязки к нашим реалиям. (19) <p>назвать /называть</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. имя По мнению экспертов, в первую очередь это стало заметно на этапе получения заказа. "Раньше все решалось откатами, - рассказывает event-менеджер, не желавший назвать свое имя. (19) • н. присутствие Сами исполнители также отмечают тенденцию к цивилизованности, и среди причин, по которым выгодно становиться "белыми", кроме кризиса и высокой конкуренции, называют присутствие на российском рынке нескольких крупных международных компаний. (19) • н. цифры "Подготовка авиационного персонала, создание системы поддержания летной годности воздушных судов, поддержание инфраструктуры аэропортов, ведение государственного мониторинга уровня безопасности полетов, контроль за выполнением полетов и расследования авиационных событий", - перечислял тогда чиновник приоритеты госпрограммы и назвал впечатляющие цифры госфинансирования (64) 	<p>наbírat, zvyšovat, získat, sbírat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.otáčky • z.body • s.míle <p>vnucovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.opatření <p>nazývat, uvádět, pojmenovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • u.jméno • u.přítomnost • u.číslo
<p>найти</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. дырку "Логика хакера проста: нашли "дырку" и обрадовались, а потом начали свой взлом как-то красиво обосновывать. (20) • н. источник Начинать его стоит с того, чтобы найти непосредственный источник слухов. (46) • н. место В результате найти подходящее место и торговаться по цене аренды бывает непросто. (42) • н.применение Там, на детском субботнем <i>The Junior Morning Show</i>, он нашел себе применение в довольно нетипичном для молодого человека, но увлекшем его на всю жизнь ремесле - изготовлении кукол-марионеток. (33) • н.поддержку Тогда Джим Хенсон нашел поддержку у английского импресарио Лью Грейда, согласившегося финансировать производство, которое было перенесено в Великобританию. (33) 	<p>najít</p> <ul style="list-style-type: none"> • n.mezeru • n.zdroj • n.místo • n.uplatnění • n.podporu • n.souvztažnost

<ul style="list-style-type: none"> • н. соотношение <p>Среди множества фирм клиентам сложно найти идеальное соотношение профессионализма и цены, поэтому часто организацию мероприятия стараются отдать компании, хорошо проявившей себя ранее. (19)</p>	
<p>накрывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. экономику <p>В частности, в середине декабря господин Кудрин заявил, что вторая волна кризиса уже накрывает мировую экономику в целом и Россию в частности. (16)</p>	<p>dopadnout</p> <ul style="list-style-type: none"> • d.na ekonomiku
<p>наложить</p> <ul style="list-style-type: none"> • н.вето <p>"Ренова" Виктора Вексельберга наложила вето. (26)</p>	<p>vetovat</p>
<p>нанять</p> <ul style="list-style-type: none"> • н.компанию <p>Именно в этом составе был создан неповторимый стиль будущего The Muppet Show. В 1969 г. по заказу некоммерческой организации Children Television Workshop компанию Джима Хенсона наняли для создания кукол в новой детской образовательной программе "Улица Сезам".(33)</p> <ul style="list-style-type: none"> • н.сценариста <p>В 1963 г. Хенсоны переехали в Нью-Йорк, где Джейн отошла от дел, занявшись семьей, а на ее место Хенсон нанял сценариста Джерри Джула и кукольника Фрэнка Оза. (33)</p>	<p>najmout</p> <ul style="list-style-type: none"> • n. společnost • n. scénáristu
<p>написать</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. сценарий <p>В результате сделали все сами: написали сценарий, пригласили ведущего, привезли звезд, наполнили все точными деталями, соответствовавшими концепции вечеринки". (19)</p>	<p>napsat</p> <ul style="list-style-type: none"> • n. scénář
<p>наращивать/нарастить</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. закупки <p>Уже известно, что "Газпром" собирается нарастить закупки азербайджанского газа в 1,5 раза. (5)</p> <ul style="list-style-type: none"> • н.выпуск <p>В отличие от Evgaz, сократившего с начала года объемы выпуска стали на 7,3%, "Северсталь" демонстрирует активное развитие и нарастила выпуск практически на 10%", - поясняет старший аналитик ИК "Риком-Траст" Владислав Жуковский. (24)</p> <ul style="list-style-type: none"> • н.компетенции <p>Придерживаясь основной стратегической цели по активному расширению своего присутствия на IT-рынке, мы наращиваем востребованные компетенции, расширяем практики по внедрению различных бизнес-приложений, помимо классических для нас систем CRM, ERP, BI. (29)</p>	<p>zvyšovat, získávat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.nákup • z.výrobu • z.kompetence
<p>нарушить</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. законодательство <p>Всегда найдутся компании, готовые пойти на риск и нарушить законодательство". (19)</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. право <p>Сейчас "Мегафон" судится с Союзом потребителей, и последний утверждает, что своими действиями оператор нарушил право абонентов на неприкосновенность частной жизни и на конфиденциальность персональных данных. (20)</p>	<p>porušíť, narušit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.zákony • p.právo

<p>найти/находить</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. бренды <p>Среди ресторанов и кафе экспаты тоже стараются найти мировые бренды. (27)</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. отдушину <p>Впрочем, несмотря на "никелевый адреналин", Потанин находит отдушину в других проектах своего холдинга: развивает самую крупную сеть кинотеатров "Синема Парк", собирается принять на олимпийском курорте "Роза Хутор" этап Кубка мира по горным лыжам и организует "Русскую гостиницу" в вашингтонском Кеннеди-центре. (11)</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. стиль <p>Выгода обоюдная - начинающие стилисты тренируются, а выпускницы находят свой стиль, так как научиться стильно одеваться самой воспитаннице детдома сложно. (41)</p>	<p>najít</p> <ul style="list-style-type: none"> • n.značky • n.uvolnění • n.styl
<p>начать/начинать</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. главу <p>Завершая год ярким рекламным проектом, Сбербанк перелистывает юбилейную страницу и начинает новую главу собственной истории вместе со своими клиентами. (38)</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. деятельность <p>SAP Lab начнет свою деятельность уже в начале 2012 г., планируется, что к концу года в штате будут 70 сотрудников. (37)</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. добычу <p>Например, в 2013 г. он собирается начать добычу даже в Ираке. (9)</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. карьере <p>Пятидесятилетний чиновник, выпускник Московского института гражданской авиации начал свою карьеру техником во Внуково. (25)</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. работу <p>В начале этого года "Галакта" начала работу на рынке Московского региона. (44)</p>	<p>začít, zahájit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.úsek • z.činnost • z. s těžbou • z. kariéru • z.působit
<p>нейтрализовывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. слухи <p>По большому счету высший пилотаж для специалиста по внутренним коммуникациям - умение не нейтрализовать слухи, а управлять ими, запуская при необходимости контрслухи или свои собственные. (46)</p>	<p>neutralizovat, eliminovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • e.pomluvy
<p>носить</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. кольца <p>Кампания De Beers была долгой, но в результате очень успешной: к началу 1980-х около 60% японских невест носили кольца с бриллиантами. (23)</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. налет <p>В конце прошлого века театр кукол, представления которого носили явственный налет анархии и абсурда, умудрился стать массовым брендом и франшизой стоимостью в несколько десятков миллионов долларов. (33)</p> <ul style="list-style-type: none"> • н. окраску <p>Однако аналитики отмечают, что проект "Россия-2045" носит яркую политическую окраску, а в этом случае этапаж не всегда актуален. (60)</p>	<p>nosit, mít</p> <ul style="list-style-type: none"> • n.přsteny • m.příznak • m.podobu • m.zabarvení

<ul style="list-style-type: none"> • н. характер <p>Агитация часто носила характер прямой угрозы коллегам, иногда применялся подкуп. (40)</p> <p>обеспечить/обеспечивать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. безопасность <p>"В депутаты идут бизнесмены, чтобы лоббировать для себя более интересные условия работы и чтобы обеспечить безопасность своего бизнеса, - считает председатель совета директоров инвещтиционно-строительной группы "МИЦ" Андрей Рябинский. (58)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. доступность <p>Идея проекта- обеспечить доступность крупнейшей в мире коллекции русского искусства в любом уголке мира. (54)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. сотрудничество <p>Создавая максимально комфортные условия работы для клиентов и их покупателей, мы обеспечиваем сотрудничество, при котором выигрывают обе стороны факторингового процесса. (67)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. услуги <p>С учетом планов по росту клиентской базы до 2015 г. компания предстоит расширить штат с 700 до 1300 человек, чтобы обеспечивать качественные услуги в области консалтинга, разработки и внедрения наших решений". (48)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. функционирование <p>Неадекватность управленческой команды Дерипаски и его хроническая неспособность обеспечить нормальное функционирование своих предприятий в очередной раз перекладываются на чужие плечи". (26)</p> <p>обнаружить</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. сетку <p>На обратной стороне листеёв архитектор обнаружил сетку из лучеобразных и поперечных жилок, что придавало растению одновременно гибкость и силу. (68)</p>	<p>zajistit/zajistovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.bezpečnost • z.dostupnost • z.spolupráci • z.sluzby • z.fungování
<p>обновлять</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. парк <p>Практически все перевозчики убыточны, а следовательно, не могут развиваться и обновлять самолетный парк. (25)</p> <p>обозначать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. интересы <p>Собственно, МСФО выполняют роль буфера в конфликте управляющих и инвесторов, смягчая взаимные требования и заставляя честно обозначать свои интересы. (51)</p> <p>обойти</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. «Роснефть» <p>За прошедший год Вагиту Алекперову так и не удалось обойти "Роснефть" и вернуть ЛУКОЙЛу звание крупнейшей компании России по добыче нефти и газового конденсата. (9)</p> <p>обратить</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. внимание <p>Вместо того чтобы обратить внимание на массовые нарушения избирательных прав граждан в день голосования 4 декабря, в том числе при подсчете результатов, и вступить в диалог с обществом, власть высылает ОМОН, делая из сотрудников МВД политических "стрелочников". (53)</p>	<p>odhalit</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.mřížku <p>obnovovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.flotilu <p>označovat, definovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • d.zájmy <p>vyhnout se, minout, obejít</p> <ul style="list-style-type: none"> • o. Rosněřt <p>obrátit, věnovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.pozornost

<p>обрести/обретаť</p> <ul style="list-style-type: none"> • о.очертания <p>Еще совсем недавно "облачные" технологии казались российским заказчикам чем-то из области фантастики, но постепенно концепция "облаков" обретаёт вполне конкретные очертания и переходит в практическую плоскость. (29)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. позицию <p>А вот Владислав Сурков, видимо, не будет переходить в правительство и обретет более естественную для него позицию при особе Владимира Путина. (4)</p>	<p>získat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.obrýsy • z.pozíci
<p>обрисовать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о.перспективы <p>Автодилеры подвели итоги уходящего 2011 г., обрисовали перспективы развития рынка авторитейла, поделились лучшими практиками реализации бизнес-проектов. (71)</p>	<p>načrtnout</p> <ul style="list-style-type: none"> • n.perspektívu
<p>обслуживать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. долг <p>Конъюнктура на основных рынках "Норникеля" будет в 2012 г. сложной. Похоже, Дерипаска согласится на продажу пакета, только если дела "Русала" серьезно ухудшатся из-за падения цен на алюминий и обслуживать долг станет тяжелее. (11)</p>	<p>obsluhovat, spravovat, platiť</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.za správu dluhu
<p>обсудить</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. проблемы <p>За пять дней работы участники мероприятия обсудили актуальные проблемы развития молодежной политики, все аспекты молодежного предпринимательства, волонтерства, трудоустройства и инфраструктуры поддержки инноваций. (72)</p>	<p>projednat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.problémy
<p>объединить</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. пространство <p>В будущем на основе мультимедийного интерактивного центра планируется развивать электронное оснащение Русского музея, объединить музейное пространство - прошлое, настоящее и завтрашний день музея. (54)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. усилия <p>Лондонская фондовая биржа LSE, сама в последние годы не раз отбивавшаяся от попыток враждебного поглощения, приобрела Borsa Italiana, объединить усилия в какой-то момент решили биржи Австралии (ASX) и Сингапура (SGX), что немало попортило крови бирже Гонконга. (17)</p>	<p>sjednotit, spojiť</p> <ul style="list-style-type: none"> • s.prostor • s.úsilí
<p>объявить/объявлять</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. войну <p>Не долго думая, премьер-министр объявил войну офшорам, пообещав избавить электроэнергетику от коррупционных схем, и не только ее, но и все госкомпании! (1)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. дефолт <p>Если же цены на голубое топливо останутся на нынешнем уровне, правительству Украины уже в следующем году можно будет умявать руки и объявлять дефолт, так как платить по ранее набранным долгам станет попросту нечем. (16)</p>	<p>zveřejnit, vyprovědět</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.válku • z.defolt
<p>объяснить/объяснять</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. выход <p>Старожилы рынка объясняют выход из тени так: раньше все решали связи, теперь любую звезду можно найти в Интернете. (19)</p>	<p>objasnit, vysvětlit</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.východ • v.výskyt • o.úsilí

<ul style="list-style-type: none"> • о. появление <p>В пресс-службе ведомства объяснили появление информации технической ошибки на портале тверского отделения ПФР. (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. усилия <p>Эксперты затрудняются объяснить такие усилия властей по вытаскиванию Олега Дерипаски из долговой ямы. (16)</p> <p>оживить</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. политику <p>Митинг на Болотной площади оживил российскую публичную политику и породил множество комментариев. (34)</p> <p>оказать/оказывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. впечатление <p>Трагические события в Японии, которые все мы наблюдали на экранах телевизоров в начале года, оказали неизгладимое впечатление не только на телезрителей, но и на инвесторов. (16)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. помощь <p>"Мы стараемся оказывать помощь в различных направлениях - нуждающимся, людям с заболеваниями и ограниченными возможностями, церквям. (41)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. услуги <p>Кроме того, мы готовы оказывать услуги факторинга как нашим клиентам, так и их поставщикам, и покупателям-дебиторам, то есть всем участникам бизнес-цепочек, так как нашим неоспоримым преимуществом является широкая филиальная сеть - 164 отделения в 21 регионе РФ. (67)</p>	<p>oživít</p> <ul style="list-style-type: none"> • o. politiku <p>poskytovat, vyzvat, zapůsobit</p> <ul style="list-style-type: none"> • zapůsobit • p.pomoc • p.sluzbu
<ul style="list-style-type: none"> • о. аренду <p>Окупать аренду и затраты исключительно на семейном досуге было бы очень трудно. (42)</p> <p>оправдывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. устойчивость <p>"Классическая модель работы Московского кредитного банка на финансовом рынке оправдывает свою устойчивость уже не первый десяток лет. (49)</p> <p>определить/определять</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. группу <p>N.W. Ауег определило целевую группу рекламной кампании - молодых и обеспеченных мужчин на пороге брака. (23)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. лицо <p>Этот человек определил лицо целой эпохи отечественной истории, которая останется под названием "путинская", но которую также иронически называют "нулевые". (3)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. характер <p>Принципы и убеждения, служащие опорой при принятии решений, определяют характер нашего движения к целям. (65)</p> <p>провергнуть</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. информацию <p>Впрочем, "Русал" проверг эту информацию. (26)</p>	<p>hradit</p> <ul style="list-style-type: none"> • h.pronajem <p>obhajovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.stabilitu <p>určit, definovat, zformovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.skupinu • u.vzhled • d.charakter <p>vyvrátit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.informaci

<p>ОПТИМИЗИРОВАТЬ</p> <ul style="list-style-type: none"> о. персонал <p>Кто-то оптимизирует персонал и сокращает долги, кто-то запасается ликвидностью и более осторожно принимает решения об инвестициях. (59)</p>	<p>optimalizovat</p> <ul style="list-style-type: none"> o. personál
<p>организовать</p> <ul style="list-style-type: none"> о. агентство <p>Поработав в этой сфере, Анна решила, что в России нужно организовать специализированное агентство, по ее мнению, такое, "куда можно прийти и сказать: "Я хочу стать донором, куда стоит вложить средства?" или "Я хочу такой-то благотворительный проект, разработайте его мне под мои потребности!" (41)</p> <ul style="list-style-type: none"> о. акции <p>"В России существует целый ряд фондов, которые являются посредниками в сфере благотворительности и умеют организовать благотворительные акции для компании, - отмечает Наталья Самойленко, заместитель гендиректора Благотворительного фонда Владимира Потанина. (41)</p> <ul style="list-style-type: none"> о. досуг <p>В спальных районах недвижимость часто бывает дешевле, здесь как раз и можно открыть именно семейное кафе, организовать там детский досуг. (42)</p> <ul style="list-style-type: none"> о. лекции <p>Для этой категории потребителей агентство организовало публичные лекции, неформальные встречи с ювелирами и даже своего рода тренинги по уходу за бриллиантами и уроки стиля. (23)</p> <ul style="list-style-type: none"> о. программы <p>Это крупная организация с британскими корнями, с ее помощью коммерческие структуры могут организовать разные социальные программы. (41)</p> <ul style="list-style-type: none"> о. тендеры <p>Сейчас крупные компании вынуждены организовывать тендеры на проведение мероприятий. (19)</p> <ul style="list-style-type: none"> о. торговлю <p>Вспомним хотя бы предложение организовать биржевую торговлю нефтепродуктами. (16)</p>	<p>organizovat, založit</p> <ul style="list-style-type: none"> z. agenturu o. akce o. volný čas o. přednášku o. tendry o. obchod
<p>освободить</p> <ul style="list-style-type: none"> о. кабинет <p>Скорее всего, Коитиро Ясуда в эти дни освобождает свой кабинет. (17)</p>	<p>uvolňovat</p> <ul style="list-style-type: none"> u. kancelář
<p>освоить /осваивать</p> <ul style="list-style-type: none"> о. нишу <p>Рекламщики тоже нишу особо не освоили, кроме рекламы в англоязычных газетах, особо ничего и нет. (27)</p> <ul style="list-style-type: none"> о. простор <p>Традиционно считается, что рынок event-услуге в России крайне непрозрачен: ценообразование туманно, лидеры - условны и даже активный зарубежный бизнес не спешит осваивать наши просторы. (19)</p> <ul style="list-style-type: none"> о. рынки <p>Не исключено, что осваивать эти рынки мы будем, войдя в альянс с кем-то из крупных производителей или привлекая стратегического инвестора. (44)</p>	<p>využít; získávat, osvojoovat si</p> <ul style="list-style-type: none"> v. mezeru o. si prostor z. trhý z. segment v. místní síť

<ul style="list-style-type: none"> • о. сегмент <p>Со временем некоторым компаниям это удалось, и предприимчивые граждане, наделенные "креативностью", кинулись осваивать неизвестный доселе сегмент организации корпоративных и частных мероприятий. (19)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о.сети <p>Только потом, обжившись, они осваивают местные сети, где, <i>разумеется, дешево</i>. (27)</p>	<p>uvědomit si</p> <ul style="list-style-type: none"> • u.si potenciál
<p>осознать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. потенциал <p>Марионетки стали бизнес-проектом в 1958 г., когда Хенсоны осознали коммерческий потенциал кукол и основали Murrets Inc., потом переименованную в The Jim Henson Co. (33)</p>	<p>zanechávat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.dojem
<p>оставлять</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. впечатление <p>В целом ноутбук оставляет очень приятное впечатление, явных недостатков нет, а высокая цена оправдана комплексацией и техническими характеристиками. (31)</p>	<p>uskutečňovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • u.lety
<p>осуществлять</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. рейсы <p>Авиакомпания, не выполняющие данные требования, смогут осуществлять только чартерные рейсы. (25)</p>	<p>odhodit, vyloučit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.oblasti
<p>отбросить</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. регионы <p>Как объяснил "Ко" генеральный директор ВЦИОМ Валерий Федоров, если отбросить "странные" регионы, где "Единая Россия" получила очень высокий результат, например южные национальные республики, то уровень поддержки "ЕР" в промышленных центрах как раз соответствует среднероссийскому. (40)</p>	<p>odkládat</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.odchod • o.přijetí
<p>откладывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. выход <p>Многие в ожидании более позитивных трендов откладывают выход". (18)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. принятие <p>Вероятно, участники рынка устали откладывать принятие решений и стараются адаптироваться к новой реальности рынка, не видя скорого решения назревших проблем мировой экономики при необходимости решать текущие задачи развития компании", - поясняет директор департамента слияний/поглощений и стратегического консультирования Номос-банка Владлена Храброва.</p>	<p>открыть/открывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. возможности • о. доступ <p>Сделка открывает гиганту-поисковику доступ к значительному количеству патентов в области беспроводной связи (аналитики даже подсчитали - почти 25 000). (17)</p>
<p>открыть/открывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. возможности <p>Но в период активного развития информационных технологий резко увеличивается их значимость, ведь современные приемы хранения и обработки информации открывают безграничные возможности для того, кому эта информация необходима. (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. доступ <p>Сделка открывает гиганту-поисковику доступ к значительному количеству патентов в области беспроводной связи (аналитики даже подсчитали - почти 25 000). (17)</p>	<p>otevřít, zahájit činnost, zřídít</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.možnosti • o.přístup • o. podnik • o.kavárnu • z.dětský koutek • o.klub

<ul style="list-style-type: none"> • о. заведение <p>Есть возможность открыть заведение в глубине спальных районов, где стоимость аренды ниже. (42)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. кафе <p>Открыли кафе (150 кв. м) с пирожными и выпечкой, с ритейловой стойкой на входе, где "кондитерку" отпускаяют на вынос. (42)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. комнату <p>Тогда в кафе открыли детскую комнату. (42)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. клуб <p>Тогда в соседнем доме Тамулова открыла детский клуб. (42)</p>	
<p>отменить</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. национализацию <p>Национализацию у нас ведь еще никто не отменял. (16)</p>	<p>zrušit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.nacionalizaci
<p>отмечать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. аспект <p>Аналитики отмечают и тактический аспект: консолидация в потребительском секторе - глобальный тренд, и на саму SABMiller, не исключено, в обозримой перспективе мог покуситься пивной гигант Anheuser-Busch InBev. (17)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. просветление <p>И все же игроки рынка организации мероприятий отмечают некоторое "просветление". (19)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. тенденцию <p>Сами исполнители также отмечают тенденцию к цивилизованности, и среди причин, по которым выгодно становиться "белыми", кроме кризиса и высокой конкуренции, называют присутствие на российском рынке нескольких крупных международных компаний. (19)</p>	<p>podtrhnout, zmínit, zaznamenat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.aspekt • z.zlepšení • z.tendenci
<p>отозвать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. сертификат <p>Циновники посчитали ее финансовое состояние неудовлетворительным и отозвали сертификат эксплуатанта. (25)</p>	<p>odebrat</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.certifikaci
<p>отражать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. идею <p>И хотя в действительности любой бриллиант можно раздробить и превратить в пыль, этот слоган отражает идею вечности отношений и подаренных на помолвку колец. (23)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. повышение <p>Затягивание решения этого вопроса может отражать определенное повышение инвестиционных рисков для холдинга. (10)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. состояние <p>"Динамика IPO отражает текущее состояние мировой экономики, в частности США и Европы, - полагает коммерческий директор и сооснователь компании Groupo Russia Иван Владимиров. (18)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. структуру <p>Наш портфель отражает структуру рынка водки: около 40% - это эконом и народный сегменты, примерно 40% - среднеценовой, 15% - это сегмент субпремиум, а все остальное - сегменты премиум и суперпремиум. (44)</p>	<p>reflektovat, odrazet</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.myšlenku • r.zvýšení • o.stav • o.strukturu • o.podstatu

<ul style="list-style-type: none"> • о. суть <p>Это филологическое хулиганство, как ни странно, точно отражало суть: куклы Хенсона занимали промежуточную позицию между марионетками на проволоке и куклами, надеваемыми на руку. (33)</p>	
<p>отрицать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. факт <p>Вряд ли найдется специалист по корпоративным коммуникациям или даже просто толковый, опытный управленец, чей стилистический выбор не станет отрицать тот нехитрый факт, что корпоративные слухи - это вторая, неформальная система бизнес-коммуникаций. (46)</p>	<p>porírat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.fakt
<p>оценить/оценивать</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. адекватность <p>В Charity Agency считают, что это как раз почва для создания профессиональных агентов на рынке, которые могут оценить адекватность сметы, а также удерживать компанию от "злупой благотворительности". (41)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. активы <p>Готово ли государство адекватно оценить предполагаемые к взносу в общую компанию частные активы? (25)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. долю <p>Как вы оцениваете долю госзаказов в структуре выручки? (29)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. количество <p>При оценке эффективности конкретной активности маркетинговыми компаниями оценивают количество зарегистрировавшихся на страницах, на которые ведет тот или иной QR-код, и трафик сайта. (47)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. перспективы <p>Впрочем, Робб приехал на Черный континент для лечения, так что нельзя сказать, что он тоже пал жертвой африканской "алмазной лихорадки", хотя и оценил перспективы алмазоискательства. (23)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. результаты <p>Три года назад первый MacBook Air произвел фурор на рынке портативных ноутбуков. Конкуренты начали погоню за лидером, но оценить результаты было сложно из-за тотального несоответствия параметров. (31)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. ситуацию <p>Важно, что мужчины и женщины оценивают эту ситуацию одинаково. Впрочем, 27% респондентов считают, что число дам в компаниях остается неизменным длительным сроком. (21)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. состояние <p>Можно также оценивать состояние не по доходам, а по активам, как это делает Forbes. (58)</p> <ul style="list-style-type: none"> • о. устойчивость <p>ФК "Уралсиб" - одна из наиболее социально активных финансовых структур страны. Еще в 2004 г. она начала публиковать нефинансовые отчеты в соответствии с требованиями международного стандарта Global Reporting Initiative (GRI), полагая, что информация о социальных проектах важна для акционеров, партнеров и клиентов, чтобы они могли оценить устойчивость корпорации. (65)</p>	<p>hodnotit, ocenit, zohlednit, ohodnotit</p> <ul style="list-style-type: none"> • h.adekvátnost • o.aktiva • h.podíl • z.počet • h.perspektivy • o.vysledky • h.situaci • h.stav • o.stabilitu
<p>переводить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. деньги <p>Переводить деньги в золото или конвертировать в швейцарские франки? (16)</p>	<p>překládat, měnit, transferovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • m.peníze • t.informace

<ul style="list-style-type: none"> • п. информацию <p>Ведомства уже перевели или будут в ближайшее время переводить информацию в электронный вид, и эти данные рано или поздно попадут в Интернет. (20)</p>	
<p>передать/передавать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. активы <p>Конечно, в обоих случаях речь шла о градообразующих предприятиях, но вместо искусственного поддержания неэффективных бизнесов или их банкротства можно было бы передать эти активы на баланс госкомпаний. (16)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. информацию <p>В этом году, например, одна из канадских курьерских служб потеряла три диска с персональными данными клиентов Scotiabank, а в конце 2010 г. стало известно о том, что сотрудница телекоммуникационной компании Sprint Nextel передавала главе преступной группировки информацию, изъятую из журналов звонков агентов управления по борьбе с наркотиками. (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. сети <p>Дерипаски не обанкротилось, решено было продать US Rusal Богословскую ТЭЦ, обеспечивающую завод электроэнергией, и передать сети, связывающие станцию с заводом, от МРСК ФСК, у которой ниже тарифы. (16)</p>	<p>пředávat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.aktiva • p.informaci • p.sítě
<p>перекупить/перекупать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. команду <p>Опять же на рынке говорят, что к Герману Грефу пришли менеджеры из "ТКБ Капитала" (структура, подконтрольная РЖД) и предлагали перекупить команду управленцев, которые могли бы создать в "Сбере" хорошее инвестподразделение. (16)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п.специалистов <p>Мы считаем, что перекупать специалистов у конкурентов более высокими зарплатами - это тупиковое направление. (29)</p>	<p>koupit, odkoupit, přeplatit</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.team • p.specialisty
<p>перелистывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п.страницу <p>Завершая год ярким рекламным проектом, Сбербанк перелистывает юбилейную страницу и начинает новую главу собственной истории вместе со своими клиентами. (38)</p>	<p>obracet</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.list
<p>перемешать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. детали <p>В 1855 г. на одной из выставок Кольт продемонстрировал фантастический по тем временам трюк: он полностью разобрал десять своих револьверов, перемешал детали и снова собрал оружие, после чего продемонстрировал изумленной публике его полную функциональность. (50)</p>	<p>smíchat</p> <ul style="list-style-type: none"> • s.díly
<p>переоценить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п.значение <p>Компани переоценили значение информационных технологий для развития бизнеса. (48)</p>	<p>přecenit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.význam
<p>перепрыгнуть</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. рубез <p>Вероятно, по итогам 2011 г. рынок перепрыгнет заветный рубез в \$70 млрд (рекордный объем рынка M-and-A в РФ пришелся на докризисный 2007 г. - \$71,7 млрд. - Прим. "Ко"). (17)</p>	<p>přeskočit, překonat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.hranici

<p>пересмотреть/пересматривать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. бизнес-стратегию <p>Но не тут-то было: объем добычи только увеличивался, что вынудило De Beers пересмотреть бизнес-стратегию. (23)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. линейку <p>Вообще, как часто следует пересматривать линейку банковских вкладов? (43)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. политику <p>Правда, эксперт подчеркивает, что текущая ситуация на рынке заставляет банки пересмотреть политику ценообразования в области кредитования - это стало следствием существования удорожания пассивов. (49)</p>	<p>prehodnocovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.podnikatelskou strategií • p.tendenci • p.politiku
<p>перестроить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. работу <p>При заключении договора на этапе заключения факторингового договора важно правильно перестроить работу с дебиторами по факторингу - необходимо подписать с дебитором уведомление об уступке прав требования по договору поставки (оказания услуг) и договориться о прямом контакте фактора с дебитором для верификации уступаемых прав требования, напоминания о предстоящих и текущих платежах и текущих платежах и периодической сверки задолженности. (67)</p>	<p>změnit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.práci
<p>переходить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. грань <p>Впрочем, тут важно не заигрывать и не переходить грань между внутренними коммуникациями и интриганством. (46)</p>	<p>přestoupit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.hranici
<p>перечислять</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. приоритеты <p>"Подготовка авиационного персонала, создание системы поддержания летной годности воздушных судов, поддержание инфраструктуры аэропортов, ведение государственного мониторинга уровня безопасности полетов, контроль за выполнением полетов и расследования авиационных событий", - перечислял тогда чиновник приоритеты госпрограммы и называл впечатляющие цифры госфинансирования (64)</p>	<p>vymenovávat</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.pRIORITY
<p>планировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. доход <p>Причем горизонт инвестиций - от 10 лет и больше, именно в таком случае можно планировать доход. (32)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. расходы <p>К примеру, самый высокодоходный депозит в этой линейке - "Точный расчет" - сделан для людей, которые точно умеют планировать свои расходы, или же для тех, у кого вдруг появились лишние денежные средства. (43)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. рейсы <p>Последний громкий скандал с новогодними чартерными рейсами в Италию тому подтверждение. "Трансаэро" планировала новогодние рейсы в Милан, Рим и Венецию. 21 октября в ходе заседания комиссии Росавиация дала добро, но уже 11 ноября передумала. (25)</p>	<p>plánovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.výnos • p.náklady • p.lety
<p>платить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. налоги <p>На будущем корпораций это вряд ли скажется, так как, насколько можно судить, они платят коррупционные налоги, и добросовестность в этой сфере является решающей для отношений с властями. (40)</p>	<p>platit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.daně

<p>повторить/повторять</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. ОПЫТ <p>Одной из самых скандальных историй стало открытие сайта RusLeaks. Его создатели, воодушевленные славой WikiLeaks Джулиана Ассанжа, попытались повторить опыт австралийца. (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п.скандал <p>"История с БАЗом повторяет пикалевский скандал, - отмечает руководитель исследовательского центра "Панорама" Владимир Прибыловский. (26)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п.судьбу <p>Повторять судьбу Ходорковского Михаил Дмитриевич явно не собирается. (35)</p>	<p>zopakovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.zkušenost • z.skandál • z.osud
<p>повышать/повысить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п.класс <p>Кажется, выигрывают все: пассажир может на чем-то сэкономить, повысить класс обслуживания, а авиакомпания привлекают к себе платежеспособных клиентов. (28)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п.КОЛИЧЕСТВО <p>Повышают количество миль, необходимое для получения бесплатного билета. (28)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. отдачу <p>Как уже было сказано, после кризиса растет популярность направлений, позволяющих повысить отдачу от имеющейся инфраструктуры. (48)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. планку <p>В начале ноября ЦБ также повысил планку - с \$36 млрд до \$70 млрд. (14)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. расходы <p>Так, в 2010 г. ФК "Уралсиб" значительно повысила расходы на социальные проекты. К примеру, затраты на обучение сотрудников были увеличены с 12 до 30 млн руб., а на благотворительность корпорация потратила 538 млн руб. (65)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. сборы <p>С фискальной точки зрения введение пошлин на импорт нефтегазового оборудования теоретически должно повысить сборы Федеральной таможенной службы и привести к дополнительным доходам. (62)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. устойчивость <p>Поэтому компании пытаются повысить устойчивость бизнеса. (59)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п.цены <p>Аэропорты повышают цены на услуги, увеличивая собственную прибыль на 15-20%, не учитывая при этом падение доходов авиаперевозчиков. (25)</p>	<p>zvýšit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.třídu • z.množství • z.výkon • z.hranici • z.objem finančních prostředků • z.odvody • z.stabilitu • z.ceny
<p>подать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. заявление <p>Если Михаил Прохоров успел на прошлой неделе подать заявление как кандидат в президенты и получить штамп в одной из избирательных комиссий, то все в порядке. (35)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. ИСК <p>В результате нарушено соглашение акционеров компании, и у "Реновы" появилась возможность подать иск. (26)</p>	<p>podat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.žádost • p.žalobu

<p>подбрасывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. факты <p>И нам действительность подбрасывает не менее убедительные факты - сотни задержанных на митингах оппозиции, автозаки, полицейские кордоны... (52)</p>	<p>пředhazovat, podstrčit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.fakta
<p>подвести</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. итоги <p>Автодилеры подвели итоги уходящего 2011 г., обрисовали перспективы развития рынка авторитейла, поделились лучшими практиками реализации бизнес-проектов. (71)</p>	<p>shrnout</p> <ul style="list-style-type: none"> • s.výsledky
<p>поддержаты/ поддерживать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. владельца <p>Похоже, что в данной ситуации правительству проще поддержать владельца "Русала", бизнес которого более понятен, а посему и контроль за ним проще. (26)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. добычу <p>Новые трубопроводы, равно как и попытки поддержать стагнирующую добычу, стоили "Газпрому" немало инвестиций, и, похоже, больше газовая корпорация не сможет осуществлять капиталовложения в прежнем масштабе. (5)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. культуру <p>Такой подход позволяет поддерживать единую корпоративную культуру и избегать неофициального разделения компании на множество "удельных княжеств", что часто негативно влияет на бизнес", - считают в Fujitsu. (27)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. партии <p>Мы можем поддерживать или не поддерживать различные политические партии, но миллионеров в Думе мы получим непременно. (58)</p>	<p>podpořit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.vlastníka • p.těžbu • p.kulturu • p.strany • p.fond
<p>подкармливать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. народ <p>Например о том, что перед выборами наш правитель подкармливает народ не только деньгами, но и компроматом, который, как теперь выясняется, тоже имеется в заглашнике. (1)</p>	<p>živít, krmit</p> <ul style="list-style-type: none"> • k.národ
<p>поднимать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. уровень <p>При нем олигархи перестали чувствовать себя хозяевами жизни, а нефтедоллары бурным потоком потекли в государственную казну, позволяя закупать новое оружие, запускать (часто неудачно) космические аппараты, до беспредельности расширять численность чиновничества и полиции, но заодно - поднимать уровень пенсий и зарплат. (3)</p>	<p>zvedat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.úroveň
<p>подорвать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. могущество <p>Развитие возобновляемых источников энергии в ближайшие годы не способно подорвать могущество нефти. (2)</p>	<p>zničit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.moc
<p>подписать/ подписывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. извещения <p>В результате некоторые покупатели, получив от своих поставщиков предложение работать по факторингу, отказываются подписывать извещения, - добавляет заместитель председателя правления Национальной факторинговой компании (НФК) Корнелиу Робу. (67)</p>	<p>podpsat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.oznámení • p.memozandum

<ul style="list-style-type: none"> • п. меморандум 1 февраля 2011 г. пять основных акционеров РТС подписали меморандум с главными акционерами ММВБ о продаже своих пакетов. (17) 	
<p>подсчитать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. количество <p>Сокращение доходов, совершаемое даже миллиардерами, числящимися в рейтинге журнала Forbes, не дает возможности точно подсчитать количество парламентариев-миллионеров. (58)</p>	<p>sečíst</p> <ul style="list-style-type: none"> • s.počet
<p>подтасовать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. данные <p>И если маленькие целевые аудитории, такие как топ-менеджмент или служба человеческих ресурсов, в конце концов можно вызвать и научить (приказать), что нужно говорить, и тем самым исказить информацию, то, когда идет опрос всех сотрудников корпорации, а их у нас ни много ни мало 19 140 человек, тут, конечно, подтасовать данные практически невозможно (65)</p>	<p>zfařšovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.údaje
<p>подтвердить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п.факт <p>Опыт в качестве главы "Правого дела" пока подтвердил только один факт: можно быть хорошим менеджером в бизнесе, но при этом ничего не понимать в политике. (35)</p>	<p>potvrdit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.fakt
<p>подчеркнуть</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. важность <p>Вице-премьер Сергей Иванов подчеркнул особую важность вопросов экологии и безопасности, при этом обратив внимание на необходимость усиления контрольно-надзорной деятельности. (64)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п.разницу <p>Авторы так хотели подчеркнуть разницу в возрасте аудитории "Улицы Сезам" и нового формата, что назвали его пилотный выпуск в 1975 г. "Маппет-шоу: секс и насилие". (33)</p>	<p>zdůraznit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.důležitost • z.rozdíl
<p>пожертвовать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. деньги <p>Кроме того, появятся расчетные счета, и любой пользователь Интернета и сторонник движения сможет пожертвовать деньги на развитие проекта, на исследование технологий кибернетического бессмертия. (60)</p>	<p>obětovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.penize
<p>поймать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. момент <p>Некоторым же компания повезло - им удалось поймать момент для выхода на биржу. (18)</p>	<p>zachytit, vystihnout</p> <ul style="list-style-type: none"> • v.chvíli
<p>показать/показывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. динамику <p>Показать позитивную динамику смогут компании, которые либо уже достаточно долго зарабатывают на предоставлении чисто IT-услуге, либо работают на стыке IT и реального сектора, например e-commerce". (18)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п.преимущества <p>На паритетных же началах создавать глобальную компанию для покорения стального мира Мордашов, в отличие от Абрамова, пока не готов, к тому же вертикальная интегрированность (организация работы) "Северстали" показывает преимущества перед организацией Evraz", - заключает Олег Душин. (24)</p>	<p>ukázat, vykazovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • u.dynamiku • u.přednosti • u.výsledky • v.růst • v.ztrátu

<ul style="list-style-type: none"> • п. результаты <p><i>В то же время "Северсталь" показала неплохие финансовые и производственные результаты даже по итогам неудачного для всех III квартала. (24)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • п. рост <p><i>Рынок IPO показал активный рост в начале года и довольно резкое замедление к концу. (18)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • п. убыток <p><i>Даже с учетом возможной конвертации части долгов в акции, исходя из показателей 2010 г., она может показать убыток, превышающий 1,5 млрд руб. (25)</i></p>	
<p>покинуть</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. кресло <p><i>"Жалко, не успел закончить модернизацию", - думает, наверно, Дмитрий Медведев, готовясь покинуть президентское кресло. (4)</i></p>	<p>opustit</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.křeslo
<p>покупать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. вина <p><i>Средняя стоимость бутылки вина составляет 230-250 руб., причем чаще всего покупают красные полусладкие вина, а белое вино предпочитают все-таки сухое. (22)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • п. квартиру <p><i>В то же время тем инвесторам, которые покупают квартиру с целью последующей сдачи в аренду, лучше обратиться внимание на Санкт-Петербург. (32)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • п. оборудование <p><i>Эксплуатация все большей доли трудноизвлекаемых запасов даже при введении пошлин заставит нефтесервисные компании покупать высокотехнологичное буровое оборудование зарубежного производства. (62)</i></p>	<p>kupovat, nakupovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • k.vína • k.byť • n.zařizení
<p>получить/получать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. вливания <p><i>В ближайшие два года "Электронная Россия" получит очередные бюджетные вливания, на этот раз сумма просто потрясает - 181 млрд руб. (16)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • п. взносы <p><i>Иногда появляются схемы, где взносы в "благотворительный фонд" осуществляет работодатель, а получают эти взносы сотрудники этой же компании (достигается оптимизация зарплатных налогов). (41)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • п. возможность <p><i>"Я получил прекрасную возможность приехать сюда и поработать в новой, интересной для меня экономической системе. (27)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • п. доступ <p><i>Оператор может меновенно получить доступ к любой картине из базы данных и продемонстрировать каждый элемент картины, вплоть до отдельного мазка кисти, на восьмиметровом экране (54)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • п. деньги <p><i>По утверждению СМИ, деньги не получили и больницы, коим фонд обещал помочь. (41)</i></p>	<p>dostat, obdržet, získat, dosáhnout, financovat, být</p> <ul style="list-style-type: none"> • o.příspěvky • d.příspěvky • d.příležitost • z.přístup • d.penize • z.bydlení • d.impuls • d.nástroj • o.kompenzaci • d.přisten • z.licenci • d.trest • z.návyky • z.vzdělání • z.patent

<ul style="list-style-type: none"> • п. жилье <p>Во-первых, это жилье можно получить сейчас, а не ждать завершения стройки, и выбрать квартиру рядом с мамой, школой и т.д. (32)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. импульс <p>Как вы считаете, "облачные" технологии получат импульс к активному внедрению в России в обозримой перспективе? (29)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. инструмент <p>Таким образом, бизнес получил в руки инструмент, который при правильном его применении может сыграть большую роль в деле улучшения инвестиционного климата. (51)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. компенсацию <p>Пока также неизвестно, получат ли они какую-либо компенсацию. (57)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. кольцо <p>И по статистике 80% женщин в Северной Америке получают в день помолвки именно кольцо с бриллиантом, твердость которого символизирует твердость matrimonialных немереный жениха. (23)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. лицензию <p>Вообще, сеть долгое время не могла получить лицензию на алкоголь. (42)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. наказание <p>Впрочем, владельцы интернет-магазинов получили смешное наказание за это административное нарушение - штрафы в размере от 300 руб. до 500 руб. (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. навыки <p>В университете молодой человек получил профессиональные навыки изготовления марионеток, что окончательно утвердило его в выборе трудового пути. (33)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. образование <p>Правда, модельный бизнес Анна называет своим хобби, девушка получила экономическое образование и попала на работу управляющей благотворительным фондом крупной российской коммерческой структуры. (41)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. патент <p>Получив в 1955 г. патент на свое изобретение и зарегистрировав торговую марку Veisgo (от французских слов veLOURS - "бархат" и goshet - "крючок"), Жорж де Местраль начал продавать свою ленту по всей Европе. (68)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. повреждение <p>25 ноября в ходе проведения испытаний буровой установки "БУ 4200/250" оборвалась лебедка, и в результате падения талиевого блока буровая получила серьезные повреждения, пишет Regions.ru. (63)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. подарок <p>Есть, впрочем, у Вагита Алекперова и еще одна тайная надежда - получить подарок от государства. (9)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. пожертвования <p>Их, конечно, можно "стричь", с них можно получать пожертвования, в том числе в предвыборные фонды, но как организационный ресурс они мало подходят. (40)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. порцию (адреналина) <p>Пока event-бизнес пытается "слезть с ветки", своим чередом идут новгородные корпоративы, на которых кому-то снова завьются смету, кому-то предложат "эксklusive", обкатанный даже в регионах, кто-то получит порцию адреналина, спешно "разруливая" технические накладки. (19)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • b. poškozen • d. dátek • d. daty • d. dávku • z. právo • o. návrhy • z. cenu • d. nářistu • d. procenta • z. odezvu • d. výsledek • z. status • o. částku • d. scénář • z. prostředky • d. razítko • d. efektu
---	--

<ul style="list-style-type: none"> • п. право <p>Согласно условиям выделения Nord Gold, акционеры "Северстали" получат право на обмен ее акций на бумаги золотодобывающего подразделения. (57)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. предложения <p>И мы уже неоднократно получали предложения от сетей. (44)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. премии <p>Программа получила три премии Emtu "Распознай и укрой внутреннюю маппета" и в 1978 г. признана Time "самой популярной развлекательной программой, производимой на земле в настоящее время". (33)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. прирост <p>Этот сервис позволяет получить прирост не только процентов по вкладу, но и стоимости драгметаллов, которая может быть плюсовой для вкладчика, а также прирост нумизматической стоимости. (43)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. процент <p>На рынке имеются профессиональные игроки - фонды, получающие свой процент за организацию благотворительных акций, есть отдельные специалисты, сотрудники фондов, профессией которых стала благотворительность. (41)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. резонанс <p>Эта история получила слишком широкий резонанс". (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. результат <p>Как объяснил "Ю" генеральный директор ВЦИОМ Валерий Федоров, если отбросить "странные" регионы, где "Единая Россия" получила очень высокий результат, например южные национальные республики, то уровень поддержки "ЕР" в промышленных центрах как раз соответствует среднероссийскому. (40)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. статус <p>Покупая депутатские корочки, предприниматели реализовывают свои амбиции и получают некий статус в переговорах внутри государственного аппарата. (58)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. сумме <p>Также мы не забыли и о той категории вкладчиков, которым необходимо жить на процентный доход или же получать раз в квартал некую сумму денежных средств. (43)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. сценарий <p>"Очень сложно получить оригинальный сценарий", "с изюминкой", - жалуется Таисия Васюкович, заместитель директора по связям с общественностью производственного холдинга "ВЕМИНА Авиапрестиж". (19)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. финансирование <p>В рамках нашего договора факторинга, который носит обеспечительный характер уступки, эту практику расчетов можно сохранить, так как поставщик получает финансирование в разрезе каждого дебитора на определенный срок, который устанавливается с учетом фактической истории оплат поставок каждым дебитором и, как следствие, существенно превышает среднюю просрочку каждого дебитора. (67)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. штамп <p>Если Михаил Прохоров успел на прошлой неделе подать заявление как кандидат и получить штамп в одной из избирательных комиссий, то все в порядке. (35)</p>	
---	--

<ul style="list-style-type: none"> • п. эффект <p>Благодаря дополнению к традиционным нефтесервисным работам (технологии бурения, ремонт скважин и т.д.) производства нефтегазового оборудования западным корпорациям удается получить существенный синергетический эффект. (62)</p>	<p>změnit, vyměnit</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. letadla • z. směry • z. strukturu
<p>поменять</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. авиапарк <p>"Можно вывести из эксплуатации самолеты Ан-24 и Як-42, можно отозвать лицензию у авиакомпании, но, чтобы поменять авиапарк на современные самолеты, требуется время, - говорит Олег Пантелеев. (25)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. векторы <p>"Запрет на строительство в центре Москвы и решение о расширении границ столицы стали завершающим аккордом, который в одночасье кардинально поменял векторы градостроительной политики и в целом развитие Москвы на ближайшие десятилетия", - констатирует управляющий партнер проекта "Башня Федерация" Кирилл Маслиев. (16)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. структуру <p>Такими активными могут быть высокотехнологичные компании, которые поменяют структуру рынков, а некоторые из них зададут новые стандарты потребления и создадут совершенно новые рынки. В этом причина успеха публичных размещений ряда перспективных высокотехнологичных компаний последнего времени". (18)</p>	<p>nést</p> <ul style="list-style-type: none"> • n. riziko
<p>понести</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. риски <p>"Компания понесла серьезные репутационные риски, - подчеркивает аналитик Mobile Research Эльдар Муртазин. (20)</p> <p>понизить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. планку <p>Samsonite, например, в какой-то момент пришлось понизить планку ожиданий сразу на 11%, до \$1,3 млрд. (18)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. прогноз <p>Gold Gold между тем понижила прогноз производства в 2011 г. до 745,000-755,000 унций с 800,000-840,000 унций в золотом эквиваленте, - отмечает Александр Осин. (8)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. стоимость <p>В алюминиевой промышленности в себестоимости алюминия около 40% занимает электроэнергия, и приобретение электростанции, скорее всего, позволит ему понизить стоимость производимого на заводе алюминия и избежать закрытия завода, что, несомненно, было бы негативным фактором не только для бизнеса, но и для города". (26)</p>	<p>snížit</p> <ul style="list-style-type: none"> • s. hranici • s. prognozu • s. cenu
<p>понимать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. различие <p>Прежде всего стоит понимать различие между корпоративными слухами и банальными сплетнями. (46)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. специфику <p>Часто при помощи иностранной рабочей силы решается проблема кадрового голода, хотя вряд ли приезжие менеджеры лучше, чем российские, понимают специфику отечественного рынка. (27)</p>	<p>chápat</p> <ul style="list-style-type: none"> • ch. rozdily • ch. specifika

<p>пообещать</p> <ul style="list-style-type: none"> п. контракт <p>Оппенгеймер пообещал долгосрочный и, что важно, эксклюзивный контракт на сотрудничество с De Beers в США. Это послужило хорошей мотивацией для рекламного агентства, с энтузиазмом приступившего к работе. (23)</p>	<p>přislíbit</p> <ul style="list-style-type: none"> p.smlouvu
<p>пополнить</p> <ul style="list-style-type: none"> п. средства <p>Таким образом, заключая факторинговую сделку, поставщик и дебитор могут пополнить свои оборотные средства одновременно: поставщик за счет полученного им финансирования банка, а дебитор - за счет удлинения отсрочки и увеличения объема закупок. (67)</p>	<p>doplnit</p> <ul style="list-style-type: none"> d.prostředky
<p>поправить</p> <ul style="list-style-type: none"> п. прогноз <p>Впрочем, уже в начале осени Клепач поправил собственный прогноз, заявив, что к концу года доллар ослабнет до 28 руб. (14)</p>	<p>upravit</p> <ul style="list-style-type: none"> u.proгнозу
<p>порадовать</p> <ul style="list-style-type: none"> п. акционеров <p>Автопому считается лидером британского технологического сектора, так что HP пришлось заплатить значительную премию, что, конечно, порадовало акционеров Autopomu, но вызвало совершенно иные эмоции у инвесторов самой Hewlett-Packard. (17)</p>	<p>udělat radost</p> <ul style="list-style-type: none"> u.radost akcionářům
<p>поражать</p> <ul style="list-style-type: none"> п. противника <p>Спецназовцы, вооруженные "элоками", тренируются поражать противника из-под воды, так как звук выстрела в этом случае не слышен. (50)</p>	<p>vítězit</p> <ul style="list-style-type: none"> v.nad protivníkem
<p>порождать</p> <ul style="list-style-type: none"> п. мнения <p>То, что теперь 45-летний бизнесмен устремил свой взгляд на высший пост в стране, порождает довольно противоречивые мнения. (35)</p> <ul style="list-style-type: none"> п. предложения <p>Конкуренция за право представлять "средних" будет нарастать - активный запрос снизу порождает лидерские предложения сверху. (34)</p>	<p>vytvářet</p> <ul style="list-style-type: none"> v.mínění v.návřhy
<p>портить</p> <ul style="list-style-type: none"> п. картинку <p>Несколько портит картинку тот факт, что в "краеугольные камни" не верят представители бизнеса или, в терминах Салтыкова-Щедрина, "мироведских дел мастера", которые выводят свои капиталы из страны. (52)</p>	<p>kazit</p> <ul style="list-style-type: none"> k.braz
<p>посевать</p> <ul style="list-style-type: none"> п. семена <p>Он считал, что журналистика - это "самая ужасная говорильня, которая во все концы необъятной русской земли, на тысячи и десятки тысяч верст, разносит хулу и порицание на власть, посевает между людьми мирными и честными семена раздора и неудовольствия, разжигает страсти, побуждает только к самым вопиющим беззакониям".(34)</p>	<p>zasívat</p> <ul style="list-style-type: none"> z.semena

<p>поставить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. статуи <p>Да, конечно, неплохо было бы возвести посреди столицы некое подобие Уолл-стрит, поставив статуи быка и медведя, олицетворяющие две противоборствующие на рынке силы, но это не делает Москву Нью-Йорком и даже Сингапуром. (16)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. членство <p>Первым в рейтинге самых значительных событий 2011 г. мы поставили долгожданное и с такими мучениями полученное Россией членство в ВТО. (16)</p> <p>построить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. теплицу <p>По этому принципу Джозеф Пэкстон вначале построил теплицу для лилий, а затем использовал разработку для опережавшего свое время дизайна здания Всемирной выставки - некоторые блоки конструкции состояли целиком из стекла и металла. (68)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. хаб <p>Так, "Аэрофлот" еще не построил хаб, не окреп на международном рынке, а уже двинулся в узкий и низкодоходный чартерный рынок".(25)</p>	<p>zařadit, postavit, umístit</p> <ul style="list-style-type: none"> • u. sochy • z. členství <p>postavit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. skleník • p. hub
<p>послушать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. премьерство <p>Мишане послушали премьерство. (35)</p> <p>посчитать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. перспективы <p>Тогда Хенсон планировал выручить за свою компанию \$150 млн, но The Walt Disney посчитала перспективы франшизы сомнительными, и сделка не состоялась. (33)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. состояние <p>Чиновники посчитали ее финансовое состояние неудовлетворительным и отозвали сертификат эксплуатанта. (25)</p> <p>потерять</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. диска <p>В этом году, например, одна из канадских курьерских служб потеряла три диска с персональными данными клиентов Scotiabank, а в конце 2010 г. стало известно о том, что сотрудник телекоммуникационной компании Sprint Nextel передавала главе преступной группировки информацию, изъятую из журналов звонков агентов управления по борьбе с наркотиками.(20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. империю <p>Если бы не помощь госбанков, он мог потерять и свою алюминиевую империю. (59)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. интерес <p>Правительство потеряло интерес к созданию новых институтов. (3)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. очки <p>Не считая, что в истории с "Правом делом" он потерял очки, возможно, приобрел их у скептически настроенного избирателя. (35)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. право <p>С этого дня Украина потеряла эксклюзивное право на поставки нашего газа в Европу. (16)</p>	<p>síbit</p> <ul style="list-style-type: none"> • s. úřad premiéra <p>ohodnotit</p> <ul style="list-style-type: none"> • o. perspektivu • o. stav <p>ztratit, přijít o</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. disku • p. o impérium • z. zájem • p. o body • p. o právo

<p>портить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. впечатление <p><i>Невысокое разрешение экрана немного портит впечатление от работы. (31)</i></p>	<p>kazit</p> <ul style="list-style-type: none"> • k. dojem
<p>потратить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. деньги <p><i>Если где-то появляется свободный рубль, то его хозяин найдет ему применение, люди сами знают, куда им потратить свободные деньги, знают, как и куда потратить их на благотворительность", - говорит Александр Еременко. (41)</i></p>	<p>utratit</p> <ul style="list-style-type: none"> • u. peníze
<p>потреблять</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. электричество <p><i>Собственно, данный процесс уже давно идет, заводы и фабрики стараются потреблять электричество в наиболее выгодные для себя часы. (61)</i></p>	<p>odebírat</p> <ul style="list-style-type: none"> • o. elektřinu
<p>привлечь</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. капитал <p><i>По статистике PricewaterhouseCoopers (PwC), в первой половине 2011 г. на европейских биржах, например, из 229 IPO 40 вообще не смогли привлечь капитал. (18)</i></p>	<p>zapojit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. kapitál
<p>превосходить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. предложения <p><i>"Сейчас люди, пишущие в России вирусы, целенаправленно выбирают именно этот путь, поскольку те деньги, которые они способны заработать вирусом, значительно превосходят финансовые предложения, которые они могут получить, работая где-то легально", - отмечает главный антивирусный эксперт "Лаборатории Касперского" Александр Гостев. (20)</i></p>	<p>převyšovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. nabídky
<p>превысить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. доходы <p><i>При этом сумма выпадающих доходов бюджета от снижения добычи нефти за время амортизации стоимости бурового оборудования (обычно это 7-10 лет) в несколько раз превысит доходы бюджета от ввозных пошлин. (62)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • п. показатель <p><i>Из-за сложности общего положения дел на глобальных рынках наличие сокращения количества IPO и снижение их стоимости, но тем не менее, по расчетам, стоимость IPO в Европе во II квартале 2011 г. превысила соответствующий показатель во II квартале 2010-го на 48%. (18)</i></p>	<p>překonat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. příjmy • p. ukazatel
<p>предложить/предплатить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. варианты <p><i>Более того, теперь мы предлагаем комбинированные варианты на тот случай, когда человеку нужно решить несколько вопросов одновременно. (43)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • п. милли <p><i>Некоторые программы предлагают милли за покупки в определенных магазинах, в том числе и точках беспосредственной торговли непосредственно в аэропортах. (28)</i></p>	<p>navrhnout</p> <ul style="list-style-type: none"> • n. varianty • n. míle • n. balíček • n. partnerství • n. pomoc • n. řešení • n. spektrum • n. show • n. exkluzivitu

<ul style="list-style-type: none"> • п. набор <p>Помимо билета, разные программы предполагают различный набор бонусов - от бесплатных или почти бесплатных ночей в отелях-партнерах (в рамках программы Miles-and-More от Star Alliance, например, начисляются две премиальные мили за каждый потраченный таким образом евро) до скидок при прокате автомобиля (олять-таки, если речь идет о фирмах-партнерах). (28)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. партнерство <p>И конечно, мы готовы предложить нашим дебиторам надежное партнерство банка по всему спектру банковских услуг, помимо факторинга". (67)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. помощь <p>"Если государство предложит помощь, я с благодарностью ее приму, - сказал "Ко" Дмитрий Ицков. (60)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. решение <p>И введение таких квот при 10-часовом перелете над нашей страной при полной оплате для европейцев будет малоприятным, но мы на это не идем, будем предлагать совместное решение по этим вопросам". (64)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. спектр <p>Другими словами, заложили основу для того, чтобы в следующем году предложить рынку широкий спектр качественных мобильных инструментов для управления бизнесом", - продолжает Михаил Эренбург (48)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. шоу <p>Сейчас конкурентоспособны те агентства, которые могут предложить полноценное и качественное шоу. (19)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. "экслюзив" <p>Пока event-бизнес пытается "слезть с ветки", своим чередом идут новгородные корпоративы, на которых кому-то снова завысят смету, кому-то предложат "экслюзив", обкатанный даже в регионах, кто-то получит порцию адреналина, спешно "разруливая" технические накладки. (19)</p>	
<p>предоставлять</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. услуги <p>Более того, на рынке уже действуют специализированное Sharity Agency, предоставляющее посреднические услуги между донорами и получателями помощи, например, теми же фондами, которых уже более сотни. (41)</p>	<p>poskytovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.slůžby
<p>предполгать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. близость <p>Специфика рынка не предполагает большого размера его игроков, - поясняет Илья Раченков, аналитик "Инвесткафе", - зато предполагает географическую близость заказчика и компании, поэтому вряд ли можно ожидать появления крупных агентств в массовом сегменте". (19)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. наличие (воли) <p>Однако борьба с коррупцией предполагает наличие последовательной политической воли руководства государства и целого ряда комплексных мер, начиная от законодательных, бюджетных и многих других мер, включая максимальные ограничения злоупотреблений и превышений полномочий со стороны правоохранительных органов, которые, воспользовавшись очередной антикоррупционной кампанией, будут преследовать узковедомственные и личные (включая коррупционные) интересы. (1)</p>	<p>předpokládat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.blůzkost • p.existenci • p.zvětřování

<ul style="list-style-type: none"> • п. наращивание <p>Стратегия компании предполагает наращивание объемов газодобычи примерно втрое по сравнению с текущими показателями, стабилизацию объемов добычи нефти и модернизацию НПЗ для производства топлива "Евро-5" к 2015 г.". (9)</p>	
<p>предпочитать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. недовжимость <p>Те же, кто готов к окулаемости в восемь и более лет, скорее, предпочтут коммерческую или офисную недовжимость". (32)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. строения <p>"Отечественные бизнесмены предпочитают строения попросторнее и поновее. (27)</p>	<p>upřednostňovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • u.nemovitosti • u.budovy
<p>предсказать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. конец 	<p>provedět</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.konec
<p>В принципе многие мировые бренды существуют сотню лет, и никто не пытается предсказать им скорый конец. (44)</p> <p>представить/представлять</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. бизнес <p>Они финансируют политические партии, но не думают представлять бизнес, а защищают лишь собственные интересы. (58)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. версию <p>Mercedes-Benz тоже представил свою версию понимания биомимикрии, выпустил в 2005 г. Biopis, округленный концепт-кар, по форме напоминающий тропическую рыбу - желтого пятнистого кузовка. (68)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. возможность <p>Поселки предоставляют возможность экстапам жить обособленно, в школы рядом с поселком с трудом пускают "аборигенов", сложно попасть и в местный детский сад, частная жизнь "варягов" неплохо охраняется. (27)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. линейку <p>В ноябре компания Pioneer представила новую линейку своих музыкальных микросистем. (66)</p>	<p>ukázat, předvést, předkládat, zastupovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. byznys • p.verzi • p.možnosti • p.řadu • p.prognozu • p. produkt • u.výsledky • p.seřii • p.technologie
<ul style="list-style-type: none"> • п. прогноз <p>Даже если представить самый пессимистичный прогноз, по которому результаты проверок максимум в одной госкорпорации будут негативными, самое большее, на что можно рассчитывать, что в преддверии выборов разменяют одного или пару руководителей. (1)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. продукт <p>Еще на стадии формирования предложения сотрудники агентства представляют интеллектуальный продукт - сценарий мероприятия. (19)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. результаты <p>В середине 1950-х N.W. Ayer не без удовольствия представило De Beers результаты своей 25-летней работы: в сознании американцев кольцо с бриллиантом стало прочно ассоциироваться с помолвкой. (23)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. серию <p>Beauty-производители тоже поддались маппет-мании: MAC выбрала мисс Пигги лицом своей новой линии косметики, а марка лаков для ногтей OPI представила серию ярких диско-цветов The Murrets. (33)</p>	

<ul style="list-style-type: none"> • п. технологии <p>У обоих ноутбуков есть и Wi-Fi, и Bluetooth. Использование SSD позволило обеим компаниям представить оригинальные технологии энергосбережения и скорости выхода из состояния "сна". (31)</p>	
<p>предусматривать</p>	<p>предpokládáť</p>
<ul style="list-style-type: none"> • п. взаимодействие <p>Кадровая политика Nestle предусматривает активное сотрудничество, взаимодействие и обмен опытом сотрудников не только из разных областей деятельности компании, но и из всех стран как ближнего, так и дальнего зарубежья", - поясняют в Nestle. (27)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • p. vzájemné pôsobení • p. výmennu • p. rozvoj • p. spoľupráci
<ul style="list-style-type: none"> • п. обмен <p>Кадровая политика Nestle предусматривает активное сотрудничество, взаимодействие и обмен опытом сотрудников не только из разных областей деятельности компании, но и из всех стран как ближнего, так и дальнего зарубежья", - поясняют в Nestle. (27)</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • п. развитие <p>Госпрограмма до 2019 г. также предусматривает развитие железнодорожного, водного и авиатранспорта. (64)</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • п. сотрудничество <p>Кадровая политика Nestle предусматривает активное сотрудничество, взаимодействие и обмен опытом сотрудников не только из разных областей деятельности компании, но и из всех стран как ближнего, так и дальнего зарубежья", - поясняют в Nestle. (27)</p>	
<p>предъявить</p>	<p>vznést</p>
<ul style="list-style-type: none"> • п. претензии <p>Сам контракт еще не подписан, но Ваксельберг уже предъявил претензии Дерипаске, пока на внутрикорпоративном уровне. (26)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • v. pretenze
<p>прекратить</p>	<p>ukončiť</p>
<ul style="list-style-type: none"> • п. деятельность <p>Напомним, что "Авианова" прекратила операционную деятельность в начале октября, а несколькими неделями позже Sky Express завершил объединение с "Кубанью", фактически прекратив свое существование. (16)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • u. činnost
<p>прекрывать</p>	<p>zavírat</p>
<ul style="list-style-type: none"> • п. вентиль <p>Все-таки на этот Новый год мы, судя по всему, останемся без ставшего уже привычным сериала, когда под бой курантов глава "Газпрома" Алексей Миллер прекрывает газовый вентиль Украине. (16)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • z. ventil
<p>преследовать</p>	<p>sledovať</p>
<ul style="list-style-type: none"> • п. интересы <p>Однако борьба с коррупцией предполагает наличие последовательной политической воли руководства государства и целого ряда комплексных мер, начиная от законодательных, бюджетных и многих других мер, включая максимальные ограничения злоупотреблений и превышений полномочий со стороны правоохранительных органов, которые, воспользовавшись очередной антикоррупционной кампанией, будут преследовать узковедомственные и личные (включая коррупционные) интересы. (1)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • s. zájmy

<p>привлечь/привлекать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. внимание <p><i>Навалыный привлек внимание мировой общественности борьбой с отечественной коррупцией методами Джулиана Ассанжа. (69)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • п. кредиты <p><i>Например, объемы сделок с покрытием ЭКА были достаточно ограниченными, что в принципе имеет довольно простое объяснение - это сложноструктурируемые сделки, на их подготовку необходимо много времени, поэтому клиенты предпочитали привлекать обычные кредиты от банков". (49)</i></p>	<p>пřilákat, využít</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. pozornost • v. půjčku
<p>привносить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. вклад <p><i>Нам удалось добиться стабильных финансовых результатов, реализовать ряд уникальных проектов и привнести вклад в развитие инновационных трендов российского IT-рынка. (36)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • п. юмор <p><i>Его поролоновые куклы в сочетании с бунтарским юмором внезапно оказались в большом почете у продюсеров рекламных роликов, что и понятно - в отсутствие компьютерной графики маппеты были оригинальной альтернативой живым актерам и представляли больше творческой свободы, позволяя привнести в рекламу юмор. (33)</i></p>	<p>přinést, vnést</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. vklad • v. humor
<p>привязывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. клиентов <p><i>Кажется, выигрывают все: пассажир может на чем-то сэкономить, повысить класс обслуживания, а авиакомпания привязывает к себе платежеспособных клиентов. (28)</i></p>	<p>fixovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • f. si klienty
<p>придавать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. выразительность <p><i>Кроме того, в те времена марионетки по преимуществу изготавливались из дерева, а Хенсон начал шить своих кукол из обтянутого тканью поролона, что придало им гибкость и, если хотите, эмоциональную выразительность за счет более точной передачи движения рта при разговоре и мимике. (33)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • п. гибкость <p><i>Кроме того, в те времена марионетки по преимуществу изготавливались из дерева, а Хенсон начал шить своих кукол из обтянутого тканью поролона, что придало им гибкость и, если хотите, эмоциональную выразительность за счет более точной передачи движения рта при разговоре и мимике. (33)</i></p>	<p>přidávat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. výraz • p. ohebnost
<p>признавать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. случаи <p><i>Снижение числа зарегистрированных случаев мошенничества в корпорациях может объясняться как уменьшением количества самих экономических преступлений, так и снижением уровня раскрываемости экономических преступлений и нежеланием организаций публично признавать выявленные случаи мошенничества. (30)</i></p>	<p>přiznávat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. případy
<p>принести</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. выгоду <p><i>Это принесет выгоду. (58)</i></p>	<p>přinést</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. výhodou • p. problémy

<ul style="list-style-type: none"> • п. проблемы <p>И можно не сомневаться в том, что, если, заполучив заветный билет, скажем, за полгода до вылета (это не слишком рано, поверьте), в конце концов вылететь не сможешь, необходимость обменять билет принесет новые проблемы. (28)</p> <p>принимать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. решение <p>Понятно, что волатильность с момента выхода на IPO может быть высокая, но если вы не спекулятивный трейдер, решение о реальной ценности акций нужно принимать, глядя на долгосрочную перспективу - от года. (18)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. формы <p>И уж совсем плохо, когда это противодействие принимает такие топорные, прямолинейные формы, как выступления с разоблачениями слухов на собраниях или в корпоративных СМИ, уровень доверия к которым практически всегда не выше, а ниже степени уверенности в верности слухов. (46)</p>	<p>získávat, rozhodovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • rozhodovat • z.formu
<p>приносить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. доход <p>"Игра продолжает приносить доход, - комментирует Дмитрий Ицков старый скандал. (60)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. пользу • п. прибыль <p>И пошел бы, чтобы проявлять себя, решать другие задачи, приносить пользу. (58)</p> <p>Сейчас инвесторы очень внимательно смотрят на способность IT-компаний приносить реальную прибыль. (18)</p>	<p>dávat, přinášet,</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.příjem • p.užitek • d.zisk
<p>принять/принимать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. заявление <p>"Трудней всего на свете заставить соответствующие ведомства принять заявление, если у вас взломали сайт, блог, ICQ или почтовый ящик. (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. меры <p>Ведь оказалось, что премьер-министр знает точную цифру топ-менеджеров в энергетике, пользующихся офшорами, но меры не принимал, пока в этом не обнаружилась острая предвыборная потребность. (1)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. нагрузку <p>Хотя само по себе наращивание мощностей сети на более чем 1800 стоек, способных принять нагрузку до 40 кВт без риска перегрева в серверном отсеке свидетельствует о серьезных профессиональных амбициях нашей компании. (48)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. стратегии <p>И утечка капитала, и перспектива повышения налогов не мешают крупнейшим отечественным корпорациям жить собственной жизнью: выпускать акции, реализовывать значимые инвестиционные проекты, принимать стратегии развития. (2)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. участие <p>В торжественной церемонии награждения, состоявшейся в отеле "Рэдиссон Royal", приняли участие свыше 300 руководителей отечественного и зарубежного бизнеса из разных секторов экономики. (55)</p>	<p>přijmout, vydržet, zúčastnit se</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.žádost • p.opatření • v.zatížení • p.strategii • zúčastnit se

<p>приобрести</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. актив <p>Отставка мэра столицы Юрия Лужкова позволила руководителю второго крупнейшего банка страны приобрести этот весьма лакомый актив. (16)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. алкоголь <p>Согласно опросу компаний, приобретающих алкоголь в сети, средняя фирма со штатом от 200 до 300 человек тратит на горячительное для корпоративного Нового года от \$2000 до \$4000. (22)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. игрока <p>Но Герман Оскарович, судя по всему, решил не заниматься стартапами, а сразу приобрел известного на рынке игрока. (16)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. квартиру <p>С ним согласен Эльдар Хасянов, который советует "подобрать объект с хорошими характеристиками, на начальной стадии строительства у надежной инвестиционно-строительной компании, приобрести наиболее ликвидную квартиру (квартиры) и предаваться приятному ожиданию до момента выхода из проекта". (32)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. помпу <p>Родс создал компанию по продаже инструментов и продуктов питания, а позже приобрел единственную в регионе водяную помпу для откачки воды из шахт. (23)</p>	<p>získat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.aktívum • z.alkohol • z.hráče • z.byť • z.pumpu
<p>приоритизировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. задачи <p>Мы просто не имеем организационной возможности заниматься адресной помощью, в то время как фонд приоритизирует задачи и берет на себя распределение средств на наиболее urgentные нужды", - поясняет Игорь Ядрошников, руководитель внешних коммуникаций "Азбуки вкуса". (41)</p>	<p>stanovít priority</p> <ul style="list-style-type: none"> • s.priority úkolů
<p>приостановить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. застройку <p>В первую очередь он приостановил массовую застройку в центре столицы. (16)</p>	<p>pozastavit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.výstavbu
<p>присылать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. доктора <p>Даже когда говорят "ФАС" или присылают "доктора", это имеет лишь временный эффект, и через некоторое время все возвращается на круги своя. (16)</p>	<p>poslat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.lékaře
<p>проанализировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. рынок <p>Российские ритейлеры проанализировали рынок поставок алкоголя на новогодние корпоративы. (22)</p>	<p>zanalyzovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z.trh
<p>провести/ проверить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. анализ <p>Единственный способ проверить - это провести анализ рынка. (19)</p>	<p>uskutečnit, provést, realizovat, organizovat, ohodnotit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.analýzu • u.měření • p.výzkum • u.konferenci

<ul style="list-style-type: none"> • п. замер <p>Если в тот самый первый год, когда мы провели замер уровня вовлеченности, у нас действенной регулярной системой мотивации были охвачены только продавцы, то начиная где-то с 2010 г. мы одну за другой внедряли системы мотиваций не просто для видов бизнесов, а для различных должностей и социальных ролей внутри каждого подразделения. (65)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. исследование <p>Сеть алкогольных гипермаркетов "Винберри" провела исследование и выяснила, сколько спиртного (и какое) закупают на корпоративы и что предпочитают. (22)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. конференцию <p>Для выравнивания информационного поля, в котором мы действуем, на базе корпоративного университета в октябре этого года провели конференцию учебных центров, показавшую высокую подготовленность кадров на местах. (65)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. концерт <p>Представители фондов считают, что доверие к разным посредническим организациям в деле благотворительности подрвано скандалом с фондом "Федерация" экс-директора ФГУП "Кремль" Владимира Киселева, который год назад проводил грандиозный благотворительный концерт в Санкт-Петербурге с участием мировых звезд. (41)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. корпоративы <p>По данным отечественных хедхантерских агентств, подавляющее большинство российских компаний проводит "пьющие" новогодние корпоративы. (22)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. мероприятие <p>Но заказчики в большинстве случаев вынуждены мириться с недостатками "своего" агентства, так как не в состоянии провести мероприятие самостоятельно. (19)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. оценку <p>Дело в том, что минувшим летом НРБ выдал КМВ кредит под залог воздушных судов, предварительно проведя оценку платежеспособности заемщика. (25)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. проверки <p>Министерство уже продемонстрировало, что проводит проверки на региональном уровне. (1)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. размещение <p>Известно, что Прохоров заинтересован в слиянии "Полюса" с крупным международным золотодобытчиком. Но для начала нужно провести размещение акций. (10)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. расследования <p>"Тогда простые граждане России смогут самостоятельно проводить расследования и выявлять коррупционные проявления. (20)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. совещание <p>На следующий день после его встречи с руководителями общественных приемных провел совещание по этому поводу вице-премьер Игорь Сечин. (26)</p> <p>прогнозировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. сальдо <p>Минфин в марте прогнозировал небольшое, но положительное сальдо по итогам года. Однако в начале осени Минэкономразвития выдало пессимистичный прогноз: чистый отток на уровне \$50 млрд в 2011 г. и нулевой чистый отток в следующем. (14)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • u.koncert • o.firemní večírku • o.akci • ohodnotit • p.prověrku • u.rozmístění • u.pátrání • o.poradu
	<p>předprovidat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p.saldo

<p>продать/продавать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. автомобиль <p>Скажем, если человек продает автомобиль осенью, а новый собирается покупать зимой. (43)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. апартаменты <p>В Покровских Холмах можно было бы с высокой маржей продать все апартаменты. (27)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. долю <p>В 2011-м "Альфа-групп" продала свою долю в STS Media, на 2012-й запланированы новые продажи. (7)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. наделы <p>Пока кризис, можно переждать, а затем выгодно продать земельные наделы вблизи аэропорта, например под строительство логистического центра и складского комплекса. (25)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. объект <p>Как отмечает генеральный директор Realty Lane Георгий Дзагуров, с начала финансового коллапса и примерно до мая 2009 г. продать объект недвижимости инвестору с инвестиционными целями было крайне затруднительно. (32)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. топливо <p>В итоге глава правительства подписал постановление о том, что производить и продавать топливо стандарта "Евро-2" можно до 31 декабря 2012 г., а также предложил ввести наказание для тех нефтеперерабатывающих предприятий, которые не смогут уложиться в установленный срок. (14)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. часть <p>Вероятно, "Евраз" продаст часть своих акций менеджменту "Распадской". (6)</p>	<p>prodávat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. auto • p. apartmány • p. podíl • p. pozemky • p. objekt • p. otop • p. část
<p>продвигать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. решения <p>Все тот же прославившийся брошюрой с ароматом марихуаны системный интегратор, чтобы продвигать решения по информационной безопасности в контексте соответствия их закону о защите персональных данных, в качестве бизнес-сувениров закупил презервативы "Защити свои данные". (47)</p>	<p>prosazovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. rozhodnutí
<p>продемонстрировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. познание <p>На выездном заседании на Саяно-Шушенской ГЭС премьер продемонстрировал ценные познания: оказываетесь, в нашей энергетике все неблагоприятно, топ-менеджеры воруют, при этом пользуясь офшорными структурами. (1)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. рост <p>Недаром, по оценкам Freeman Consulting Services совместно с Thomson Reuters, при прогнозе на 2011 г. в \$2,6 трлн (прирост 5%) мировой рынок сделок M-and-A продемонстрирует в 2012 г. рост на 22%, до \$3,2 трлн. (17)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. стеньень <p>"Прилекательность первой категории активов стала следствием отличной конъюнктуры на мировых рынках нефти и газа, а IT-бизнес продемонстрировал высокую степень устойчивости при экономических потрясениях и по-прежнему сохраняет немалый потенциал роста". (17)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. функциональность <p>В 1855 г. на одной из выставок Кольт продемонстрировал фантастический по тем временам трюк: он полностью разобрал десять своих револьверов, перемешал детали и снова собрал продемонстрировал изумленной публике его полную функциональность. (50)</p>	<p>zveřejnit, ukázat, demonstrovat, předvést</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. poznatky • u. růst • u. stupeň • d. funkčnost

<p>продолжить/продолжать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. проекты <p>С учетом этих планов SAP СНГ будет реализовывать стратегические планы роста: развивать новые технологии, усиливать свои позиции в сегменте среднего и малого бизнеса, продолжать проекты с крупными компаниями. (48)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. путь <p>Поскольку Дмитрий Медведев любил подчеркивать, что он юрист, возможно, он продолжит путь на посту председателя Конституционного суда. (4)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. развитие <p>В целом можно сказать, что рынок продолжил свое позитивное развитие, были реализованы многие сделки, начатые в 2008-2010 гг., хотя и на фоне тревожных новостей со всего мира. (18)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. серию <p>Новогодняя кампания продолжает серию рекламных активностей, посвященных 170-летию кредитного учреждения. (38)</p>	<p>pokračovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. v projektech • p. v cestě • p. v rozvoji • p. v sérii
<p>проигрывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. музыку <p>В последнее время производители акустических систем все чаще интегрируют в свои устройства порты, позволяющие проигрывать музыку непосредственно с iPod, iPhone и даже iPad. (66)</p>	<p>přehrávat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. hudbu
<p>произвести/производить</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. разборку <p>Пистолет состоял из 33 деталей, но его неполную разборку можно было произвести за несколько секунд при помощи гвоздя. (50)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. топливо <p>В итоге глава правительства подписал постановление о том, что производить и продавать топливо стандарта "Евро-2" можно до 31 декабря 2012 г., а также предложил ввести наказание для тех нефтеперерабатывающих предприятий, которые не смогут уложиться в установленный срок. (14)</p>	<p>provést, vyřábět</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. rozborku • v. otop
<p>пройти</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. пик <p>Так или иначе, Дмитрий Медведев, который предыдущие четыре года был на самой видной, почетной и высокой должности в России, скорей всего, уже прошел пик своей и политической карьеры. 2012 г. станет для него годом постепенного ухода в политическое небытие, и вопрос только в том, какие почетные должности он успеет занять. (4)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. путь <p>Компания прошла стандартный путь становления начала 2000-х. (60)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. тесты <p>Пистолет успешно прошел сложные тесты. (50)</p>	<p>dosáhnout, zvládnout, absolvovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • d. vrcholu • a. cestu • z .testy
<p>прорабатывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. варианты <p>Сейчас Путину, конечно, не до этого. И вообще, правительство прорабатывает различные варианты повышения налогов. (9)</p>	<p>rozpracovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • r. varianty

<p>протираť</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. ручки <p>Прохоровакше шестерки, поглядываеа на шефа, крутят у виска и одновременно радостно потирают ручки: опять (нежданно-негаданно) бюджетец можно освоить. (35)</p>	<p>mnout</p> <ul style="list-style-type: none"> • m. si ruce
<p>проявлять</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. активность <p>"Прохоров увлекся политической деятельностью и в этой связи, возможно, будет проявлять активность в медийном бизнесе", - рассуждает Олег Душин. (10)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. интерес <p>Причина также кроется в консерватизме заказчиков, которые пока с осторожностью относятся к внедрению перспективных технологий, хотя и проявляют интерес к ним, даже пробуют провести пилотные проекты на отдельных участках. (48)</p>	<p>projevit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. aktivitu • p. zájem
<p>публиковать</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. информацию <p>В социальных сетях и блогах пользователи массово публикуют информацию о множественных нарушениях и фактах фальсификации. (53)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. отчеты <p>Еще в 2004 г. она начала публиковать нефинансовые отчеты в соответствии с требованиями международного стандарта Global Reporting Initiative (GRI), посчитав, что информация о социальных проектах важна для акционеров, сотрудников, партнеров и клиентов, чтобы они могли оценить устойчивость корпорации. (65)</p> <ul style="list-style-type: none"> • п. сценарии <p>"Защитить свои авторские права можно, публикуя, к примеру, свои сценарии на специальных интернет-ресурсах и фиксируя их содержание у нотариуса, - советует адвокат Московской коллегии адвокатов "Юлова и партнеры" Юлова Елена. (19)</p>	<p>publikovat, zveřejnit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. informaci • z. zprávy • p. scénáře
<p>развивать</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. бизнес <p>"Ключевые преимущества дебиторов - это удлинение сроков товарных кредитов и увеличение закупочных лимитов на условиях отсрочки платежа. Используя товарный кредит, дебиторы могут расширять свои продажи и развивать бизнес." (67)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. деятельность <p>Мы живем в мире, в котором многим нужна помощь, для чего мы продолжаем развивать благотворительную деятельность, делаясь своими знаниями, опытом, средствами. (65)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. направленность <p>Причем мы намерены активно развивать отраслевую направленность наших решений и делать больший упор на комплексные подходы и проекты, нацеленные на обеспечение развития и функционирования всего бизнеса, а не отдельных процессов", - отмечает Михаил Эренбург. (48)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. системе <p>Мы активно развиваем систему мотивации. (65)</p>	<p>rozvíjet</p> <ul style="list-style-type: none"> • r. podnikatelské aktivity • r. činnost • r. zaměření • r. systém • r. technologie

<ul style="list-style-type: none"> • р. технологии <p>С учетом этих планов SAP СНГ будет реализовывать стратегические планы роста: развивать новые технологии, усиливать свои позиции в сегменте среднего и малого бизнеса, продолжать проекты с крупными компаниями. (48)</p>	
<p>разворачивать</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. подарки <p>Так давайте же начнем разворачивать "подарки". (16)</p>	rozbalovat <ul style="list-style-type: none"> • г. dárky
<p>разжигать</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. страсти <p>Он считал, что журналистика - это "самая ужасная говорильня, которая во все концы необъятной русской земли, на тысячи и десятки тысяч верст, разносит хулу и порицание на власть, посевает между людьми мирными и честными семена раздора и неудовольствия, разжигает страсти, побуждает только к самым вопиющим беззакониям". (34)</p>	vzbuzovat <ul style="list-style-type: none"> • v. vášně
<p>разместить</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. заставку <p>В день рождения Джима Хенсона Google разместил "маппетообразную" анимированную заставку. (33)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. средства <p>МКБ ежегодно предоставляет возможность клиентам разместить денежные средства в депозитные продукты по повышенным ставкам на праздничные дни". (49)</p>	rozmístit, umístit <ul style="list-style-type: none"> • u. banner • г. prostředky
<p>разнообразить</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. гонку <p>Так или иначе, общественность уже считает второе "пришествие" Прохорова в политику событием, которое сможет разнообразить политическую гонку, сделает ее намного интересней. (35)</p>	udělat různorodějším <ul style="list-style-type: none"> • u. boj různorodějším
<p>разоблачать</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. слухи <p>Во-вторых, в-третьих, в-шестых и в-двадцатьпятых, слухи не надо разоблачать, то есть естество с ними в открытую конфронтацию. (46)</p>	odhalit <ul style="list-style-type: none"> • o. pomluvy
<p>разрисовывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. стены <p>Мы устроиваем, например, бой подушками, у нас можно разрисовывать стены. (42)</p>	pokreslit <ul style="list-style-type: none"> • р. stěny
<p>разруливать</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. дела <p>Напомним, что в прошлый раз премьер "разруливал" дела в Пикалево, где назрела буквально революционная ситуация. (16)</p>	roztočit <ul style="list-style-type: none"> • г. záležitosti
<p>раскрутить</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. тему <p>Но подлинное достижение Навального - не звание глобального "мыслителя", а то, что он раскрутил тему коррупции в России. (69)</p>	rozvířit <ul style="list-style-type: none"> • г. téma

<p>раскрывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. структуру <p>Дмитрий Каменщик на организованной впервые за несколько лет пресс-конференции объяснил присутствовавшим на ней журналистам, почему он не собирается раскрывать всю структуру собственников: "Наши акционеры - это люди, которые не любят известности". (25)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. суть <p>Щедрин раскрывает суть политической технологии, отработанной еще при самодержавии. (52)</p>	<p>rozklývat, odhalovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • r. strukturu • o. podstatu
<p>распределить</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. задачи <p>SAP выделяет сегодня три приоритетных направления развития информационных технологий: это мобильные приложения, "облачные" вычисления и технологии in-тоталу, позволяющие рационально распределить задачи обработки и хранения данных между серверами и компьютерами пользователей, - развивают мысль коллеги Игорь Богачев. (48)</p>	<p>přidělit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. úkoly
<p>рассказать</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. правду <p>Вот и еще один пострадавший от нее готов рассказать о Батуриной и муже ее небезызвестном. (70)</p>	<p>říkat</p> <ul style="list-style-type: none"> • ř. pravdu
<p>рассмотреть/рассматривать</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. возможности • р. положение <p>В компании рассматривают возможности для инвестиций в Индонезии, Африке и Латинской Америке. (11)</p> <p>Многие справедливо рассматривают положение на рынке IPO как надежный индикатор состояния бизнеса в целом, степени уверенности инвесторов и успешности компаний. (18)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. результаты <p>Заглядывая в этот список, можно зафиксировать и рассмотреть основные результаты борьбы производителей на "промежуточном финише".(31)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. сценарий <p>"Если рассматривать самый пессимистичный сценарий развития событий в еврозоне, то мировая экономика может столкнуться с повторением кризиса 2008 г., при этом масштаб потерь окажется много больше, - полагает директор аналитического департамента Номос-банка Кирилл Трёмасов. (59)</p>	<p>posuzovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. možnosti • p. situaci • p. výsledky • p. scénáře
<p>расстроить</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. фанатов <p>Это приобретение расстроило многих фанатов маппетов, сравнивавших сделку с поглощением Pixar. (33)</p>	<p>rozhořčit</p> <ul style="list-style-type: none"> • r. fanoušky
<p>расширить/расширять</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. ассортимент <p>Такие дебиторы понимают, что чем быстрее их поставщики заключат договоры факторинга, тем быстрее появятся возможности удлинить сроки оплат в договорах поставок, увеличить объемы самих поставок, расширить ассортимент товаров, соблюдать сроки поставок и т.д. - другими словами, уверенно строить совместный торговый бизнес, в котором выигрывают оба - и поставщик, и его покупатель. (67)</p>	<p>rozšiřovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • r. sortiment • r. možnosti • r. portfolio • r. způsobu • r. prodeje • r. výrobu • r. rames

<ul style="list-style-type: none"> • р. возможности <p>Эти направления объединяет одно важное качество: они расширяют возможности сотрудничества людей, позволяя им работать более слаженно, оперативно и независимо от своего местонахождения - в офисе или вне его. (48)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. портфель <p>Группа расширила свой портфель высокоинтеллектуальными продуктами, требующими значительной доли сервиса. (48)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. практики <p>Придерживаясь основной стратегической цели по активному расширению своего присутствия на IT-рынке, мы наращиваем востребованные компетенции, расширяем практики по внедрению различных бизнес-приложений, помимо классических для нас систем CRM, ERP, BI. (29)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. продажи <p>"Ключевые преимущества дебиторов - это удлинение сроков товарных кредитов и увеличение закупочных лимитов на условиях отсрочки платежа. Используя товарный кредит, дебиторы могут расширять свои продажи и развивать бизнес. (67)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. производство <p>В 2012 г. компания собирается расширять производство и увеличивать сырьевую базу и в России, и за ее пределами. (7)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. рамки <p>Более того, "Уралсиб" выступил с инициативой расширить рамки национальной программы и провести серию игр для школьников и воспитанников детских домов. (65)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. численность <p>При нем олигархи перестали чувствовать себя хозяевами жизни, а нефтедоллары бурным потоком потекли в государственную казну, позволяя закупать новое оружие, запускать (часто неудачно) космические аппараты, до беспредельности расширять численность чиновничества и полиции, но заодно - поднимать уровень пенсий и зарплат. (3)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. штат <p>С учетом планов по росту клиентской базы до 2015 г. компании предстоит расширить штат с 700 до 1300 человек, чтобы обеспечить качественные услуги в области консалтинга, разработки и внедрения наших решений". (48)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • г. počet • г. počet zamestnancu
<p>реализовать/реализовывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. амбиции <p>Покупая депутатские корочки, предприниматели реализовывают свои амбиции и получают некий статус в переговорах внутри государственного аппарата. (58)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. возможности <p>Недаром, согласно итогам опроса, проведенного холдингом "Ромир" специально для "Ко", в полной мере реализовать декларированные возможности бонусных программ авиаперевозчиков удается только 16,9% из тех, кто ими вообще пользуется (см. инфографику). (28)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. инвестпроекты <p>И утечка капитала, и перспектива повышения налога не мешают крупнейшим отечественным корпорациям жить собственной жизнью: выпускать акции, реализовывать значимые инвестпроекты, принимать стратегия развития. (2)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. мегапроект <p>Когда получится реализовать этот мегапроект, у меня наконец появится тысяча свободных лет для многочисленных хобби". (60)</p>	<p>realizovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • г. ambice • г. možnosti • г. investicni projekt • г. megaprojekt • г. plany • г. program • г. projekty

<ul style="list-style-type: none"> • р. планы <p>С учетом этих планов SAP СНГ будет развивать стратегические планы роста: развивать новые технологии, усиливать свои позиции в сегменте среднего и малого бизнеса, продолжать проекты с крупными компаниями. (48)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. программу <p>С магазином датской мебели BoConcept агентство реализовало программу по поддержке приемных семей. (41)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. проекты <p>Может ли компания быстро развиваться и реализовывать амбициозные проекты в условиях столь интенсивного изъятия прибыли?</p>	
<p>решить/решать</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. вопросы <p>Впрочем, не исключено, что именно добросовестная игра в роли политика поможет Прохорову решить некоторые его деловые вопросы, в частности позаботиться о компании „Полус Золото“. (10)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. задачи <p>Вероятно, участники рынка откладывают принятие решений и стараятся адаптироваться к новой реальности рынка, не видя скорого решения назревших проблем мировой экономики при необходимости решать текущие задачи развития компании“, - поясняет директор департамента слияний/поглощений и стратегического консультирования Номос-банка Владлена Храброва. (18)</p> <ul style="list-style-type: none"> • р. проблемы <p>Вот и на этот раз Владимиру Путину потребовалось всего два дня для того, чтобы решить проблемы завода, фактически заставив Виктора Вексельберга расстаться с весьма прибыльным активом - ТЭЦ. (16)</p>	<p>řešit</p> <ul style="list-style-type: none"> • ř. otázky • ř. úkoly • ř. problémy
<p>сбрасывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. облигации <p>При подобном развитии событий инвесторы начнут сбрасывать облигации слабых европейских стран и покупать надежные бумаги, долговой рынок охватит паника, новые размещения даже таких сильных государств, как Германия и Франция, остановятся, финансовые рынки ждет кризис ликвидности. (59)</p>	<p>odprodávat</p> <ul style="list-style-type: none"> • o. obligace
<p>сдать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. кров <p>Наши добровольческие команды помогают обездоленным детям, сдают кровь. (65)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. ребенка <p>"Большинство детских проектов таковы - родители сдают ребенка, а сами где-то курят или уходят заниматься своими делами. (42)</p>	<p>darovat, odevzdat</p> <ul style="list-style-type: none"> • d. krev • o. dítě
<p>сделать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. акцент <p>При этом мы намерены сделать акцент на "облачные" технологии, цифровое телевидение и внедрение аналитических бизнес-систем. (29)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. взвод <p>В дальнейшем, исходя из его показаний, следователи сделали вывод, что ранее, занимая пост вице-президента строительного холдинга, Батурин лично подписал несколько подложных векселей "по прямому указанию тогдашнего президента компании, своей сестры Елены Батуриной". (70)</p> <p>сДЕЛАТЬ</p>	<p>udělat, vyrobit, nahrát, zdůraznit</p> <ul style="list-style-type: none"> • zdůraznit • u. závěr • n. nahrávku • u. kampaň • u. si jméno • u. kariéru

<ul style="list-style-type: none"> • с.запись Любпытную запись в своем ЖЖ сделал один из выступававших на митинге - писатель Борис Акунин: (34) • с.кампанию А во-вторых, сделает кампанию более содержательной с точки зрения конкуренции программ и идей, чего так не хватало на этих думских выборах. (35) • с.имя Мы планируем развивать те секторы, в которых уже добились успехов, сделали себе имя и которые демонстрируют стабильный рост. (29) • с. карьеру Нельзя исключать, что кое-кто из бизнесменов сделал политическую карьеру помимо своей воли. (58) • с. модель В 1955-м Soft сделала модель Python - самый точный и мощный револьвер всех времен и народов, прославленный Грязным Гарри в исполнении Клинта Иствуда, но не менее известный своей непрлично высокой ценой. (50) • с. покупки Расплатившись по необходимым счетам и сделав нужные покупки, корпоративный люд задумывается о накоплениях и об инвестициях. (21) 	<ul style="list-style-type: none"> • v. model • u. nákup
<p>систематизировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. планы После длительных раздумий команда Алекперова систематизировала свои планы в программе стратегического развития группы „ЛУКОЙЛ“ на 2012-2021 гг. (9) 	<p>systematizovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • s. plány
<p>скопировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. структуру Английский архитектор Джозеф Пэкстон спроектировал здание Crystal Palace в лондонском Гайд-парке для Всемирной выставки 1851 г., скопировав структуру водяной лилии. (68) 	<p>zkopirovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. strukturu
<p>скупать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. акции Чувствуя, что денег на рынках нет, и инвесторы не готовы скупать акции по любой цене, многие компании, чтобы не продешевить решили не торопиться и отложили размещение акций на год-два. (18) • с. компании Причем движение между, например, развивающимися рынками идет довольно активно в обе стороны: бизнесы из развивающихся экономик скупают ослабевшие из-за кризиса компании второго-третьего эшелона индустриально продвинутых стран, а компаниям оттуда интересны организации прежде всего в Азии, поскольку такие M-and-A - наиболее быстрый и эффективный способ выйти на новый рынок. (17) 	<p>skupovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • s. akcie • s. spoločnosti
<p>смотреть</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. рекламу "Так здорово смотреть рекламу, призывающую к гражданской позиции... (40) • с. телевизор Пики в основном связаны с жизнедеятельностью населения: утром все встают и включают электроприборы, вечером приходят с работы, готовят еду, а потом смотрят телевизоры. (61) 	<p>sledovat,divat se</p> <ul style="list-style-type: none"> • s. reklamu • d. se na televizi

<p>СНИЗИТЬ</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. затраты <p>Также "Русал" благодаря приобретению Богословской ТЭЦ сможет снизить затраты на электроэнергию минимум на 13%. (12)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. стоимость <p>Не обошлось без вмешательства премьера Путина, после которого КЭС-холдинг продает "Русалу" Богословскую ТЭЦ, что позволит снизить стоимость электроэнергии для предприятия. (12)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. рейтинги <p>Standard-and-Poor's снизило рейтинги 15 крупнейших банковских групп в США и Европе. (59)</p>	<p>snížovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • s. výdaje • s. rating • s. hodnotu
<p>собирать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. средства <p>Другой крупный фонд - "Созидание" - для "Серебряного дождя" собирал средства детям Беслана, участвовал в программе помощи пострадавшим от аварии на Саяно-Шушенской ГЭС. (41)</p>	<p>shromažďovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • s. prostředky
<p>совершить/совершать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. маневр <p>Во-вторых, Путин совершил ловкий политический маневр, связав имя Дмитрия Медведева с "Единой Россией", переживающей сейчас не лучшие времена. (4)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. перелеты <p>Если проект постановления согласуют, оба авиоперевозчика смогут совершить перелеты внутри России в течение года. (39)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. рейсы <p>Поскольку одна авиакомпания не может покрыть своими маршрутами весь земной шар, она объединяет усилия с несколькими другими, чтобы совершать совместные рейсы. (28)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. экскурсии <p>Комплекс современной техники - компьютеры, проекторы, мультимедийное оборудование, специально разработанные программы - дает возможность зрителям совершать виртуальные экскурсии по дворцам, входящим в комплекс музея, ознакомиться с его экспозицией и даже "проникать" в картины, становясь участником событий живописного полотна. (54)</p>	<p>provádět, uskutečňovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. manévř • p. přelety • u. lety • p. exkurze
<p>совершенствовать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. аналитику <p>Пытаясь привлечь как можно больше качественных эмитентов, они внедряют новые технологии трейдинга, совершенствуют сервисы, консалтинг и аналитику, объединяя усилия в результате слияний, которые, впрочем, проходят с очень большим скрипом. (18)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. консалтинг <p>Пытаясь привлечь как можно больше качественных эмитентов, они внедряют новые технологии трейдинга, совершенствуют сервисы, консалтинг и аналитику, объединяя усилия в результате слияний, которые, впрочем, проходят с очень большим скрипом. (18)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. сервисы <p>Пытаясь привлечь как можно больше качественных эмитентов, они внедряют новые технологии трейдинга, совершенствуют сервисы, консалтинг и аналитику, объединяя усилия в результате слияний, которые, впрочем, проходят с очень большим скрипом. (18)</p>	<p>vylepřovat, zlepřovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. analytiku • v. konzultování • z. servis

<p>содержать</p> <ul style="list-style-type: none"> с. данные "Мегафон", в свою очередь, заявляет, что подобные претензии беспочвенны: ставшая общедоступной информация содержит не персональные данные, а лишь номера абонентов-получателей. (20) 	<p>obsahovat</p> <ul style="list-style-type: none"> o. údaje
<p>создать /создавать</p> <ul style="list-style-type: none"> с. агентство Поэтому создавать агентство, специализирующееся на поддержке благотворительных PR-акций, я думаю, не имеет смысла". (41) с. баланс Эти стандарты придуманы специально для того, чтобы создать устраивающий всех баланс информирования акционеров публичных компаний. (51) с. видимость Некоторые россияне полагают, что уже имевший дело с политикой Прохоров связан с Кремлем и баллотироваться для того, чтобы создать видимость конкуренции в предвыборной гонке. (35) с. интернет-проект Как утверждает сайт alseo.ru, в 1998 г. нынешний владелец New Media Stars, депутат от "Единой России" Константин Рыков создает молодежный интернет-проект Fask.ru - сайт, состоящий из материалов, написанных с использованием ненормативной лексики и без соблюдения правил русского языка, а также запускает целый ряд развлекательных и эротических сайтов, которые перестают оформлять на себя, а позднее - на своих сотрудников. (60) с. клип Разумеется, вышло и приложение для смартфонов Apple, в котором пользователям предлагается создать свой клип с участием любимых маппетов. (33) с. компанию Родс создал компанию по продаже инструментов и продуктов питания, а позже приобрел единственную в регионе водяную помпу для откачки воды из шахт. (23) с. лампу Во второй половине 2012 г. группа компаний "Оптоган" рассчитывает создать "интеллектуальную" светодиодную лампу, позволяющую управлять различными ее свойствами. (10) с. механизм Нужно создавать механизм, при котором депутаты не покрывали бы друг друга, а были вынуждены действовать принципиально. (58) с. предпосылки В свете указанных фактов в данный момент мы видим низкую вероятность осуществления сделки, особенно ввиду успехов "Северстали", чья стратегия по специализации производства под конечных потребителей и успех золотодобывающего подразделения создают предпосылки для дальнейшего роста капитализации. (24) с. прецедент Если действительно зарубежным авиаперевозчиком будут разрешены полеты в РФ, даже в случае исключения - выполнения чартерных рейсов, это создаст прецедент, который позволит в перспективе и другим компаниям просить об открытии российского неба. (39) 	<p>vytvořit, založit</p> <ul style="list-style-type: none"> z. agenturu v. rovnováhu v. dojem v. internetový projekt v. klip z. firmu v. lampu v. mechanismus v. předpoklady v. precedent v. podměny v. ekosystém

<ul style="list-style-type: none"> • С. УСЛОВИЯ Корпорация выступает инициатором и спонсором многочисленных социальных, волонтерских и благотворительных программ, формирует среду и создает условия для вовлечения в эту деятельность сотрудников и членов их семей. (65) • с.экосистему SAP Lab станет одной из первых крупнейших инновационных лабораторий в иннограде "Сколково" и позволит создать экосистему для дальнейшего совместного выведения инновационных решений на рынок с привлечением партнеров и клиентов компании SAP в России и в странах СНГ. (37) 	<p>uvědomovat si</p> <ul style="list-style-type: none"> • u. si složitost
<ul style="list-style-type: none"> • с. сложности Эта оговорка (точнее, описка) показывает, что уже в XIX веке "охранители" сознавали "необъятность" распространения "хулы" и сложности с ее ограничением некими "рамками".(34) 	
<ul style="list-style-type: none"> • сократить /сокращать • с. время Отсутствие возможности курить также сокращает время, проведенное курильщиком в кафе. (42) • с. долги Кто-то оптимизирует персонал и сокращает долги, кто-то запасается ликвидностью и более осторожно принимает решения об инвестициях. (59) • с. затраты Компании абсолютно необходимо стали сокращать затраты на информационные технологии. (48) • с. издержки "При общей стагнации мирового рынка российские нефтяные и другие сырьевые компании постараются сократить свои издержки. (48) • с. расходы Унификация существенно снизила стоимость продукции, что исключительно сильно интересовало армию и правоохранительные органы, которые стремились сократить расходы на ремонт и обслуживание оружия. (50) • с.срок Также он заявил, что планирует изменить политическую структуру: вернуть губернаторские выборы, ввести уведомительную регистрацию партий и сократить президентский срок. (35) 	<p>znižovat, zkrátit</p> <ul style="list-style-type: none"> • s. čas • s. dlhuhy • s. výdaje • s. náklady • s. výlohy • z. období
<ul style="list-style-type: none"> • составить /составлять • с. подобие После истории с "Федерацией" некоторые СМИ попытались составить подобие рейтинга фондов, которым можно доверять, однако глубоких исследований на этот счет не проводилось. (41) • с. списки Американский журнал The Foreign Policy третий год составляет списки "100 мыслителей современности". (69) 	<p>vytvořit, sestavit, sestavovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. podobu • s. seznamy
<ul style="list-style-type: none"> • сохранить/сохранять • с. монополию Не надо излишней эйфории - партия жуликов и воров сохранила монополию на власть. (53) 	<p>uchovat si, udržet</p> <ul style="list-style-type: none"> • u. monopol • u. pozice • u. jistotu

<ul style="list-style-type: none"> • с.позиции <p>Бизнес компании в этот период сохранил устойчивые позиции на рынке, и, несмотря на ряд внешних и внутренних факторов, таких как нестабильность мировой экономики, стихийные бедствия, оказавшие влияние на технологичные компании по всему миру, кадровые перестановки внутри компании, НР продолжает свое развитие, направленное на предоставление широкого спектра передовых технологий, решений и услуг заказчикам. (36)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с.уверенность <p>Сегодня инвесторы могут сохранять уверенность в завтрашнем дефиците как гарантию стабильности спроса, принятия решений здесь и сейчас. (32)</p>	
<p>сочетать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с.производительность <p>UltraBook должен сочетать высокую-производительность с долгим временем автономной работы, иметь ЖК-экран от 11 до 13,3 дюймов, толщину до 20 мм и массу до 1,4 кг. (31)</p>	<p>spojiuje</p> <ul style="list-style-type: none"> • s. produktivitu
<p>спасать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с.завод <p>Владимир Путин спасает от закрытия Богословский алюминиевый завод, уже второе убыточное предприятие Олега Дерипаски. (26)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. компанию <p>Господин Ицков заявлял, что таким образом спасает компанию от банкротства, однако разработчики, как сообщил в 2007 г. "Коммерсантъ", обвинули его в рейдерском захвате. (60)</p>	<p>zachraňovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. závod • z. společnost
<p>спонсировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. фильм <p>De Veers частично спонсировала фильм на условиях возвращения на экран Шона О'Коннера (в шестом фильме играл уже австралийский актер Джордж Лэзенби). (23)</p>	<p>sponzotovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • s. film
<p>спровоцировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. волнения <p>Ситуация на БАЗе уже спровоцировала митинги и волнения в городе. (26)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с.МИТИНГИ <p>Ситуация на БАЗе уже спровоцировала митинги и волнения в городе. (26)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. панику <p>И только идея референдума в Элладе спровоцировала панику на рынке. (59)</p>	<p>vyprovokvat</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. nepokoje • v. shromáždění • v. paniku
<p>спроектировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. здание <p>Английский архитектор Джозеф Пэкстон спроектировал здание Crystal Palace в лондонском Гайд-парке для Всемирной выставки 1851 г., скопировав структуру водной лилии. (68)</p>	<p>vuprojektovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • v. budovu
<p>сравнивать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с.ситуацию <p>"Но если сравнивать сегодняшнюю ситуацию с прошлыми годами, то в этом году объем корпоративных закупок снизился в среднем на 15-20%", - говорит Владислав Рой, руководитель отдела закупок "Винберри". (22)</p>	<p>srovnávat</p> <ul style="list-style-type: none"> • s. situaci

<p>строить</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. бизнес <p>Такие кредиторы понимают, что чем быстрее их поставщики заключат договоры факторинга, тем быстрее появятся возможности удлинить сроки оплат в договорах поставок, увеличить объемы самих поставок, расширить ассортимент товаров, соблюдать сроки поставок и т.д. - другими словами, уверенно строить совместный торговый бизнес, в котором выигрывают оба - и поставщик, и его покупатель. (67)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. карьеру <p>Кто-то идет строить карьеру. (58)</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. металлоцентр <p>Так, во Всеволожске начнут строить металлоцентр по производству автокомпонентов. (8)</p>	<p>budovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • b. obchod • b. kariéru • b. kovovúgobu
<p>сформировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • с. фракцию <p>Предсказать их нетрудно: в ходе честных и ни в коем случае не сфальсифицированных выборов партия "Единая Россия" сформирует крупнейшую фракцию. (58)</p>	<p>zformovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. frakci
<p>терять</p> <ul style="list-style-type: none"> • т. лояльность <p>Оператор теряет лояльность своих потребителей. (20)</p>	<p>ztrácat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. loajalitu
<p>тормозить</p> <ul style="list-style-type: none"> • т. рост <p>Неопределенность тормозит рост, при этом не наблюдается и резких обвальных явлений. (18)</p>	<p>brzdit</p> <ul style="list-style-type: none"> • b. růst
<p>тратить</p> <ul style="list-style-type: none"> • т. усилия <p>Например, Бельгия сейчас тратит колоссальные усилия на спасение банка Dexia, - подчеркивает начальник аналитического отдела ИК "Церих Кэпитал Менеджмент" Николай Подлевских. (59)</p>	<p>marnit</p> <ul style="list-style-type: none"> • m. úsilí
<p>тянуть</p> <ul style="list-style-type: none"> • т. бренды <p>Что же касается НКSE, то, как отмечают аналитики, сюда как магнитом тянет потребительские бренды. (18)</p>	<p>táhnout</p> <ul style="list-style-type: none"> • t. značky
<p>уберечь</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. отчетность (от негативного влияния) <p>Впрочем, не исключено, что все эти хлопоты имеют единственную цель: уберечь консолидированную отчетность "Сверстали" от негативного влияния "дочки". (8)</p>	<p>uchránit</p> <ul style="list-style-type: none"> • u. výkaznictví
<p>увеличить/увеличивать</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. возможность <p>Не берусь оценивать его шансы в президентской кампании, но точно считаю, что его участие, во-первых, увеличит возможность выбора для избирателей. (35)</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. заимствования <p>Мы считаем, что возможен этот приток капитала, в том числе в связи с тем, что компании увеличивают заимствования". (14)</p>	<p>zvýšit, rozšířit</p> <ul style="list-style-type: none"> • r. možnosti • z. výpůjčky • z. výplatu • z. investice • z. kapitalizaci • z. objemu • z. pomoc

<ul style="list-style-type: none"> • у. зарплату <p>Ежегодно мы участвуем в обзорах Ernst-and-Young, PriceWaterhouseCoopers и АМТ, с помощью которых полностью мониторим рынок и видим, какие наши должности "выбиваются" из рынка, оказываются ниже "зеленого зарплатного коридора" (за его золотую середину принимаем медиану рынка), и вот тогда я выношу вопрос на правление, мы выделяем дополнительный фонд оплаты труда и увеличиваем зарплату сотрудникам, "выпавшим" из середины "зеленого коридора". (65)</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. инвестиции <p>"ЛУКОЙЛ увеличит инвестиции в нефтепереработку до \$3 млрд в следующем году (по сравнению с \$2,2 млрд в 2011 г.), в проекты по добыче газа - \$12 млрд в течение 8 лет, чтобы добыть 60-70 млрд куб. м газа в год к 2020 г., - отмечает аналитик "Инвесткафе" Виталий Михальчук. (9)</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. капитализацию <p>С этих позиций выделение Nord Gold выглядит вполне логичным, так как оно позволит увеличить капитализацию компании на ровном месте без каких-либо затрат - исключительно за счет переоценки цены акций по более высокому мультипликатору. (57)</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. объемы <p>Кроме того, факторинг дает возможность увеличить объемы поставок покупателю за счет использования факторингового финансирования. (67)</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. помощь <p>"Наша задача - минимизировать операционные расходы и максимально увеличить оказываемую помощь, - подчеркивает Мария Курносова, директор благотворительного фонда "Поколение Ашан". (41)</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. рост • у. число <p>Иначе борьба с коррупцией в одной сфере увеличит ее рост в другой. (1)</p> <p>К 2015 г. компания намеревается увеличить число сотрудников лаборатории до 250 человек. (37)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • z. růst • z. počet
<p>увидеть</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. развитие <p>Мы увидели серьезное развитие IT в области ритейла. (48)</p>	<p>uvidět</p> <ul style="list-style-type: none"> • u. rozvoj
<p>уводить</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. внимание <p>В основном он уводил внимание от Владимира Путина. (4)</p>	<p>odvádět</p> <ul style="list-style-type: none"> • o. pozornost
<p>уделять</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. внимание <p>А почему вы уделяете столь пристальное внимание еще и пропаганде здорового образа жизни среди сотрудников? (65)</p>	<p>poskytovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. pozornost
<p>удешевлять</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. продукт <p>С одной стороны, это удешевляет продукт и увеличивает объем пространства для хранения данных, с другой энергозатраты на HDD выше. (31)</p>	<p>zlevňovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. výrobek

<p>удлинить</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. сроки <p>Такие дебиторы понимают, что чем быстрее их поставщики заключат договоры факторинга, тем быстрее появятся возможности удлинить сроки оплат в договорах поставок, увеличить объемы самих поставок, расширить ассортимент товаров, соблюдать сроки поставок и т.д. - другими словами, уверенно строить совместный торговый бизнес, в котором выигрывают оба - и поставщик, и его покупатель. (67)</p>	<p>prodloužit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. splatnosti
<p>украсть</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. информацию <p>Только их оперативное устранение позволяет быстро закрыть брешь в системе и не дать злоумышленникам украсть информацию". (20)</p>	<p>ukrást</p> <ul style="list-style-type: none"> • u. informaci
<p>укреплять</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. позиции <p>"Нестабильность валютных рынков лишь укрепляет позиции недвижимости как инвестиционного инструмента", - уверен Виталий Разуваев. (32)</p>	<p>posilovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. pozice
<p>улучшить</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. имидж <p>"Предложение о допуске иностранных перевозчиков прорабатывается Минтрансом и может быть одобрено властями, чтобы улучшить имидж Континентальной хоккейной лиги в глазах западной общественности. (39)</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. качество <p>Зато в процессе работы есть возможность решить ряд прикладных задач, которые помогут улучшить качество жизни людей. (60)</p>	<p>zlepšit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. image • z. kvalitu
<p>умерить</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. аппетиты <p>А у нас, как известно, умерить аппетиты монополий мало кто может. (16)</p>	<p>zmírnit</p> <ul style="list-style-type: none"> • z. apetit
<p>умывать</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. руки <p>Если же цены на голубое топливо останутся на нынешнем уровне, правительству Украины уже в следующем году можно будет умывать руки и объявлять дефолт, так как платить по ранее набранным долгам станет попросту нечем. (16)</p>	<p>umývat</p> <ul style="list-style-type: none"> • u. ruce
<p>употреблять</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. термины <p>Поэтому я бы не стал употреблять такие сильные термины, как "кризис". (43)</p>	<p>používat</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. termíny
<p>усилить/усиливать</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. внимание <p>"Не исключено, что в 2012 г. "Северсталь" усилит внимание к месторождениям железной руды и угля, а также к стальным активам в Индии и Бразилии. (8)</p> <ul style="list-style-type: none"> • у. позиции <p>С учетом этих планов SAP СНГ будет реализовывать стратегические планы роста: развивать новые технологии, усиливать свои позиции в сегменте среднего и малого бизнеса, продолжать проекты с крупными компаниями. (48)</p>	<p>posílit</p> <ul style="list-style-type: none"> • p. pozornost • p. pozice

<p>установить</p> <ul style="list-style-type: none"> у. дисциплину <p>Валентина Матвиенко пыталась установить дисциплину, но ей объяснили, что все собственники бюллетенят". (58)</p> <ul style="list-style-type: none"> у. сроки <p>А роль банка-фактора в этой связи - помочь клиенту-поставщику оценить надежность его покупателей, с учетом которой структурировать факторинговую сделку так, чтобы обеспечить повышенные объемы финансирования поставок в адрес именно надежных дебиторов, а также установить достаточно длительные сроки оплат предоставленного финансирования для клиента". (67)</p>	<p>stanovit</p> <ul style="list-style-type: none"> s. disciplinu s. splatnost
<p>устремить</p> <ul style="list-style-type: none"> у. взгляд <p>То, что теперь 45-летний бизнесмен устремил свой взгляд на высший пост в стране, порождает довольно противоречивые мнения. (35)</p>	<p>zaciit</p> <ul style="list-style-type: none"> z. pohled
<p>утвердить</p> <ul style="list-style-type: none"> у. положение <p>В частности, Минтранс утвердил положение, перекладающее на руководителей и собственников аэропортов обязанность по обеспечению безопасности граждан. (25)</p>	<p>potvrdit</p> <ul style="list-style-type: none"> p. stav
<p>ухудшить</p> <ul style="list-style-type: none"> у. показатели <p>В ходе слияния с прибыльным государственным Шереметьево "Терминал" "Аэрофлота" резко ухудшил показатели объединенной компании. (25)</p>	<p>zhoršit</p> <ul style="list-style-type: none"> z. ukazatele
<p>фиксировать</p> <ul style="list-style-type: none"> ф. осторожность <p>В дальнейшем, ближе к концу года, аналитики фиксируют все более нарастающую настороженность и осторожность, прежде всего со стороны потенциальных акционеров. (18)</p> <ul style="list-style-type: none"> ф. настороженность <p>В дальнейшем, ближе к концу года, аналитики фиксируют все более нарастающую настороженность и осторожность, прежде всего со стороны потенциальных акционеров. (18)</p>	<p>uprevňovat</p> <ul style="list-style-type: none"> u. obezřetnost u. ostražitost
<p>финансировать</p> <ul style="list-style-type: none"> ф. аренду <p>Корпорации лишь финансируют аренду жилья, где бы оно ни было выбрано. (27)</p> <ul style="list-style-type: none"> ф. партии <p>Они финансируют политические партии, но не думают представлять бизнес, а защищают лишь собственные интересы. (58)</p> <ul style="list-style-type: none"> ф. производство <p>Тогда Джим Хенсон нашел поддержку у английского импресарио Лью Грейда, согласившегося финансировать производство, которое было перенесено в Великобританию. (33)</p>	<p>financovat</p> <ul style="list-style-type: none"> f. pronájem f. strany f. výrobu

<p>формировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • ф. сознание <p>Среда формирует сознание, а сознание побуждает действовать. (65)</p> <ul style="list-style-type: none"> • ф. среду <p>Корпорация выступает инициатором и спонсором многочисленных социальных, волонтерских и благотворительных программ, формирует среду и создает условия для вовлечения в эту деятельность сотрудников и членов их семей. (65)</p>	<p>formovat</p> <ul style="list-style-type: none"> • f. vědomí • f. prostředí
<p>форсировать</p> <ul style="list-style-type: none"> • ф. работу <p>Правда, для этого потребовалось личное вмешательство премьера Владимира Путина, который назвал вложения в "Электронную Россию" неэффективными и потребовал форсировать работу над программой, буксовавшую уже почти 8 лет. (16)</p>	<p>urýchlit</p> <ul style="list-style-type: none"> • u. práci
<p>ценить</p> <ul style="list-style-type: none"> • ц. аудиторию <p>Фастфуд типа MacDonald's уже давно работает на детей, а вот в сегменте демократичных ресторанов с "нормальной" едой "маленькую" аудиторию не особо ценят. (42)</p>	<p>cenit</p> <ul style="list-style-type: none"> • c. si posluchačstva
<p>экономить</p> <ul style="list-style-type: none"> • э. средства <p>Проводя мероприятия по энергоэффективности, предприятия экономят свои средства с целью минимизировать платежи за электроэнергию, которая, как известно, уже весьма недешева и составляет на многих производствах существенную часть себестоимости продукции. (61)</p>	<p>šetřit</p> <ul style="list-style-type: none"> • š. prostředky